



13-09-2012

Број: 05-05-1-2719-2/12
Сарајево, 13. септембар 2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13.09.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2		1081/12	

tt

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

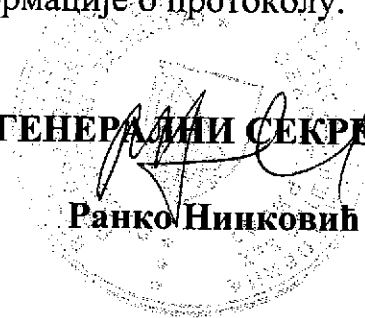
Осми додатни протокол уз Устав Свјетског поштанског савеза, усвојен у Женеви, 12. августа 2008. године и акти Свјетског поштанског савеза, усвојени у Женеви, 23. јула 2008. године.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овом протоколу, односно актима, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Никковић





Broj: 08/1-23-05-5-22613-4/12
Datum: 7. septembar 2012. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
MINISTARSTVA
VANJSKIH POSLOVA
SARAJEVO

12-09-2012		
05	05-1	2719

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Osmog dodatnog protokola uz Ustav Svjetskog poštanskog saveza i akata Svjetskog poštanskog saveza, usvojenih 12. avgusta 2008.godine, dostavlja se

U prilogu dostavljam Prijedlog odluke o ratifikaciji akata Svjetskog poštanskog saveza koji su usvojeni na 24. kongresu Svjetskog poštanskog saveza, održanom 23. jula do 12. avgusta 2008.g.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 23. redovnoj sjednici održanoj 30. maja 2012.godine, donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine Aktima Svjetskog poštanskog saveza usvojenim na 24. kongresu održanom u Ženevi 2008.godine. Kopija navedene odluke Predsjedništva BiH broj: 01-50-1-1546-35/12 od 30. maja 2012.g. je u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 18. sjednici održanoj 30. 08. o.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnih akata Svjetskog poštanskog saveza radi dostavljanja Predsjedništvu BiH i provedbe procedure ratifikacije (kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara BiH, akt broj: 05-07-1-2398-16/12 od 31. 08. 2012.g. je također u prilogu ovog akta).

Dostavljam i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara BiH, akt broj: 01-02-290-1/09 od 30.07.2012.g. koji na Nacrt odluke o ratifikaciji nije imao primjedbe.

Molim da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Akata Svjetskog poštanskog saveza.

S poštovanjem,

Ministar

dr. Zlatko Lagumdžija

Prilog: kao u tekstu

Osmi dodani protokol uz Ustav Svjetskog poštanskog saveza

Sadržaj

Članak

I (izmijenjeni članak 1bis.)	Definicije
II (izmijenjeni članak 4.)	Posebni odnosi
III (izmijenjeni članak 8.)	Uži savezi. Posebni sporazumi
IV (izmijenjeni članak 11.)	Pristupanje ili prijem u Savez. Postupak
V (izmijenjeni članak 22.)	Akti Saveza
VI (izmijenjeni članak 25.)	Potpisivanje, ovjera, ratifikacija i drugi oblici prihvatanja Akata Saveza
VII (izmijenjeni članak 29.)	Podnošenje prijedloga
VIII (izmijenjeni članak 32.)	Arbitraža
IX	Pristupanje Dodanom protokolu i drugim Aktima Saveza
X	Stupanje na snagu i trajanje Dodanog protokola uz Ustav Svjetskog poštanskog saveza

Osmi dodani protokol uz Ustav Svjetskog poštanskog saveza

Opunomoćnici vlada zemalja članica Svjetskog poštanskog saveza, okupljenih na Kongresu u Ženevi, na temelju članka 30. stavak 2. Ustava Svjetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. srpanja 1964. godine, usvojili su, uz rezervu ratifikacije, sljedeće izmjene navedenog Ustava.

Članak I

(Izmijenjeni članak 1bis.)

Definicije

1. Za potrebe Akata Svjetskog poštanskog saveza, niže navedeni termini imaju sljedeća značenja:
 - 1.1 Poštanska usluga: sve poštanske usluge čiji obujam određuju tijela Saveza. Osnovne obveze poštanskih usluga sastoje se u zadovoljavanju određenih socijalnih i ekonomskih ciljeva zemalja članica, osiguravajući prikupljanje, razvrstavanje, prijenos i uručenje poštanskih pošiljaka.
 - 1.2 Zemlja članica: zemlja koja ispunjava uvjete iz članka 2. Ustava.
 - 1.3. Jedinstven poštanski teritorij (jedan i isti poštanski teritorij): obveza ugovornih stranaka Akata UPU-a je da osiguraju recipročnu razmjenu pismonosnih pošiljaka, uključujući i slobodu tranzita i da postupaju sa poštanskim pošiljkama u tranzitu iz drugih zemalja kao sa vlastitim poštanskim pošiljkama, bez diskriminacije.
 - 1.4.Sloboda tranzita: obveza posredničke zemlje članice da osigura prijenos poštanskih pošiljki koje joj dolaze iz drugih zemalja a u tranzitu su za drugu zemlju članicu, postupajući sa njima isto kao sa pošiljkama u domaćem prometu.
 - 1.5.Pismonosne pošiljke: pošiljke opisane u Konvenciji.
 - 1.6 Međunarodna poštanska usluga: poštanske operacije ili usluge koje su regulirane Aktima; skup takvih operacija ili usluga.
 - 1.7 **Ovlašteni operater: svaki vladin ili nevladin entitet službeno ovlašten od strane zemlje članice da na svom teritoriju obavlja poštanske usluge i da ispunjava obveze u svezi sa tim koje proizilaze iz Akata Saveza.**
 - 1.8 **Rezerve: klauzula o izuzimanju kojom zemlja članica namjerava da izuzme ili izmijeni pravni efekat neke klauzule Akta, prilikom primjene istoga u toj zemlji članici, ako nije u pitanju odredba iz Ustava ili Općeg pravilnika. Svaka rezerva mora biti sukladna cilju i svrsi Saveza, onako kako su oni definirani u preambuli i članku 1. Ustava. Ona mora biti u cjelosti opravdana i odobrena od strane većine, koja je potrebna za odobravanje Akta koji je u pitanju i unesena u tekst Završnog Protokola tog Akta.**

Članak II

(izmijenjeni članak 4.)

Posebni odnosi

Zemlje članice čiji ovlašteni operateri pružaju usluge na teritoriju koji nisu u sastavu Saveza, obvezni su da djeluju kao posrednici za druge zemlje članice. Odredbe Konvencije i njenih Pravilnika se primjenjuju na takve posebne odnose.

Članak III

(izmijenjeni članak 8.)

Uži savezi. Posebni sporazumi

- 1 Zemlje članice, ili **njihovi ovlašteni operateri** ako zakonodavstvo tih zemalja članica to dozvoljava, mogu da osnuju Uže saveze i da sklope Posebne sporazume u svezi međunarodne poštanske usluge, pod uvjetom da nikako ne uvode odredbe koje su manje povoljne od onih predviđenih u Aktima u kojima su zemlje članice u pitanju ugovorne stranke.
- 2 Uži savezi mogu poslati promatrače na Kongrese, na konferencije i sastanke Saveza, Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu.
- 3 Savez može poslati promatrače na Kongrese, konferencije i sastanke Užih saveza.

Članak IV

(izmijenjeni članak 11.)

Pristupanje ili prijem u Savez. Postupak.

- 1 Svaka zemlja članica Ujedinjenih naroda može pristupiti Savezu.
- 2 Svaka suverena zemlja koja nije članica Ujedinjenih naroda može podnijeti zahtjev da postane država članica Saveza.
- 3 Pristupanje, ili zahtjev za prijem u Savez, sa sobom obvezno zahtijeva i formalnu deklaraciju o pristupanju Ustavu i obveznim Aktima Saveza. Zahtjev upućuje vlada zemlje koja je u pitanju, generalnom direktoru Međunarodnog biroa, koji obavještava o pristupanju, ili konzultira zemlje članice vezano za zahtjev za prijem, u ovisnosti od slučaja.
- 4 Smatrat će se da je neka zemlja, koja nije članica Ujedinjenih naroda, postala zemlja članica Saveza, ako je njen zahtjev odobrilo najmanje dvije trećine zemalja članica Saveza. Zemlje članice koje nisu odgovorile u roku od četiri mjeseca **računajući od datuma konzultacija**, smatrat će se suzdržanima.
- 5 Generalni direktor Međunarodnog biroa obavještava vlade zemalja članica o pristupanju ili prijemu u članstvo. Članstvo stupa na snagu od datuma takve obavijesti.

Članak V

(izmijenjeni članak 22.)

Akti Saveza

- 1 Ustav je temeljni Akt Saveza. On sadrži pravila o strukturi i tijelima Saveza i ne podliježe rezervama.
- 2 Opći pravilnik sadrži odredbe koje osiguravaju primjenu Ustava i funkcioniranje Saveza. Njegove odredbe su obvezujuće za sve zemlje članice i ne podliježe rezervama.
- 3 Svjetska poštanska Konvencija, Pravilnik o pismonosnim pošiljkama i Pravilnik o poštanskim paketima sadrže pravila koja se primjenjuju na međunarodnu poštansku uslugu, kao i odredbe koje se odnose na pismonosne pošiljke i na pakete. Ova Akta su obvezna za sve zemlje članice. **Zemlje članice će osigurati da njihovi ovlašteni operateri ispunjavaju obveze koje proistječu iz Konvencije i njenog Pravilnika.**
- 4 Sporazumi Saveza i njihovi Pravilnici reguliraju ostale usluge, osim pismonosnih pošiljaka i paketa, između zemalja članica koje su njihove ugovorne stranke. Oni su

obvezni samo za te zemlje. **Zemlje članice potpisnice, će osigurati da njihovi ovlašteni operateri ispunjavaju obveze koje proistječu iz Sporazuma i njihovih Pravilnika.**

- 5 Pravilnike, koji sadrže pravila potrebna za primjenu Konvencije i Sporazuma, donosi Vijeće za poštansku operativnu, imajući u vidu odluke koje je donio Kongres.
- 6 Završni protokoli priloženi Aktima Saveza pomenutim u stavku 3., 4., i 5., sadrže rezerve na ta Akta.

Članak VI

(izmijenjeni članak 25.)

Potpisivanje, ovjera, ratifikacija i drugi oblici prihvatanja Akata Saveza

- 1 Akte Saveza koje donese Kongres, potpisuju opunomoćenici zemalja članica.
- 2 Pravilnike ovjerava predsjedatelj i generalni tajnik Vijeća za poštansku operativu.
- 3 Zemlje potpisnice, što je pre moguće, ratificiraju Ustav.
- 4 Odobravanje drugih Akata Saveza, osim Ustava, se uređuje ustavnim propisima svake zemlje potpisnice.
- 5 Kada zemlja članica ne ratificira Ustav, ili ne prihvati druge Akte koje je potpisala, Ustav i ti drugi akti će se primjenjivati na druge zemlje članice koje su ih ratificirale ili prihvatile.

Članak VII

(izmijenjeni članak 29.)

Podnošenje prijedloga

- 1 Zemlja članica ima prava da, bilo na Kongresu, bilo između Kongresa, podnese prijedloge koji se tiču onih Akata Saveza čija je ona ugovorna stranka.
- 2 Međutim, prijedlozi koji se tiču Ustava i Općeg pravilnika, mogu se podnositi samo na Kongresu.
- 3 Osim toga, prijedlozi koji se tiču Pravilnika, podnose se izravno Vijeću za poštansku operativu, ali ih Međunarodni biro najprije treba poslati svim zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima.

Članak VIII

(izmijenjeni članak 32.)

Arbitraža

U slučaju spora između dvije ili više zemalja članica glede tumačenja Akata Saveza ili odgovornosti koju ima zemlja članica, primjenom tih Akata sporno pitanje se rješava arbitražom.

Članak IX

Pristupanje dodanom protokolu i drugim Aktima Saveza

- 1 Zemlje članice koje nisu potpisale ovaj Protokol mogu mu pristupiti u bilo koje vrijeme.

- 2 Zemlje članice, koje su ugovorne stranke Akata koje je Kongres obnovio, a koje te Akte nisu potpisale, pristupit će im što je prije moguće.
- 3 Instrumenti pristupanja koji se odnose na slučajeve predviđene stavkom 1. i 2., upućuju se generalnom direktoru Međunarodnog biroa. On će o njihovom polaganju obavijestiti vlade zemalja članica.

Članak X

Stupanje na snagu i trajanje Dodanog protokola uz Ustav Svjetskog poštanskog saveza

Ovaj Dodani protokol stupa na snagu **1. siječnja 2010.god.** i ostaje na snazi neodređeno vrijeme

U potvrdu navedenog, opunomoćenici vlada zemalja članica su sačinili ovaj Dodani protokol, koji ima istu snagu i validnost kao da su njegove odredbe unijete u tekst Ustava, i potpisali su ga u jednom originalnom primjerku koji se polaže kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Jedan njegov prepis svakoj stranci će dostaviti Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza.

Sačinjeno u **Ženevi, 12. kolovoza 2008. godine**

Prvi dodani protokol Općem pravilniku Svjetskog poštanskog saveza

Opunomoćenici vlada zemalja članica Svjetskog poštanskog saveza, okupljenih na Kongresu u Ženevi, imajući u vidu članak 22.2. Ustava zaključenog u Beču 10. srpnja 1964. godine, su sporazumno i pod rezervom članka 25.4 Ustava, usvojili sljedeće izmjene Općeg pravilnika.

Članak I

(Članak 101bis)

Funkcije Kongresa

- 1 Na temelju prijedloga zemalja članica, Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, Kongres će:
 - 1.1 odrediti opće politike za postizanje ciljeva i svrhe Saveza utvrđenih u preambuli i članku 1. Ustava;
 - 1.2 razmotriti i usvojiti, gdje je to prikladno, prijedloge za izmjene i dopune Ustava, Općeg pravilnika, Konvencije i Sporazuma koje su podnijele zemlje članice i Vijeća, sukladno članku 29. Ustava i članku 122. Općeg pravilnika;
 - 1.3 odrediti datum stupanja na snagu Akata;
 - 1.4 usvojiti svoja Proceduralna pravila i izmjene i dopune tih Pravila;
 - 1.5 razmotriti sveobuhvatna izvješća o radu Administrativnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu i Konzultativnog komiteta, za razdoblje od prijetodnog Kongresa, koje podnesu ova tijela sukladno članku 103., 105., i 107. Općeg pravilnika;
 - 1.6 usvojiti Strategiju Saveza;
 - 1.7 odrediti maksimalan iznos rashoda Saveza sukladno članku 21. Ustava;
 - 1.8 odabrati zemlje članice koje će biti članovi Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu;
 - 1.9 Odabrati generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora;

- 1.10 Rezolucijom odrediti gornji limit troškova koje Savez može snositi za izradu dokumenata na kineskom, njemačkom, portugalskom i ruskom jeziku;**
- 2 Kongres će se, kao vrhovno tijelo Saveza, baviti i drugim sličnim pitanjima koja se tiču poštanskih usluga.

Članak II

(izmijenjeni članka 102.)

Sastav, funkcioniranje i sastanci Administrativnog vijeća (Ustav 17)

- 1 Administrativno vijeće se sastoji od četrdeset i jednog člana koji će obavljati svoje funkcije tijekom razdoblja između dva uzastopna Kongresa.
- 2 Mjesto predsjedatelja po pravu pripada zemlji članici domaćinu Kongresa. Ako se ta zemlja odrekne tog prava, ona postaje de jure član i kao rezultat toga, zemljopisna skupina kojoj ona pripada, ima na raspolaganju jedno mjesto više na koje se restriktivne odredbe iz stavka 3. ne primjenjuju. U tom slučaju Administrativno vijeće će odabrati, na mjesto predsjedatelja, jednu od zemalja članica koje pripadaju zemljopisnoj skupini zemlje članice domaćina.
- 3 Ostalih četrdeset članica Administrativnog vijeća bira Kongres na temelju pravične zemljopisne raspodjeljenosti. Na svakom Kongresu mijenja se najmanje polovica članova; nijedna zemlja članica ne može biti izabrana uzastopno na tri Kongresa.
- 4 Svaka članica Administrativnog vijeća određuje svog predstavnika, koji će biti nadležan za poštanska pitanja.
- 5 Funkcije člana Administrativnog vijeća obavljaju se besplatno. Operativni troškovi tog Vijeća snosi Savez.
- 6 Administrativno vijeće ima sljedeće funkcije:
 - 6.1 da nadgleda aktivnosti Saveza između Kongresa, osiguravajući poštivanje odluka Kongresa, proučavajući pitanja koja se odnose na politike vlada o poštanskim pitanjima i uzimajući u obzir razvoj međunarodne regulative koja se odnose na razmjenu usluga i konkurenciju;
 - 6.2 da razmatra i usvaja, unutar svojih nadležnosti, svaku radnju koju smatra neophodnom radi očuvanja i poboljšanja kvalitete međunarodnih poštanskih usluga i njihove modernizacije;
 - 6.3 da unaprjeđuje, usaglašava i nadgleda sve oblike poštanske tehničke pomoći unutar međunarodne tehničke suradnje;
 - 6.4 razmatra i usvaja dvogodišnji Program i Proračun, kao i račune Saveza;
 - 6.5 da odobri prekoračenje gornje granice rashoda, ako okolnosti to zahtijevaju, sukladno članku 128.3 do 5.;
 - 6.6 da donese Financijski pravilnik Saveza;
 - 6.7 da utvrdi pravila kojima se regulira Rezervni fond;
 - 6.8 da utvrdi pravila kojima se regulira Specijalni fond
 - 6.9. da utvrdi pravila kojima se regulira Fond za posebne aktivnosti;
 - 6.10 da utvrdi pravila kojima se regulira Dobrovoljni fond;
 - 6.11 da osigura kontrolu nad radom Međunarodnog biroa;
 - 6.12 da odobri izbor nižeg razreda doprinosa, ako se to zahtijeva, sukladno uvjetima propisanim u članku 130.6;
 - 6.13 da odobrava promjenu zemljopisne skupine, ako to neka zemlja članica traži, vodeći računa o mišljenjima zemalja koje su članovi te zemljopisne skupine;
 - 6.14 da donosi Pravilnik osoblju i propisuje uvjete rada izabраниh zvaničnika;

- 6.15 da otvara ili ukida radna mjesta u Međunarodnom birou, vodeći računa o ograničenjima uvjetovanim utvrđenom gornjom granicom rashoda;
- 6.16 da donosi Pravilnik socijalnog fonda;
- 6.17 da odobrava dvogodišnja izvješća Međunarodnog biroa o radu Saveza i dvogodišnja izvješća o financijskom poslovanju i ako treba, daje komentare u svezi sa njima;
- 6.18 da odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti sa **zemljama članicama**, radi izvršenja svojih funkcija;
- 6.19 nakon konzultiranja sa Vijećem za poštansku eksploataciju, odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti sa organizacijama koje nisu de jure promatrači, da razmatra i odobrava izvješća Međunarodnog biroa o odnosima UPU-a sa drugim međunarodnim organizacijama i donosi odluke koje smatra prikladnim prilikom vođenja ovih odnosa i o koracima koje treba poduzeti u svezi sa njima; da pravodobno odredi, nakon konzultiranja sa Vijećem za poštansku eksploataciju i sa generalnim tajnikom međunarodne organizacije, udruga, poduzeća i kvalificirane osobe, koje treba pozvati da budu zastupljene na posebnim sastancima Kongresa i njegovih komiteta, kada je to u interesu Saveza, ili može koristiti radu Kongresa, i upućuje generalnog direktora Međunarodnog biroa da pošalje potrebne pozive;
- 6.20 da utvrdi, ako to smatra potrebnim, načela o kojima Vijeće za poštansku eksploataciju treba da vodi računa kada proučava pitanja koja imaju značajne financijske posljedice (poštarina, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, osnovna stopa zračnog prijevoza pošte i predaje pismonosnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu), pažljivo prati proučavanje ovih pitanja i da vrši reviziju i usvaja, u cilju osiguravanja usklađenosti sa navedenim načelima, prijedloge Vijeća za poštansku eksploataciju o ovim pitanjima;
- 6.21 da na zahtjev Kongresa, Vijeća za poštansku eksploataciju ili **zemalja članica** proučava probleme upravnog, zakonodavnog i pravnog karaktera od interesa za Savez ili međunarodnu poštansku službu; na Administrativnom vijeću je da odluči da li je učinkovito, između Kongresa, u navedenim oblastima poduzimati studije na zahtjev **zemalja članica**;
- 6.22 da sastavlja prijedloge koji će se podnositi na usvajanje ili Kongresu ili **zemljama članicama** sukladno članku 125.;
- 6.23 da odobrava, unutar svojih nadležnosti, preporuke Vijeća za poštansku operativu, koje se odnose na usvajanje ako je potrebno pravila ili novih postupaka, dok Kongres ne donese odluku po tom pitanju;
- 6.24 da razmatra godišnje izvješće koje sačinjava Vijeće za poštansku operativu i sve prijedloge koje Vijeće podnosi;
- 6.25 da podnosi studijske teme na razmatranje Vijeću za poštansku operativu, sukladno članku 104.9.16.;
- 6.26 da odredi zemlju **članicu** u kojoj treba da se održi Kongres, u slučaju predviđenom u članku 101.4.;
- 6.27 da pravodobno i nakon konzultiranja sa Vijećem za poštansku operativu utvrdi broj Komiteta potrebitih za uspješan rad Kongresa i da odredi njihove nadležnosti;
- 6.28 da odredi, nakon konzultiranja sa Vijećem za poštansku operativu i uz rezervu da to prihvati Kongres, zemlje članice koje su spremne da:
 - preuzmu dopredsjedavanje Kongresom i predsjedavanje i dopredsjedavanje Komitetima, imajući u vidu što je više moguće pravičnu zemljopisnu raspodjelu zemalja članica
 - budu članovi Užih komiteta Kongresa

6.29 razmatra i odobrava, **uz konzultiranje sa Vijećem za poštansku eksploataciju, Nacrt strategije za podnošenje Kongresu;**

6.30 da odobrava četverogodišnje izvješće pripremljeno od strane Međunarodnog biroa uz konzultiranje sa VPE, o rezultatima zemalja članica vezano za sprovedbu Strategije Saveza odobrene od strane Kongresa, za podnošenje na sljedećem Kongresu;

6.31 da uspostavi organizacioni okvir Konzultativnog komiteta i da sudjeluje u odobravanju organizacije Konzultativnog komiteta, sukladno odredbama članka 106;

6.32 da utvrđuje kriterijume za članstvo u Konzultativnom komitetu i odobrava ili odbacuje zahtjeve za prijem u članstvo prema ovim kriterijumima, osiguravajući da se zahtjevi razmatraju prema ubrzanoj proceduri, između sastanaka Administrativnog vijeća;

6.33 da odredi **one svoje** članove koji će ući u sastav Konzultativnog komiteta;

6.34 da dobija i diskutira o izvješćima i preporukama Konzultativnog komiteta, i razmatra preporuke Konzultativnog komiteta za podnošenje Kongresu.

- 7 Na svom prvom sastanku, kojeg saziva predsjedatelj Kongresa, Administrativno vijeće bira između svojih članova četiri dopredsjedatelja i donosi svoja Proceduralna pravila.
- 8 Na saziv svog predsjedatelja, Administrativno vijeće se sastaje, u načelu, jednom godišnje u sjedištu Saveza.
- 9 Predsjedatelj, dopredsjedatelj, predsjedatelj Komiteta Administrativnog vijeća, čine Upravni odbor. Ovaj Odbor priprema i upravlja radom svake sjednice Administrativnog vijeća. On odobrava, u ime Administrativnog vijeća, dvogodišnje izvješće o radu Saveza koji sačinjava Međunarodni biro i izvršava sve druge zadatke koje Administrativno vijeće odluči da mu povjeri ili za kojima se ukaže potreba u tijeku procesa strateškog planiranja.
- 10 Putne troškove predstavnika svih zemalja članica Administrativnog vijeća, koji sudjeluju na sastancima Vijeća, snosi njihova zemlja članica. Međutim, predstavnici svake zemlje članice koja je klasificirana kao zemlja u razvoju ili najmanje razvijena, shodno listi koju su utvrdili Ujedinjeni narodi, osim za sastanke koji se održavaju tijekom trajanja Kongresa, će imati pravo na naknadu putnih troškove u cijeni povratne zrakoplovne karte u ekonomskoj klasi, ili povratne željezničke karte u prvoj klasi, kao i troškove putovanja drugim prijevoznim sredstvom, pod uvjetom da taj iznos ne premašuje cijenu povratne zrakoplovne karte u ekonomskoj klasi. Isto pravo se daje i svakom članu Komiteta Administrativnog vijeća, radnih skupina ili drugih tijela, kada se njihovi sastanci održavaju izvan Kongresa i sjednica Administrativnog vijeća.
- 11 Predsjedatelj Vijeća za poštansku operativu predstavlja to tijelo na sastancima Administrativnog vijeća na čijem dnevnom redu se nalaze pitanja od interesa za tijelo kojim on upravlja.
- 12 Predsjedatelj Konzultativnog komiteta predstavlja ovaj Komitet na sastancima Administrativnog vijeća, onda kada se na dnevnom redu nalaze pitanja od interesa za Konzultativni komitet.
- 13 Da bi se osigurala uspješna veza između rada ova dva tijela, Vijeće za poštansku operativu može da odredi predstavnike koji će prisustvovati sastancima Administrativnog vijeća u svojstvu promatrača.
- 14 Zemlja članica u kojoj se sastaje Administrativno vijeće poziva se da sudjeluje na sastancima u svojstvu promatrača, ako nije članica Administrativnog vijeća.
- 15 Administrativno vijeće može pozvati na svoje sastanke ali bez prava glasa, svaku međunarodnu organizaciju, svakog predstavnika udruga ili poduzeća ili svaku

- kvalificiranu osobu čiju suradnju želi. Ono može pozvati, pod istim uvjetima, jednu ili više zemalja članica zainteresiranih za pitanja koja se nalaze na dnevnom redu.
- 16 Na svoj zahtjev, dolje navedeni promatrači mogu da sudjeluju na plenarnim sjednicama i sastancima Komiteta Administrativnog vijeća, bez prava glasa:
- 16.1 članovi Vijeća za poštansku operativu;
- 16.2 članovi Konzultativnog komiteta;
- 16.3 međuvladine organizacije zainteresirane za rad Administrativnog vijeća;
- 16.4 ostale zemlje članice Saveza.
- 17 Iz logističkih razloga, Administrativno vijeće može da ograniči broj sudionika po promatračkom mestu. On također može da ograniči njihovo pravo na diskusiju tijekom debata.
- 18 Članovi Administrativnog vijeća sudjeluju aktivno u njegovome radu. Promatračima se može, na njihov zahtjev, dozvoliti da surađuju na poduzetim studijama, poštujući uvjete koje Vijeće može da utvrdi da bi osigurao učinkovitost svoga rada. Oni mogu također da budu pozvani da predsjedavaju radnim skupinama i projektnim timovima, kada njihovo znanje ili iskustvo to opravdavaju. Sudjelovanje promatrača se obavlja bez dodanih troškove za Savez.
- 19 U izuzetnim okolnostima, promatrači mogu biti isključeni sa sastanka, ili sa dijela sastanka. Na isti način, može biti ograničeno njihovo pravo da dobijaju određene dokumente, kada povjerljivost teme sastanka ili dokumenta tako zahtijeva; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svako nadležno tijelo u pitanju ili njegov predsjedatelj; ovakvi pojedinačni slučajevi se prijavljuju Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu, ako se radi o pitanjima od posebnog interesa za ovo tijelo. Također, Administrativno vijeće može ako procijeni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konzultirajući se sa Vijećem za poštansku operativu, kada je to potrebno.

Članak III

(Izmijenjeni članak 103.)

Informacije o aktivnostima Administrativnog vijeća

- 1 Nakon svakog zasjedanja, Administrativno vijeće obavještava zemlje članice, njihove ovlaštene operatere, Uže saveze i članice Konzultativnog komiteta o svojim aktivnostima, dostavljajući im, inter alia, sažeto izvješće i svoje rezolucije i odluke.
- 2 Administrativno vijeće podnosi Kongresu sveobuhvatno izvješće o svome radu i dostavlja ga zemljama članicama, njihovim ovlaštenim operaterima i članicama Konzultativnog komiteta najmanje dva mjeseca prije otvaranja Kongresa.

Članak IV

(Izmijenjeni članak 104.)

Sastav, funkcioniranje i sastanci Vijeća za poštansku operativu (Ustav 18)

- 1 Vijeće za poštansku operativu se sastoji od četrdeset članova koji obavljaju svoje funkcije tijekom razdoblja između dva uzastopna Kongresa.
- 2 Članove Vijeća za poštansku operativu bira Kongres na temelju kvalificirane zemljopisne raspodjele. Dvadeset četiri mjesta su rezervirana za zemlje članice u

razvoju a šesnaest mjesta za razvijene zemlje članice. Najamanje jedna trećina članova se mijenja na svakom Kongresu.

- 3 Svaki član Vijeća za poštansku operativu imenuje svog predstavnika, koji je odgovoran za pružanje usluga pomenutih u Aktima Saveza.
- 4 Operativne troškove Vijeća za poštansku operativu snosi Savez. Njegovi članovi ne primaju nikakve naknade. Troškove putovanja i boravka predstavnika zemalja članica koje sudjeluju u Vijeću za poštansku operativu snose te zemlje članice.
- 5 Na svom prvom zasjedanju, kojeg saziva i otvara predsjedatelj Kongresa, Vijeće za poštansku operativu bira između svojih članova predsjedatelja, dopredsjedavatelja i predsjedavatelja Komiteta.
- 6 Vijeće za poštansku operativu donosi svoja Proceduralna pravila.
- 7 U načelu, Vijeće za poštansku operativu se sastaje svake godine u sjedištu Saveza. Datum i mjesto održavanja sastanaka određuje njegov predsjedatelj u dogovoru sa predsjedateljem Administrativnog vijeća i generalnim direktorom Međunarodnog biroa.
- 8 Predsjedatelji, dopredsjedatelji i predsjedatelj Komiteta Vijeća za poštansku operativu formiraju Upravni odbor. Taj Odbor priprema i upravlja radom svakog sastanka Vijeća za poštansku operativu i izvršava sve zadatke koje Vijeće za poštansku operativu odluči da mu povjeri ili za kojima se ukaže potreba tijekom procesa strateškog planiranja.
- 9 Funkcije Vijeća za poštansku operativu su sljedeće:
 - 9.1 da obavlja studije o najvažnijim operativnim, komercijalnim, tehničkim, ekonomskim problemima i problemima tehničke suradnje, koji su od interesa za sve zemlje članice i njihove ovlaštene operatore, uključujući pitanja koja imaju značajne financijske posljedice (poštarina, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, osnovna stopa zračnog prijevoza pošte, poštarine za poštanske pakete i predaja na otpremu u inozemstvu pismonosnih pošiljaka), i da priprema informacije i mišljenja po ovim pitanjima i preporučuje mjere koje treba poduzeti;
 - 9.2 da vrši reviziju Pravilnika Saveza u roku od šest mjeseci nakon završetka Kongresa, ukoliko Kongres ne odluči drugačije; u slučaju žurne potrebe Vijeće za poštansku operativu može isto tako da izmijeni pomenute pravilnike i na drugim zasjedanjima; u oba slučaja, Vijeće za poštansku operativu je podređeno smjernicama Administrativnog vijeća, glede temeljne politike i načela;
 - 9.3 da usklađuje praktične mjere za razvoj i poboljšanje međunarodnih poštanskih usluga;
 - 9.4 da poduzima, uz uvjet da Administrativno vijeće to odobri unutar svojih nadležnosti, svaku akciju koju smatra potrebitom za očuvanje i unaprijeđenje kvalitete međunarodnih poštanskih usluga i njihove modernizacije;
 - 9.5 da formulira prijedloge koji će se podnijeti na usvajanje ili Kongresu ili zemljama članicama, sukladno članku 125.; usvajanje od strane Administrativnog vijeća je neophodno kada se ovi prijedlozi odnose na pitanja iz njegove nadležnosti;
 - 9.6 da razmotri, na zahtjev zemlje članice, svaki prijedlog koji ova zemlja članica dostavi Međunarodnom birou prema članku 124., da o tome sačini komentare i da obavijesti Međunarodni biro da te komentare priključi prijedlogu prije nego što ga podnese na usvajanje zemljama članicama;
 - 9.7 da daje preporuke, ako je potrebno, i eventualno nakon usvajanja od strane Administrativnog vijeća i konzultiranja sa svim zemljama članicama i o usvajanju pravila ili novog postupka, dok Kongres ne odluči po tom pitanju;
 - 9.8 da priprema i izdaje, u formi preporuka zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima, standarde za tehnološke, operativne i druge procese u njegovoj

- nadležnosti u slučajevima kada je jedinstvenost prakse neophodna; isto tako izdaje, u slučaju potrebe, izmjene i dopune standarda koje je već utvrdilo;
- 9.9 osigurava ulazne podatke za Administrativno vijeće za izradu Nacrta strategije koja se podnosi Kongresu;
 - 9.10 da odobri one dijelove dvogodišnjeg izvješća o radu Saveza koje je sačinio Međunarodni biro a koji se tiču odgovornosti i funkcija Vijeća za poštansku operativu;
 - 9.11 da donese odluku o kontaktima koje treba uspostaviti sa zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima u cilju obavljanja svojih funkcija;
 - 9.12 da prouči probleme koji se tiču stručne nastave i obuke od interesa za zemlje članice i njihove ovlaštene operatere kao i za nove zemlje i zemlje u razvoju;
 - 9.13 da poduzme potrebite korake u cilju proučavanja i objavljivanja iskustava i napretka određenih zemalja članica i njihovih ovlaštenih operatera na polju tehničke, operativne, ekonomske i stručne obuke od interesa za poštanske usluge;
 - 9.14 da proučava trenutačno stanje i potrebe poštanskih usluga u novim zemljama i zemljama u razvoju i da priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima za poboljšanje poštanskih usluga u tim zemljama;
 - 9.15 da poduzima, u dogovoru sa Administrativnim vijećem, odgovarajuće mjere u sferi tehničke suradnje sa svim zemljama članicama Saveza i njihovim ovlaštenim operaterima a posebno sa novim zemljama i zemljama u razvoju i njihovim ovlaštenim operaterima;
 - 9.16 da ispituje sva ostala pitanja koja mu podnese član Vijeća za poštansku operativu, Administrativnog vijeća ili bilo koja zemlja članica ili ovlašteni operater;
 - 9.17 da provjerava i razmatra izvješća kao i preporuke Konzultativnog komiteta i da, kada je u pitanju interes Vijeća za poštansku operativu, proučava i komentira preporuke Konzultativnog komiteta koje se podnose Kongresu;
 - 9.18 da odredi one svoje članove koji će biti u sastavu Konzultativnog komiteta.
- 10 Na temelju Strategije Saveza koja je usvojena na Kongresu, a posebno dijela koji se odnosi na Strategiju stalnih tijela Saveza, Vijeće za poštansku operativu sačinjava, na svojoj prvoj sjednici nakon Kongresa, Nacrt osnovnog programa rada koji sadrži određeni broj taktika usmjerenih na realiziranje strategija. Ovaj Osnovni program rada, koji obuhvaća ograničeni broj projekata o aktualnim temama od zajedničkog interesa, revidira se svake godine, u ovisnosti od novih dešavanja i prioriteta.
- 11 Da bi se osigurala uspješna veza između rada ova dva tijela, Administrativno vijeće može odrediti predstavnike koji će prisustvovati sastancima Vijeća za poštansku operativu u svojstvu promatrača.
- 12 Na njihov zahtjev, sljedeći promatrači mogu sudjelovati na plenarnim sjednicama i sastancima Komiteta Vijeća za poštansku operativu, ali bez prava glasa:
- 12.1 članovi Administrativnog vijeća;
 - 12.2 članovi Konzultativnog komiteta;
 - 12.3 međuvladine organizacije zainteresirane za rad Vijeća za poštansku operativu;
 - 12.4 druge zemlje članice Saveza.
- 13 Iz logističkih razloga, Vijeće za poštansku operativu može da ograniči broj sudionika po promatračkom mjestu. Ono također može da ograniči njihovo pravo da sudjeluju u debatama.
- 14 Članovi Vijeća za poštansku operativu sudjeluju aktivno u njegovom radu. Promatračima se može, na njihov zahtjev, dozvoliti da surađuju na poduzetim

studijama, poštivajući uvjete koje Vijeće može da utvrdi da bi osiguralo učinkovitost svoga rada. Oni mogu također da budu pozvani da predsjedavaju radnim skupinama i projektnim timovima, kada njihovo znanje ili iskustvo to opravdavaju. Učesće promatrača se obavlja bez dodanih troškove za Savez.

- 15 U izuzetnim okolnostima, promatrači mogu biti isključeni sa sastanka, ili sa dijela sastanka. Na isti način, može biti ograničeno njihovo pravo da dobijaju određene dokumente, kada povjerljivost teme sastanka ili dokumenta tako zahtijeva; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svako nadležno tijelo u pitanju ili njegov predsjedatelj; ovakvi pojedinačni slučajevi se prijavljuju Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu, ako se radi o pitanjima od posebnog interesa za ovo tijelo. Također, Administrativno vijeće može, ako procijeni da je neophodno, da naknadno razmotri ova ograničenja, konzultirajući se sa Vijećem za poštansku operativu, kada je to potrebno.
- 16 Predsjedatelj Konzultativnog komiteta predstavlja tu organizaciju na sastancima Vijeća za poštansku operativu kada se na dnevnom redu nalaze pitanja od interesa za Konzultativni komitet.
- 17 Vijeće za poštansku operativu može pozvati na svoje sastanke, ali bez prava glasa:
 - 17.1 bilo koje međunarodno tijelo ili kvalificiranu osobu čiju suradnju želi;
 - 17.2 bilo koju zemlju članicu koja ne pripada Vijeću za poštansku operativu;
 - 17.3 bilo koju organizaciju ili poduzeće koje želi da konzultira glede svojih aktivnosti.

Članak V

(Izmijenjeni članak 105.)

Informacije o aktivnostima Vijeća za poštansku operativu

- 1 Nakon svakog zasjedanja, Vijeće za poštansku operativu obavještava zemlje članice, njihove ovlaštene operatere, Uže saveze i članove Konzultativnog komiteta o svojim aktivnostima dostavljajući im inter alia, sažeto izvješće i svoje rezolucije i odluke.
- 2 Vijeće za poštansku operativu priprema za Administrativno vijeće godišnje izvješće o svom radu.
- 3 Vijeće za poštansku operativu priprema za Kongres sveobuhvatno izvješće o svome radu i dostavlja ga zemljama članicama, njihovim ovlaštenim operaterima i članovima Konzultativnog komiteta najkasnije dva mjeseca prije otvaranja Kongresa.

Članak VI

(Izmijenjeni članak 106.)

Sastav, funkcioniranje i sastanci Konzultativnog komiteta

- 1 Cilj Konzultativnog komiteta je da predstavlja interese šireg međunarodnog poštanskog sektora i da pruži okvir za uspješan dijalog između zainteresiranih stranaka. On obuhvaća nevladine organizacije koje predstavljaju korisnike, davatelje usluga dostave, udruge radnika, dobavljače roba i usluga za sektor poštanskih usluga i slične organizacije formirane od strane privatnih osoba, kao i poduzeća koja su zainteresirana za podržavanje misije i ciljeva Saveza. Ove organizacije moraju biti registrirane unutar zemlje članice Saveza. Administrativno vijeće i Vijeće za poštansku operativu određuju svako svoje članove koji će zasjedati kao članovi Konzultativnog komiteta. Pored članova koje određuje Administrativno vijeće i Vijeće

- za poštansku operativu, o prijemu u članstvo Konzultatativnog komiteta se odlučuje kroz postupak podnošenja zahtjeva za prijem i odobrenja, kojeg utvrđuje Administrativno vijeće, a koji se sprovodi sukladno članku 102. točka 6.31.
- 2 Svaki član Konzultatativnog komiteta određuje svog predstavnika.
 - 3 Troškovi rada Konzultatativnog komiteta se dijele između Saveza i članova Komiteta, onako kako odredi Administrativno vijeće.
 - 4 Članovi Konzultatativnog komiteta ne primaju nikakvu plaću ili naknadu.
 - 5 Konzultativni komitet se reorganizira nakon svakog Kongresa, sukladno organizacionim okvirom kojeg utvrđuje Administrativno vijeće. Predsjedatelj Administrativnog vijeća predsjedava na organizacionom sastanku Konzultatativnog komiteta, tijekom kojeg se bira predsjedatelj tog Komiteta.
 - 6 Konzultativni komitet određuje svoju unutarnju organizaciju i utvrđuje svoja proceduralna pravila, imajući u vidu opće principe Saveza i uz rezervu odobrenja od strane Administrativnog vijeća, a nakon konzultiranja sa Vijećem za poštansku operativu.
 - 7 Konzultativni komitet se sastaje dva puta godišnje. U principu, sastanci se održavaju u sjedištu Saveza u isto vrijeme kada i sastanci Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu. Datum i mjesto održavanja svakog sastanka određuje predsjedatelj Konzultatativnog komiteta u dogovoru sa predsjedateljem Administrativnog vijeća, predsjedateljem Vijeća za poštansku operativu i generalnim direktorom Međunarodnog biroa.
 - 8 Konzultativni komitet utvrđuje svoj program u okviru sljedećih funkcija:
 - 8.1 proučava dokumente i izvješća Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu; u izuzetnim okolnostima, može mu biti ograničeno pravo da dobija izvjesne dokumente, kada povjerljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtijevaju; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svako nadležno tijelo ili njegov predsjedatelj; ovi pojedinačni slučajevi se prijavljuju Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu, ako se radi o pitanjima od posebnog interesa za ovo tijelo. Također, Administrativno vijeće može ako procijeni da je neophodno, da naknadno razmotri ova ograničenja, konzultirajući se sa Vijećem za poštansku operativu, kada je to potrebno.
 - 8.2 sprovodi studije i diskutira o pitanjima od značaja za članove Konzultatativnog komiteta;
 - 8.3 proučava pitanja koja se odnose na Sektor poštanskih usluga i podnosi izvješće o takvim pitanjima;
 - 8.4 pruža ulazne podatke za rad Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, što uključuje podnošenje izvješća i preporuka, i davanje mišljenja na zahtjev ova dva Vijeća;
 - 8.5 podnosi preporuke Kongresu, uz rezervu odobrenja od strane Administrativnog vijeća a kada je riječ o pitanjima od interesa za Vijeće za poštansku operativu, uz rezervu proučavanja i mišljenja tog Vijeća.
 - 9 Predsjedatelji Administrativnog vijeća i predsjedatelji Vijeća za poštansku operativu zastupaju ta tijela na sastancima Konzultatativnog komiteta kada se na dnevnom redu tih sastanaka nalaze pitanja od interesa za ta tijela.
 - 10 U cilju osiguranja uspješne veze sa tijelima Saveza, Konzultativni komitet može da odredi predstavnike koji će sudjelovati na sastancima Kongresa, Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, kao i sastancima njihovih komiteta, u svojstvu promatrača, bez prava glasa.
 - 11 Na njihov zahtjev, članovi Konzultatativnog komiteta mogu prisustvovati plenarnim sjednicama i sastancima Komiteta Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku

operativu sukladno članku 102.16 i 104.12. Oni također mogu sudjelovati u radu projektnih timova i radnih skupina pod uvjetima propisanim u članku 102.18. i 104.14. Članovi Konzultativnog komiteta mogu prisustvovati na Kongresu kao promatrači bez prava glasa.

- 12 Na njihov zahtjev, sljedeći promatrači mogu prisustvovati sjednicama Konzultativnog komiteta, bez prava glasa:
 - 12.1 članovi Vijeća za poštansku operativu i Administrativnog vijeća;
 - 12.2 međuvladine organizacije zainteresirane za rad Konzultativnog komiteta;
 - 12.3 Uži savezi;
 - 12.4 Ostale zemlje članice Saveza.
- 13 Iz logističkih razloga, Konzultativni komitet može da ograniči broj sudionika po promatračkom mjestu. On također može da ograniči njihovo pravo na diskusiju tijekom rasprava.
- 14 U izuzetnim okolnostima, promatrači mogu biti isključeni sa sastanka, ili sa dijela sastanka. Na isti način, može biti ograničeno njihovo pravo da dobijaju određene dokumente, kada povjerljivost teme sastanka ili dokumenta tako zahtijeva; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svako nadležno tijelo u pitanju ili njegov predsjedatelj; ovakvi pojedinačni slučajevi se prijavljuju Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu, ako se radi o pitanjima od posebnog interesa za ovo tijelo. Također, Administrativno vijeće može, ako procijeni da je neophodno, da naknadno razmotri ova ograničenja, konzultirajući se sa Vijećem za poštansku operativu, kada je to potrebno.
- 15 Međunarodni biro, pod nadležnošću generalnog direktora, predstavlja i Tajništvo Konzultativnog komiteta.

Članak VII

(Izmijenjeni članak 107.)

Informacije o aktivnostima Konzultativnog komiteta

- 1 Nakon svake sjednice, Konzultativni komitet obavještava Administrativno vijeće i Vijeće za poštansku operativu o svojim aktivnostima, dostavljajući predsjedatelju ova dva vijeća, inter alia, sažeto izvješće sa svojih sastanaka i svoje preporuke i mišljenja.
- 2 Konzultativni komitet podnosi Administrativnom vijeću izvješće o godišnjem radu, a jedan primjerak istog dostavlja Vijeću za poštansku operativu. To izvješće se uključuje u dokumentaciju Administrativnog vijeća koja se dostavlja zemljama članicama Saveza, njihovim ovlaštenim operaterima i Užim savezima, sukladno članku 103.
- 3 Konzultativni komitet sačinjava za Kongres sveobuhvatno izvješće o svom radu i dostavlja ga zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima najkasnije dva mjeseca prije otvaranja Kongresa.

Članak VIII

(Izmijenjeni članak 110.)

Jezici koji se koriste u dokumentaciji u raspravama i službenoj korespondenciji

- 1 Za dokumentaciju Saveza koriste se francuski, engleski, arapski i španjolski jezik. Koriste se također njemački, kineski, portugalski i ruski jezik, pod uvjetom da se samo

- najznačajnija temeljna dokumentacija izrađuje na ovim jezicima. I drugi jezici se koriste, pod uvjetom da zemlje članice koje to traže snose sve nastale troškove.
- 2 Zemlja ili zemlje članice, koje traže neki drugi jezik koji nije zvanični jezik, čine jezičku skupinu.
 - 3 Međunarodni biro objavljuje dokumentaciju na zvaničnom jeziku i na jezicima pravilno konstituiranih jezičkih skupina, neposredno ili posredstvom regionalnih ureda ovih skupina, sukladno postupcima koji su dogovoreni sa Međunarodnim biroom. Objavljivanje na raznim jezicima vrši se sukladno uobičajenim standardom.
 - 4 Dokumentacija koju neposredno objavljuje Međunarodni biro, dostavlja se, koliko je to moguće, istodobno na različitim traženim jezicima.
 - 5 Prepiska između zemalja članica ili njihovih ovlaštenih operatera i Međunarodnog biroa i između Međunarodnog biroa i trećih osoba može se vršiti na svakom jeziku za koji Međunarodni biro raspolaže prijevodilačkom službom.
 - 6 Troškove prijevoda na bilo koji jezik, uključujući i one koji nastaju primjenom stavka 5., snose jezičke skupine koje su tražile prijevod na taj jezik. Zemlje članice koje koriste službeni jezik plaćaju, glede prijevoda neslužbenih dokumenata, paušalni doprinos, čiji je iznos po jedinici doprinosa jednak onome koji snose zemlje članice koje koriste drugi radni jezik Međunarodnog biroa. Svi drugi troškovi isporuke dokumenata padaju na teret Saveza. Gornji limit troškova koje snosi Savez za izradu dokumenata na njemačkom, kineskom, portugalskom i ruskom jeziku se utvrđuje Rezolucijom Kongresa.
 - 7 Troškovi koje snosi jedna jezička skupina dijele se između članova te skupine srazmjerno njihovom doprinosu troškovima Saveza. Ovi troškovi mogu da se podijele između članova jezičke skupine prema nekom drugom sustavu, pod uvjetom da se zainteresirane zemlje članice o tome slože i da obavijeste Međunarodni biro o svojoj odluci preko predstavnika skupine.
 - 8 Međunarodni biro će primijeniti svaku promjenu u izboru jezika koju zahtijeva zemlja članica u vremenskom roku koji ne može biti duži od dvije godine.
 - 9 Za diskusije na sastancima tijela Saveza dozvoljeni su, francuski, engleski, španjolski i ruski jezik, primjenom sustava za prijevode – sa ili bez elektroničke opreme – čiji se izbor stavlja na procjenu organizatora sastanka, nakon konzultiranja sa generalnim direktorom Međunarodnog biroa i zainteresiranim zemljama članicama.
 - 10 Drugi jezici su također dozvoljeni za diskusije i sastanke navedene u stavku 9.
 - 11 Izaslanstva koja koriste druge jezike osiguravaju simultano prijevode na jedan od jezika navedenih u stavku 9., bilo preko sustava navedenog u istom stavku, kada se mogu izvršiti potrebne tehničke izmjene, bilo preko posebnih prevodilaca.
 - 12 Troškovi prijevodilačkih usluga dijele se između zemalja članica koje koriste isti jezik srazmjerno njihovom doprinosu troškovima Saveza. Međutim, troškove montaže i održavanja tehničke opreme snosi Savez.
 - 13 Zemlje članice i/ili njihovi ovlašteni operateri se mogu sporazumjeti o tome koji će se jezik koristiti za službenu prepisku u njihovim međusobnim odnosima. Ako takav sporazum ne postoji, koristit će se francuski jezik.

Članak IX

(Izmijenjeni članak 112.)

Dužnosti generalnog direktora

- 1 Generalni direktor organizira, upravlja i rukovodi Međunarodnim biroom, čiji je zakoniti predstavnik. On je ovlašten da klasificira radna mjesta od stupnja G1 do D2 i

da imenuje i unaprjeđuje dužnosnike na te stupnje. Kod imenovanja na stupnje P1 do D2, on je dužan da uzme u obzir profesionalne kvalifikacije kandidata, koje su preporučile zemlje članice čiji su oni državljani, ili u kojima obavljaju svoje profesionalne aktivnosti, vodeći računa o pravičnoj zemljopisnoj, kontinentalnoj i jezičkoj zastupljenosti. Radna mjesta stupnja D2 treba koliko je moguće, da budu popunjena kandidatima koji potječu iz različitih regiona i iz regiona iz kojih ne potječu generalni direktor i zamenik generalnog direktora, vodeći računa o tome da je učinkovitost Međunarodnog biroa najbitnija. U slučaju radnog mjesta za koje su potrebne posebne kvalifikacije, generalni direktor može da traži kandidata svana. On također vodi računa, prilikom imenovanja novog dužnosnika, da u načelu osobe koje zauzimaju mjesta stupnja D2, D1 i P5 potječu iz različitih zemalja članica Saveza. Prilikom unaprjeđenja dužnosnika Međunarodnog biroa na stupnje D2, D1 i P5, nije obavezan da primenjuje isti princip. Osim toga, u postupku odabira, zahtjevi pravične zemljopisne i jezičke zastupljenosti dolaze poslije ocjene vrijednosti kandidata. Generalni direktor obavještava Administrativno vijeće jednom godišnje o imenovanjima i unaprjeđenjima u stupnje P4 do D2.

2 Generalni direktor ima sljedeće dužnosti:

da djeluje kao depozitar Akata Saveza i kao posrednik u postupku pristupanja i prijema u Savez kao i postupku istupanja iz Saveza;

da obavještava o odlukama donesenim na Kongresu sve Vlade zemalja članica;

da obavještava sve zemlje članice i njihove ovlaštenim operatere o pravilnicima koje je donijelo ili revidiralo Vijeće za poštansku operativu;

da priprema Nacrt godišnjeg proračuna Saveza na što je moguće nižoj razini sukladno potrebama Saveza i blagodobno ga podnosi Administrativnom vijeću na razmatranje; da obavijesti zemlje članice Saveza o proračunu nakon što ga je odobrilo Administrativno vijeće i da izvršava isti;

da izvršava određene aktivnosti koje zahtijevaju tijela Saveza kao i one aktivnosti koje su mu određene Aktima;

da poduzima radnje u cilju postizanja ciljeva koje su odredila tijela Saveza, unutar utvrđenih politika i raspoloživih sredstava;

da podnosi sugestije i prijedloge Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu;

da, nakon završetka Kongresa, podnosi prijedloge Vijeću za poštansku operativu koji se tiču izmjena Pravilnika koje su potrebite kao rezultat odluka Kongresa, sukladno Proceduralnim pravilima Vijeća za poštansku operativu;

da priprema, za Administrativno vijeće i na temelju direktiva izdanih od strane Vijeća, Nacrt strategije za podnošenje Kongresu;

da priprema, za odobrenje Administrativnog vijeća, četvorogodišnje izvješće o rezultatima zemalja članica glede strategije Saveza koju je odobrio prijedhodni Kongres, koji će se podnijeti na sljedećem Kongresu;

da osigurava predstavljanje Saveza;

da djeluje kao posrednik u odnosima između:

- UPU-a i Užih saveza;
- UPU-a i Ujednjenih naroda;
- UPU-a i međunarodnih organizacija čije aktivnosti su od interesa za Savez;
- UPU-a i međunarodnih organizacija ili udruga ili poduzeća koja tijela Saveza žele da konzultiraju ili da pridruže svom radu;

da vrši dužnosti generalnog tajnika tijela Saveza i da u tom svojstvu i vodeći računa o posebnim odredbama Općeg pravilnika nadgleda:

- pripremu i organizaciju rada tijela Saveza;

- pripremu, proizvodnju i distribuciju dokumenata, izvješća i zapisnika;
 - rad Tajništva na sastancima tijela Saveza;
- da prisustvuje sastancima tijela Saveza i da sudjeluje u diskusijama bez prava glasa, uz mogućnost da ga neko drugi zastupa.

Članak X

(Izmijenjeni članak 114.)

Tajništvo tijela Saveza (Ustav 14, 15, 17, 18)

Međunarodni biro obavlja poslove tajništva tijela Saveza, a za njegov rad odgovara generalni direktor. Tajništvo dostavlja sva objavljena dokumenta sa svakog zasjedanja zemljama članicama tijela i njihovim ovlaštenim operaterima, zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima, koje, iako nisu članice tog tijela, surađuju na poduzetim studijama, zatim Užim savezima i drugim zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima koji to zatraže.

Članak XI

(Izmijenjeni članak 116.)

Informacije. Mišljenja. Zahtjevi za tumačenjem i izmjenom Akata. Ankete. Uloga u poravnavanju računa (Ustav 20; Opći pravilnik 124, 125, 126)

- 1 Međunarodni biro je stalno na raspolaganju Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu, kao i zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima glede pružanja svih potrebnih informacija o pitanjima koja se odnose na uslugu.
- 2 Posebno, Međunarodni biro će prikupljati, usklađivati, objavljivati i distribuirati sve vrste informacija od značaja za međunarodnu poštansku uslugu, davati mišljenje, na zahtjev svih zainteresiranih strana, o spornim pitanjima, djelovati po zahtjevima za tumačenje i izmjenu Akata Saveza i generalno sprovoditi sve studije i obavljati poslove redakcijskog i dokumentarnog karaktera koje mu navedena Akta nalažu ili koji se mogu od njega tražiti u interesu Saveza.
- 3 Isto tako, sprovodi ankete koje traže zemlje članice i njihovi ovlašteni operateri da bi pribavio mišljenje drugih zemalja članica i njihovih ovlaštenih operatera o nekom određenom pitanju. Ishod ankete nema karakter glasovanja i formalno je neobvezujući.
- 4 On može da djeluje kao kuća za kliring glede poravnavanja svih računa koji se odnose na poštansku uslugu.

Članak XII

(Izmijenjeni članak 118.)

Obrasci koje dostavlja Međunarodni biro (Ustav 20)

Međunarodni biro je odgovoran da organizira izradu međunarodnih kupona za odgovor i da ih dostavi, po cijeni koštanja, zemljama članicama ili njihovim ovlaštenim operaterima koji su ih naručili.

Članak XIII

(Izmijenjeni članak 119.)

Akta Užih saveza i posebni sporazumi (Ustav 8)

- 1 Uredi Užih saveza ili ako to nije slučaj, jedna od strana ugovornica, dostavljaju Međunarodnom birou po dva primjerka Akata Užih saveza i Posebnih sporazuma zaključenih sukladno članku 8. Ustava.
- 2 Međunarodni biro vodi računa da Akta Užih saveza i Posebni sporazumi ne uključuju uvjete koje su manje povoljni za korisnike od onih koji su predviđeni u Aktima Saveza i obavještava zemlje članice i njihove ovlaštene operatere o postojanju takvih Saveza i Sporazuma. Međunarodni biro ukazuje Administrativnom vijeću na svaku nepravilnost utvrđenu primjenom ove odredbe.

Članak XIV

(Izmijenjeni članak 121.)

Dvogodišnje izvješće o radu Saveza (Ustav 20; Opći pravilnik 102.6.17)

Međunarodni biro sačinjava dvogodišnje izvješće o radu Saveza, koji se, nakon odobrenja Administrativnog vijeća, dostavlja zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima, Užim savezima i Ujedinjenim narodima.

Članak XV

(Izmijenjeni članak 122.)

Postupak za podnošenje prijedloga Kongresu (Ustav 29)

- 1 Uz rezervu izuzetaka utvrđenih u stavku 2. i 5., sljedeći postupak se primjenjuje za podnošenje svih vrsta prijedloga Kongresu od strane zemalja članica:
 - a Prihvaćaju se prijedlozi koji stignu Međunarodnom birou najkasnije šest mjeseci prije datuma utvrđenog za Kongres;
 - b Neće se prihvatiti prijedlozi u formi nacрта tijekom razdoblja od šest mjeseci prije datuma utvrđenog za Kongres;
 - c Suštinski prijedlozi, koji stignu Međunarodnom birou u razdoblju između šest i četiri mjeseca pre datuma utvrđenog za Kongres, primaju se samo ako ih podrže najmanje dvije zemlje članice;
 - d Suštinski prijedlozi, koji stignu Međunarodnom birou u razdoblju između četiri i dva mjeseca prije datuma utvrđenog za Kongres, primaju se samo ako ih podrži najmanje osam zemalja članica; prijedlozi koji stignu nakon tog vremena više se ne prihvaćaju.
 - e Izjave o podržavanju prijedloga moraju stići Međunarodnom birou u istom roku u kome i prijedlozi na koje se odnose.
- 2 Prijedlozi koji se odnose na Ustav ili Opći pravilnik moraju se dostaviti Međunarodnom birou najmanje šest mjeseci prije otvaranja Kongresa; prijedlozi koji stignu nakon ovog datuma, ali prije otvaranja Kongresa, mogu se razmatrati samo ako Kongres tako odluči dvotrećinskom većinom zemalja zastupljenih na Kongresu i ako su ispoštovani uvjeti predviđeni u stavku 1.
- 3 Svaki prijedlog mora, po pravilu, imati samo jedan cilj i sadržavati samo izmjene koje taj cilj opravdava. Slično tome, svaki prijedlog koji može dovesti do većih troškova po Savez, mora da sadrži i naznaku financijskog utjecaja koju priprema zemlja članica

koja podnosi prijedlog, zajedno sa Međunarodnim biroom, tako da mogu da se utvrde finansijska sredstva koja su potrebna za implementaciju takvog prijedloga.

4. Nacrta prijedloga treba da sadrže naslov „Nacrt prijedloga” one države članice koja ih podnosi i Međunarodni biro ih objavljuje pod brojem iza kojeg se nalazi slovo R. Prijedlozi koji ne nose ovu oznaku, ali koji se, po mišljenju Međunarodnog biroa, bave samo nacrtom, objavljuju se uz odgovarajuću naznaku; Međunarodni biro tada sačinjava spisak ovih predloga za Kongres.
5. Postupak utvrđen u stavku 1. i 4. ne primjenjuje se na prijedloge koji se tiču Proceduralnih pravila Kongresa, niti izmjena i dopuna već podnijetih prijedloga.

Članak XVI

(Izmijenjeni članak 123.)

Postupak za podnošenje prijedloga Vijeću za poštansku operativu u svezi pripreme novih Pravilnika suglasno odlukama koje je donio Kongres

1. Pravilnike Svjetske poštanske konvencije i Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama donosi Vijeće za poštansku operativu, suglasno odlukama koje je donio Kongres.
2. Prijedlozi koji su posljedica predloženih izmjena i dopuna Konvencije ili Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama moraju biti podnijeti Međunarodnom birou istodobno kada se Kongresu podnose prijedlozi na koje se ovi prvi odnose. Prijedloge može podnijeti jedna zemlja članica Svjetskog poštanskog saveza, bez podrške drugih zemalja članica. Takve prijedloge treba distribuirati svim zemljama članicama, najkasnije mjesec dana prije Kongresa.
3. Ostali prijedlozi koji se odnose na Pravilnike koje treba da razmatra Vijeće za poštansku operativu kako bi, tijekom šest mjeseci nakon Kongresa, pripremila nove pravilnike, moraju biti podnijeti Međunarodnom birou najmanje dva mjeseca prije Kongresa.
4. Prijedlozi koji se odnose na izmjene Pravilnika na temelju odluka Kongresa, a koje su podnijele zemlje članice, moraju stići u Međunarodni biro najkasnije dva mjeseca prije početka rada Vijeća za poštansku operativu. Ove prijedloge treba dostaviti svim zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima, najkasnije mjesec dana prije početka rada Vijeća za poštansku operativu.

Članak XVII

(Izmijenjeni članak 124.)

Postupak za podnošenje prijedloga između dva Kongresa (Ustav 29; Opći Pravilnik 116)

1. Da bi se uzeo u razmatranje, svaki prijedlog koji se odnosi na Konvenciju ili Sporazume, koji je podnijela neka zemlja članica između dva Kongresa, mora imati podršku najmanje dvije druge zemlje članice. Ovi prijedlozi se ne uzimaju u postupak ako Međunarodni biro u isto vrijeme ne dobije potreban broj izjava o podržavanju.
2. Ovi prijedlozi se upućuju drugim zemljama članicama posredstvom Međunarodnog biroa.
3. Za prijedloge koji se odnose na Pravilnike ne traži se podrška, ali ih Vijeće za poštansku operativu razmatra samo ako ocjeni da je to žurno potrebno.

Članak XVIII

(Izmijenjeni članak 125.)

Razmatranje prijedloga između dva Kongresa

- 1 Na svaki prijedlog koji se odnosi na Konvenciju, Sporazume i njihove Završne protokole primjenjuje se sljedeći postupak: kada zemlja članica pošalje prijedlog Međunarodnom birou, Međunarodni biro prosljeđuje ovaj prijedlog na razmatranje svim zemljama članicama. Njima se ostavlja rok od dva mjeseca da razmotre prijedlog i da Međunarodnom birou dostave svoje primjedbe, ako ih ima. Izmjene nisu dozvoljene. Po isteku roka od dva mjeseca, Međunarodni biro prosljeđuje zemljama članicama sve komentare koja je prikupio i poziva sve zemlje članice koje imaju prava glasa, da se izjasne za prijedlog ili protiv njega. Za zemlje članice koje se ne izjasne u roku od dva meseca, smatra se da su se uzdržale. Pomenuti rokovi računaju se od datuma objave cirkulara Međunarodnog biroa.
- 2 Vijeće za poštansku operativu se bavi prijedlozima za izmjene Pravilnika.
- 3 Ako se prijedlog odnosi na neki Sporazum ili njegov Završni protokol, samo zemlje članice koje su ugovorne stranke u takvom Sporazumu mogu uzeti učešća u postupku navedenom u stavku 1.

Članak XIX

(Izmijenjeni članak 126.)

Obavijesti o odlukama usvojenim između dva Kongresa

- 1 Izmjene unijete u Konvenciju, sporazume i završne protokole ovih Akata potvrđuje generalni direktor Međunarodnog biroa obaviješću Vlada zemalja članica.
- 2 Izmjene koje Vijeće za poštansko operativu unese u Pravilnike i njihove Završne protokole Međunarodni biro saopćava zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima. Isti postupak se primenjuje i na tumačenja predviđena u članku 35.3.2. Konvencije i u odgovarajućim odredbama Sporazuma.

Članak XX

(Izmijenjeni članak 128.)

Utvrđivanje i reguliranje izdataka Saveza (Ustav 21)

- 1 Uz rezervu stavka 2. do 6., godišnji izdaci koji se odnose na rad tijela Saveza ne smiju preći niže navedene iznose za 2009. i naredne godine: 37.000.000 švicarskih franaka za godine 2009. i 2010. i 37.235.000 švicarskih franaka za godine 2011. i 2012. Osnovna granica za 2012. godinu važit će i za kasnije godine, u slučaju odlaganja Kongresa zakazanog za 2012. godinu.
- 2 Troškovi sazivanja sljedećeg Kongresa (putni troškovi Tajništva, troškovi prijevoza, troškovi montaže uređaja za simultano prijevođenje, troškovi izrade dokumentacije za vrijeme Kongresa, itd.) ne smiju preći iznos od 2.900.000 švicarskih franaka.
- 3 Administrativno vijeće je ovlašteno da prekorači iznose utvrđene u stavku 1. i 2. uzimajući u obzir povećanja skala plaća, doprinosa na ime mirovina ili naknada, uključujući tu i naknade za radna mesta, koje su odobrili Ujedinjeni narodi radi primjene na njihovo osoblje na radu u Ženevi.
- 4 Administrativno vijeće je također ovlašteno da svake godine prilagođava iznose za druge izdatke, osim izdataka za osoblje, u zavisnosti od kretanja indeksa potrošačke korpe u Švicarskoj.
- 5 Bez obzira na stavak 1., Administrativno vijeće može, a u slučaju žurne potrebe i generalni direktor, odobriti prekoračenje utvrđenih granica izdataka, radi plaćanja

važnih i nepredviđenih opravki zgrade Međunarodnog biroa, pod uvjetom da taj iznos ne prelazi 125.000 švicarskih franaka godišnje.

- 6 Ukoliko se sredstva predviđena u stavku 1. i 2. pokažu nedovoljnim za osiguravanje dobrog funkcioniranja Saveza, ove granice mogu biti prekoračene samo uz odobrenje većine zemalja članica Saveza. Svaka konzultacija mora da sadrži potpuno izvešće o činjenicama koje opravdavaju takav zahtjev.
- 7 Zemlje koje pristupaju Savezu ili kojima je odobren status članica Saveza, kao i one koje istupaju iz Saveza, moraju da podmire svoj doprinos za cijelu godinu u tijeku koje njihov prijem ili napuštanje stupa na snagu.
- 8 Zemlje članice plaćaju unaprijed svoj doprinos za godišnje izdatke Saveza na temelju proračuna koji utvrdi Administrativno vijeće. Ovi doprinosi treba da budu uplaćeni najkasnije prvog dana financijske godine na koju se proračun odnosi. Posle toga roka, na dugovane iznose plaća se kamata u korist Saveza, po stopi od 6% godišnje, počevši od četvrtog mjeseca.
- 9 Ako su stara dugovanja obveznih doprinosa jedne zemlje članice Savezu, bez kamata, jednaka ili veća od sume doprinosa te zemlje članice za dvije prijetodne financijske godine, ova zemlja članica može neopozivo prenijeti Savezu cijeli iznos ili dio svojih potraživanja od drugih zemalja članica, prema postupku koji utvrdi Administrativno vijeće. Uvjeti prijenosa potraživanja se utvrđuju na temelju aranžmana koji se utvrde između zemlje članice, njenih dužnika/povjerilaca i Saveza.
- 10 Zemlje članice koje iz pravnih ili drugih razloga nisu u mogućnosti da izvrše takav prijenos potraživanja, obvezuju se da zaključe amortizacioni plan svojih starih dugovanja.
- 11 Osim u izuzetnim okolnostima, plaćanje obveznih starih dugovanja doprinosa Savezu ne može da traje duže od deset godina.
- 12 U izuzetnim slučajevima, Administrativno vijeće može da oslobodi neku zemlju članicu čitave ili dijela kamate koju duguje, ako ta zemlja isplati u cjelosti glavnice svojih starih dugovanja.
- 13 Zemlja članica se također može, unutar amortizacionog plana starih dugovanja koji je odobrilo Administrativno vijeće, osloboditi čitave ili dijela akumulirane kamate ili kamate u tijeku; ovo oslobađanje je ipak uvjetovano potpunim i urednim izvršenjem amortizacionog plana u dogovorenom roku, najduže za deset godina.
- 14 Da bi se prebudio nedostatak sredstava u blagajni Saveza, obrazuje se Rezervni fond, čiju visinu utvrđuje Administrativno vijeće. Ovaj fond se popunjava, na prvom mjestu, proračunskim viškovima. On može služiti i za balans proračuna ili za smanjivanje iznosa doprinosa zemalja članica.
- 15 U slučaju privremenog nedostataka sredstava u blagajni, Vlada Švicarske konfederacije daje potrebite kratkoročne avanse, pod uvjetima koji će se sporazumno utvrditi. Ta Vlada, bez naknade, nadzire da se računovodstvo i knjigovodstvo Međunarodnog biroa, obavlja u granicama sredstava koje je utvrdio Kongres.
- 16 Odredbe iz stavka 9., 10., 11., 12. i 13. se analogno primjenjuju i na troškove prijevođenja za koje Međunarodni biro ispostavi račun zemljama članicama koje pripadaju jezičkim skupinama.

Članak XXI

(Izmjenjeni članak 130.)

Razredi doprinosa (Ustav 21; Opći pravilnik 115,128)

- 1 Zemlje članice doprinose pokrivanju troškova Saveza sukladno razredima doprinosa kojima pripadaju. Ti razredi su slijedeći:

Razred od 50 jedinica

Razred od 45 jedinica

Razred od 40 jedinica

Razred od 35 jedinica

Razred od 30 jedinica

Razred od 25 jedinica

Razred od 20 jedinica

Razred od 15 jedinica

Razred od 10 jedinica

Razred od 5 jedinica

Razred od 3 jedinice

Razred od 1 jedinice

Razred od 0,5 jedinica je rezerviran za najmanje razvijene zemlje koje su navedene u listi Ujedinjenih naroda i za druge zemlje koje odredi Administrativno vijeće.

- 2 Bez obzira na razrede doprinosa, navedene u stavku 1., svaka zemlja članica može izabrati da doprinosi u većem broju jedinica doprinosa od onog koji odgovara razredu doprinosa kome ona pripada, a na minimalno vremensko razdoblje koje je jednak razdoblju između dva Kongresa. Obavijest o promjeni se dostavlja najkasnije na Kongresu. Po isteku razdoblja između dva Kongresa, zemlja članica se automatski vraća svom prvobitnom broju jedinica doprinosa, osim ukoliko ne odluči da održi svoj doprinos na većem broju jedinica. Uplata dodanih doprinosa će shodno tome, povećati rashode.
- 3 Zemlje članice će biti uključene u jedan od navedenih razreda doprinosa u trenutku njihovog prijema ili pristupanja Savezu, na temelju postupka predviđenog u članku 21. stavak 4. Ustava.
- 4 Zemlje članice mogu naknadno da budu svrstane u niži razred doprinosa, pod uvjetom da pošalju zahtjev za promjenom Međunarodnom birom najkasnije dva mjeseca prije otvaranja Kongresa. Kongres daje neobvezujuće mišljenje o tom zahtjevu za promjenom razreda doprinosa. Zemlja je slobodna da odluči da li će slijediti mišljenje Kongresa. Konačna odluka zemlje članice se šalje Tajništvu Međunarodnog biroa, prije završetka Kongresa. Ovaj zahtjev za promjenom, stupa na snagu kada i financijske odredbe koje Kongres donese. Zemlje članice koje nisu saopćile svoju želju da promijene razred doprinosa u propisanom roku, ostaju u razredu doprinosa kome su pripadale do tada.
- 5 Zemlje članice ne mogu zahtijevati da budu razvrstane u niži razred za više od jednog razreda odjedanput.
- 6 Međutim, u izuzetnim okolnostima, kao što su prirodne katastrofe, kada je neophodna međunarodna pomoć, Administrativno vijeće može odobriti privremeni prijelazak za jedan niži razred doprinosa, samo jednom između dva Kongresa, na zahtjev zemlje članice, ako pomenuta zemlja utvrdi da više ne može da zadrži razred doprinosa koji je prvobitno izabrala. Pod istim okolnostima Administrativno vijeće može odobriti i privremeni prijelazak u niži razred zemalja članica koje ne pripadaju kategoriji najmanje razvijenih zemalja i koje su već razvrstane u razred od jedne jedinice, tako što će ih razvrstati u razred od 0,5 jedinica.
- 7 Primjenom stavka 6. Administrativno vijeće može odobriti privremeno razvrstavanje u niži razred doprinosa najviše za razdoblje od dvije godine, ili do idućeg Kongresa, ako se on održava prije kraja tog razdoblja. Po isteku utvrđenog razdoblja, zemlja o kojoj se radi automatski se ponovo vraća u svoj prvobitni razred doprinosa.

- 8 Protivno stavku 4. i 5., za prijelazak u viši razred doprinosa ne postoje nikakva ograničenja.

Članak XXII

(Izmijenjeni članak 131.)

Plaćanje isporuka Međunarodnog biroa (Opći pravilnik 118)

Isporuke koje Međunarodni biro vrši zemljama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima uz naknadu, moraju se platiti u što je moguće kraćem roku, a najkasnije za šest mjeseci računajući od prvog dana u mjesecu koji dolazi poslije mjeseca u kome je Međunarodni biro poslao račun. Po isteku tog roka, na dugovane iznose zaračunava se kamata u korist Saveza u iznosu od 5% godišnje, a računajući od dana isteka navedenog roka.

Članak XXIII

(Izmijenjeni članak 132.)

Postupak arbitraže (Ustav 32)

- 1 U slučaju spora koji treba riješiti arbitražnom presudom, svaka od zemalja članica u sporu bira jednu zemlju članicu koja nije neposredno uključena u spor. Kada više zemalja članica vode zajednički spor, one se, glede primjene ove odredbe, smatraju kao jedna zemlja članica.
- 2 Kada jedna zemlja članica u sporu ne postupi po prijedlogu o arbitraži u roku od šest mjeseci nakon datuma njegovog slanja, Međunarodni biro, ako se to od njega bude zahtijevalo, zahtjev će zatražiti od zemlje članice koja to nije učinila da odredi arbitra ili će ga sam odrediti po službenoj dužnosti.
- 3 Stranke u sporu se mogu sporazumjeti da odrede samo jednog arbitra a to može biti Međunarodni biro.
- 4 Odluke arbitara se donose većinom glasova.
- 5 U slučaju jednakog broja glasova, da bi se spor riješio, arbitri biraju drugu zemlju članicu koja isto tako nije uključena u spor. Ako se ne postigne suglasnost u izboru, tu zemlju članicu određuje Međunarodni biro, između zemalja članica koje arbitri nisu predložili.
- 6 Ako je riječ o sporu koji se odnosi na jedan od Sporazuma, arbitri se mogu odrediti samo između zemalja članica koje su ugovorne stranke toga Sporazuma.
- 7 Ako spor treba da se riješi arbitražom između ovlaštenih operatera, operateri koji su u pitanju će zatražiti od svojih zemalja članica da postupaju sukladno proceduri koja je propisana stavkom 1. do 6.

Članak XXIV

(Izmijenjeni članak 135.)

Izmjene, stupanje na snagu i trajanje Općeg pravilnika

Izmjene i dopune koje je usvojio Kongres su predmet dodanog protokola i, osim ako Kongres ne odluči drugačije, stupaju na snagu u isto vrijeme kada i ostali Akti revidirani na istom Kongresu.

Opći pravilnik stupa na snagu 1. siječnja 2006. godine i ostaje na snazi na neodređeno vremensko razdoblje.

Članak XXV

Pristupanje Dodanom protokolu

Zemlje članice koje nisu potpisale postojeći Protokol mogu da pristupe istom u bilo koje vrijeme. Odgovarajući instrumenti pristupanja se polažu kod generalnog direktora Međunarodnog biroa, koji o tome obavještava vlade zemalja članica.

Članak XXVI

Stupanje na snagu i trajanje Dodanog protokola Općem pravilniku

Ovaj Dodani protokol stupa na snagu 1. siječnja 2010. godine i ostaje na snazi neodređeno vremensko razdoblje.

U potvrdu čega su opunomoćenici vlada zemalja sačinili ovaj Dodani protokol, koji ima istu snagu i validnost kao da su njegove odredbe unesene u tekst Općeg pravilnika i potpisali su ga u jednom originalnom primjerku koji se deponira kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja po jedan primjerak istog svakoj strani.

Sačinjeno u Ženevi, 12. kolovoza 2008. godine.

Svjetska poštanska Konvencija

Sadržaj

Prvi dio

Pravila koja se zajednički primjenjuju na međunarodnu poštansku uslugu

Zasebno poglavlje

Opće odredbe

Članak

- 1 Definicije
- 2 Imenovanje jednog ili više entiteta koji su odgovorni za ispunjavanje obveza koje proizilaze iz pristupanja ovoj Konvenciji
- 3 Univerzalna poštanska usluga
- 4 Sloboda tranzita
- 5 Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese. Nadoslanje. Povrat neuručive pošiljke pošiljatelju
- 6 Poštarine
- 7 Izuzeci od plaćanja poštarine
- 8 Poštanske marke
- 9 Poštanska sigurnost
- 10 Održivi razvoj

11 Prekršaji

Drugi dio

Pravila koja se primjenjuju na pismonosne pošiljke i na poštanske pakete

Prvo poglavlje

Pružanje usluga

- 12 Osnovne usluge
- 13 Dopunske usluge
- 14 Elektronička pošta, EMS, integrirana logistika i nove usluge
- 15 Pošiljke sa nedozvoljenim sadržajem. Zabrane
- 16 Prijem radioaktivnih materija i infektivnih supstanci
- 17 Potražnice
- 18 Carinska kontrola. Carina i druge naknade
- 19 Razmjena zatvorenih zaključaka sa vojnim jedinicama
- 20 Ciljevi i standardi kvalitete usluga

Drugo poglavlje

Odgovornost

- 21 Odgovornost ovlaštenih operatera. Naknada štete
- 22 Nepostojanje odgovornosti zemalja članica i ovlaštenih operatera
- 23 Odgovornost pošiljatelja
- 24 Isplata naknade štete
- 25 Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili primatelja

Treće poglavlje

Posebne odredbe o pismonosnim pošiljkama

- 26 Predaja pismonosnih pošiljki na otpremu u inozemstvu

Treći dio

Naknade

Prvo poglavlje

Posebne odredbe o pismonosnim pošiljkama

- 27 Terminalni troškovi. Opće odredbe
- 28 Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na tokove pošte između ovlaštenih operatera zemalja u ciljnom sustavu
- 29 Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na tokove pošte prema, od i između ovlaštenih operatera zemalja u prijelaznom sustavu
- 30 Fond za kvalitetu usluge

31 Tranzitni troškovi

Drugo poglavlje

Ostale odredbe

- 32 Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove zračnog prijevoza
- 33 Naknade za suvozemni i pomorski prijevoz poštanskih paketa
- 34 Ovlaštenja POC-a u utvrđivanju poštarina i naknada

Četvrti dio

Završne odredbe

- 35 Uvjeti za usvajanje prijedloga koji se odnose na Konvenciju i Pravilnike
- 36 Rezerve na Kongresu
- 37 Stupanje na snagu i trajanje Konvencije

Svjetska poštanska Konvencija

Dolje potpisani, opunomoćenici vlada zemalja članica Saveza, imajući u vidu članak 22.3 Ustava Svjetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. srpnja 1964. godine, donijeli su sporazumno i pod rezervom članak 25.4 Ustava, u ovoj Konvenciji, pravila koja se primjenjuju na međunarodnu poštansku službu.

PRVI DIO

Zajednička pravila koja se primjenjuju na međunarodnu poštansku službu

Uvodno poglavlje

Opće odredbe

Članak 1.

Definicije

1. Za potrebe Svjetske poštanske Konvencije, sljedeći termini imaju niže definirana značenja:
 - 1.1 **paketi: pošiljka koja se prijevozi pod uvjetima ove Konvencije i Pravilnika o poštanskim paketima;**
 - 1.2 zatvoreni zaključak: vreća sa nazivnicom ili skup vreća ili drugih posuda sa ili bez olovne blombe, koje sadrže poštanske pošiljke;
 - 1.3 pogrešno usmjereni zaključci: zaključci (posude) primljeni u izmjeničnoj pošti različitoj od one koja je naznačena na vrećnoj nazivnici.
 - 1.4 pogrešno usmjerene pošiljke: pošiljke primljene u izmjeničnoj pošti a glase za izmjeničnu poštu u nekoj drugoj zemlji članici;
 - 1.5 poštanska pošiljka: opći termin koji se odnosi na sve pošiljke koje se otpremaju poštom (pismonosne pošiljke, paketi, novčane uputnice, itd);

- 1.6 tranzitni troškovi: nadoknada za usluge koje je prijevoznik obavio u tranzitnoj zemlji (ovlašteni operater, druga služba ili kombinacija ove dvije) glede suvozemnog, pomorskog i/ili zračnog tranzita pošiljaka;
- 1.7 terminalni troškovi: nadoknada koju ovlašteni operater zemlje podrijetla plaća ovlaštenom operateru zemlje odredišta na ime troškova nastalih u odredišnoj zemlji u svezi sa primljenim pismonosnim pošiljkama;
- 1.8 **ovlašteni operater: bilo koji vladin ili ne-vladin entitet koji je službeno ovlašten od strane zemlje članice da obavlja poštanske usluge i da ispunjava obveze koje proizilaze iz Akata Saveza na svom teritoriju;**
- 1.9 **mali paket: pošiljka koja se prenosi pod uvjetima ove Konvencije i Pravilnika o pismonosnim pošiljkama;**
- 1.10 terminalna površinska naknada (dio poštarine koja se plaća za suvozemni prijevoz u dolazu): naknada koju ovlašteni operater zemlje podrijetla plaća ovlaštenom operateru zemlje odredišta na ime troškova nastalih u odredišnoj zemlji u svezi sa primljenim paketskim pošiljkama;
- 1.11 tranzitna površinska naknada (dio poštarine koja se plaća za suvozemni tranzit): naknada za usluge koje je prijevoznik obavio u tranzitnoj zemlji (ovlašteni operater, druga služba ili kombinacija ove dvije) glede suvozemnog i/ili zračnog tranzita paketa preko teritorija te zemlje;
- 1.12 dio poštarine za pomorski prijevoz: naknada za usluge koje je obavio prijevoznik (ovlašteni operater, druga služba ili kombinacija ove dvije) koji sudjeluje u pomorskom prijevozu paketa;
- 1.13 univerzalna poštanska usluga: neprekidno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga na cijelom teritoriju zemlje članice, svim korisnicima, po pristupačnim cijenama;
- 1.14 otvoreni tranzit: otvoreni tranzit preko posredujuće zemlje, pošiljaka čiji broj ili masa ne opravdavaju sačinjavanje zatvorenih zaključaka za odredišnu zemlju.

Članak 2.

Imenovanje jednog ili više entiteta koji su odgovorni za ispunjavanje obveza koje proizilaze iz pristupanja ovoj Konvenciji

1 Zemlje članice će obavijestiti Međunarodni biro, u roku od 6 mjeseci od završetka Kongresa o nazivu i adresi vladinog tijela zaduženog za nadzor po poštanskim pitanjima. U roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, zemlje članice će također dostaviti međunarodnom birou naziv i adresu jednog ili više operatera službeno ovlaštenih da obavljaju poštanske usluge na svojem teritoriju i da ispunjavaju obveze koje proizilaze iz akata Saveza. O svim promjenama kod vladinih tijela i službeno ovlaštenih operatera do kojih dođe u razdoblju između dva Kongresa, Međunarodni biro mora biti obaviješten što je prije moguće.

Članak 3.

Univerzalna poštanska usluga

- 1 U cilju jačanja jedinstvenog poštanskog teritorija Saveza, zemlje članice će osigurati da svi korisnici/klijenti uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu koja se sastoji u ponudi kvalitetnih osnovnih usluga a obavlja se neprekidno na cijelom teritoriju, po prihvatljivim cijenama.

- 2 U tom cilju, zemlje članice će utvrditi, unutar svog nacionalnog poštanskog zakonodavstva ili pomoću drugih uobičajenih sredstava, obujam poštanskih usluga koje se nude kao i uvjete glede kvalitete i pristupačnih cijena, vodeći računa istodobno o potrebama pučanstva i o svojim nacionalnim interesima.
- 3 Zemlje članice će osigurati da operateri odgovorni za obavljanje univerzalne poštanske usluge poštivaju uvjete ponude poštanskih usluga i ispunjavaju standarde kvalitete.
- 4 Zemlje članice će osigurati da se pružanje univerzalne poštanske usluge obavlja na jednoj realnoj osnovi, čime se garatira njena održivost.

Članak 4.

Sloboda tranzita

- 1 Načelo slobode tranzita je utvrđeno u članku 1. Ustava. Ono obvezuje svaku zemlju članicu da osigura da njeni ovlaštteni operateri uvijek otpremaju, najbržim vezama i najsigurnijim sredstvima koje i sami koriste za svoje pošiljke, zatvorene zaključke i pismonosne pošiljke u otvorenom tranzitu koje su im predali neki drugi ovlaštteni operateri. Ovo načelo se također primjenjuje i na pogrešno usmjerene zaključke i pogrešno poslane pošiljke.
- 2 Zemlje članice koje ne sudjeluju u razmjeni pisama koje sadrže infektivne supstance ili radiokativne materije imaju mogućnost da ne primaju takve pošiljke u otvorenom tranzitu preko svog teritorija. Isto se primjenjuje za pismonosne pošiljke osim pisama, dopisnica ili sekograma. To također važi za tiskane stvari, časopise, magazine, male pakete i M vreće čiji sadržaj ne zadovoljava zakonske odredbe koje propisuju uvjete njihove objave ili prometa u tranzitnoj zemlji.
- 3 Sloboda tranzita poštanskih paketa koji se otpremaju suvozemnim ili zračnim putem je ograničena na teritorij zemalja koje sudjeluju u pružanju ove usluge.
- 4 Sloboda tranzita zrakoplovnih paketa je zagarantirana na čitavom teritoriju Saveza. Ipak, zemlje članice koje ne obavljaju uslugu poštanskih paketa nisu obvezne da otpremaju zrakoplovne pakete suvozemnim putem.
- 5 Ako jedna zemlja članica ne poštuje odredbe koje se tiču slobode tranzita, ostale zemlje članice mogu obustaviti poštanski promet sa tom zemljom.

Članak 5.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese. Nadoslanje. Povrat neuručive pošiljke pošiljatelju

- 1 Poštanska pošiljka ostaje u vlasništvu pošiljatelja sve dok ne bude isporučena ovlaštenom primatelju, osim ako pošiljka nije zaplijenjena sukladno zakonodavstvu zemlje podrijetla ili odredišta ili u slučaju primjene članka 15.2.1.1 ili 15.3 sukladno zakonodavstvu zemlje tranzita.
- 2 Pošiljatelj poštanske pošiljke, istu može povući sa pošte ili izmijeniti ili ispraviti adresu. Poštarina i drugi uvjeti su propisani Pravilnikom.
- 3 Zemlje članice će osigurati da njihovi ovlaštteni operateri vrše nadoslanje poštanskih pošiljaka ako je primatelj promijenio adresu i da vraćaju neuručive pošiljke pošiljatelju. Poštarina i drugi uvjeti su propisani Pravilnikom

Članak 6.

Poštarine

- 1 Poštarine za različite međunarodne poštanske usluge kao i za posebne usluge će utvrditi zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri, u ovisnosti od njihovog unutarnjeg zakonodavstva, sukladno načelima utvrđenim u Konvenciji i njenim Pravilnicima. Poštarine će u načelu biti povezane sa troškovima pružanja tih usluga.
- 2 Zemlja članica podrijetla ili njen ovlašteni operater, u ovisnosti od njenog unutarnjeg zakonodavstva, utvrđuje poštarinu za prijevoz poštanskih pismonosnih pošiljaka i poštanskih paketa. Poštarina treba da pokrije trošak dostave na adresu primatelja pod uvjetom da se usluga dostave za sporne pošiljke pruža u zemlji odredišta.
- 3 Naplaćene poštarine, uključujući i one koje su naznačene u okvirne svrhe (indikativno) u Aktima Saveza, moraju u najmanjoj mjeri biti jednake onima koje se naplaćuju za pošiljke u unutarnjem prometu sa istim karakteristikama (kategorija, količina, vrijeme prerade, itd.).
- 4 Zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri, u ovisnosti od njihovog unutarnjeg zakonodavstva, imaju pravo da prekorače gornje limite bilo koje poštarine indikativno navedene u Aktima.
- 5 Ispod najniže granice poštarine, utvrđene pod 3., zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri mogu odobriti snižene poštarine na temelju svog unutarnjeg zakonodavstva, za pismonosne pošiljke i poštanske pakete koji su predati na otpremu na teritoriju te zemlje članice. One mogu, na primjer, da odobre povlaštene tarife velikim korisnicima pošte.
- 6 Od korisnika se ne može naplatiti poštarina druge vrste osim one koja je predviđena u Aktima.
- 7 Osim ako nije drugačije propisano Pravilnikom, svaki ovlašteni operater zadržava poštarine koje je naplatio.

Članak 7.

Izuzeci od plaćanja poštarine

1 Načelo

- 1.1 Slučajevi oslobađanja od poštarine, u smislu oslobađanja od plaćanja poštarine, su izričito propisani Konvencijom. Ipak, Pravilnikom se može propisati i izuzimanje od plaćanja poštarine i izuzimanje od plaćanja tranzitnih troškova, terminalnih troškova i dijela poštarine koja se plaća u dolazu za pismonosne pošiljke i poštanske pakete koji se odnose na poštansku službu a koje otpremaju zemlje članice, ovlašteni operateri i Uži savezi. Pored toga, pismonosne pošiljke i poštanski paketi koje UPU Međunarodni biro šalje Užim savezima, zemljama članicama i ovlaštenim operaterima smatraju se pošiljkama koje se odnose na poštansku službu i oslobođene su svih poštarina. Ipak, zemlja podrijetla ili njen ovlašteni operater ima mogućnost da naplati dopunske zrakoplovne poštarine za gore navedene pošiljke.

2 Ratni zarobljenici i internirane civilne osobe

- 2.1 Pismonosne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštanskih financijskih usluga koje su adresirane na ili poslate od strane ratnih zarobljenika, bilo izravno ili putem ureda pomenutog u Pravilniku Konvencije i Sporazumu o poštanskim financijskim uslugama, oslobađaju se od svih poštarina, uz izuzetak dopunskih zrakoplovnih

- poštarina. Pripadnici zaraćenih strana zarobljeni i internirani u neku neutralnu zemlju će se klasificirati kao ratni zarobljenici što se tiče primjene prijethodnih odredbi.
- 2.2 Odredbe utvrđene pod 2.1 se također primjenjuju na pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštanskih financijskih usluga koje potječu iz drugih zemalja i koje su adresirane na ili poslate od strane interniranih civilnih osoba, kako je definirano Ženevskom konvencijom od 12. avgusta 1949. godine koja se odnosi na zaštitu civilnih zatvorenika u vrijeme rata, bilo izravno ili putem ureda pomenutih u Pravilniku Konvencije i Sporazumu o poštanskim financijskim uslugama.
 - 2.3 Uredi pomenuti u pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštanskim financijskim uslugama su također izuzeti od plaćanja poštarina glede pismonosnih pošiljki, poštanskih paketa i pošiljki poštansko financijskih usluga koje se odnose na osobe navedene pod 2.1 i 2.2, a koje one šalju ili primaju, bilo izravno ili kao posrednici.
 - 2.4 Paketi mase do 5 kilograma se primaju bez plaćanja poštarine. Gornja granica mase se povećava na 10 kilograma u slučaju paketa čija sadržina je nedjeljiva i paketa koji su adresirani na neki logor ili na predstavnike zatvorenika radi dalje distribucije zatvorenicima.
 - 2.5 U obračunu između ovlaštenih operatera, ne obračunava se poštarina za službene pakete ili za pakete ratnih zarobljenika i civilnih interniranih osoba, osim naknada za zrakoplovni prijevoz koje se primjenjuju na zrakoplovne pakete.

3 Literatura za slijepe osobe

literatura za slijepe osobe se oslobada plaćanja svih poštarina, osim dopunske zrakoplovne poštarine.

Članak 8.

Poštanske marke

- 1 Termin „poštanska marka“ je zaštićen ovom Konvencijom i rezerviran je isključivo za marke koje ispunjavaju uvjete iz ovoga članka i Pravilnika.
- 2 Poštanske marke:
 - 2.1 se izdaju i puštaju u promet isključivo uz odobrenje zemlje članice ili teritorija, sukladno Aktima Saveza;
 - 2.2 su izraz suverenosti i sadrže dokaz o unaprijed plaćenoj poštarini koji odgovara njihovoj stvarnoj vrijednosti kada su nalijepljene na poštanske pošiljke, sukladno Aktima Saveza;
 - 2.3 moraju biti u opticaju, za plaćanje poštarine unaprijed ili u filatelističke svrhe, u zemlji članici ili teritoriju na kojoj se izdaju, sukladno nacionalnoj regulativi;
 - 2.4 moraju biti dostupne svim građanima unutar zemlje članice ili teritorija na kojoj se izdaju;
- 3 Poštanske marke sadrže:
 - 3.1 naziv zemlje članice ili teritorija na kojoj su izdane, ispisan latiničnim pismom¹;
 - 3.2 **nominalnu vrijednost, izraženu;**
 - 3.2.1 **u načelu, u zvaničnoj valuti zemlje članice ili teritorija na kojoj su izdane, ili kao slovo ili simbol;**

¹ Izuzetak je dozvoljen u slučaju Velike Britanije, zemlje koja je izmislila poštanske marke

3.2.2 nekim drugim karakteristikama za identificiranje.

- 4 Amblemi zemlje, zvanične kontrolne oznake i logotip međuvladinih organizacija koji su utisnuti na poštanskim markama su zaštićeni u smislu Pariške konvencije o zaštiti industrijske svojine.
- 5 Teme i motivi poštanskim maraka moraju biti:
 - 5.1 sukladni duhu preambule UPU Ustava i odluka koje su donijela tijela Saveza;
 - 5.2 usko povezani sa kulturnim identitetom zemlje članice ili teritorija, ili doprinosti širenju kulture ili održavanju mira;
 - 5.3 sa oznakom, kada obilježavaju značajne osobe ili događaje koji ne pripadaju zemlji članici ili teritoriju, koja jasno određuje zemlju ili teritorij o kojoj je riječ;
 - 5.4 bez političkog sadržaja ili bilo koje teme uvredljive prirode za osobe ili zemlju;
 - 5.5 od velikog značaja za zemlju članicu ili teritorij.
- 6 Otisci prijetodno plaćene poštarine, otisci stroja za frankiranje i otisci dobiveni tiskanom presom ili nekim drugim tiskanim procesom sukladno UPU Aktima mogu se koristiti samo uz odobrenje zemlje članice ili teritorija.

Članak 9.

Poštanska sigurnost

- 1 Zemlje članice i njihovi ovlašteni operateri će donijeti i implementirati proaktivnu strategiju u oblasti sigurnosti na svim razinama poštanske operative u cilju očuvanja i povećanja povjerenja javnosti u poštanske usluge, što je u interesu svih uposlenih. Ta strategija uključuje razmjenu informacija o očuvanju sigurnog i bezbjednog transporta i tranzita pošiljaka između zemalja članica i njihovih ovlaštenih operatera.

Članak 10.

Održivi razvoj

Zemlje članice i/ili njihovi ovlašteni operateri će donijeti i implementirati proaktivnu strategiju o održivom razvoju s posebnim osvrtom na okolišne, socijalne i ekonomske radnje na svim razinama poštanske operative i promovirati svijest o održivom razvoju u poštanskim uslugama.

Članak 11.

Prekršaji

- 1 Poštanske pošiljke
 - 1.1 Zemlje članice poduzimaju sve potrebne mjere za sprječavanje niže navedenih djela i gonjenje i kažnjavanje svih osoba za koje se dokaže krivnja za:
 - 1.1.1 stavljanje opojnih droga i psihotropnih supstanci u poštanske pošiljke, kao i eksplozivnih zapaljivih i drugih opasnih tvari, osim ako njihovo stavljanje nije izričito odobreno Konvencijom
 - 1.1.2 stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilskog ili pornografskog karaktera koji predstavljaju zlouporabu djece;

- 2 Sredstva plaćanja poštarine i načini plaćanja
 - 2.1 Zemlje članice poduzimaju potrebne mjere za sprječavanje, kazneno gonjenje i kažnjavanje bilo kakvih prekršaja koji se tiču sredstava za plaćanje poštarine koji su propisani ovom Konvencijom, kao što su:
 - 2.1.1 poštanske marke, u opticaju ili povučene iz optičaja;
 - 2.1.2 otisci o plaćenju poštarini;
 - 2.1.3 otisci stroja za frankiranje ili tiskarskih presa;
 - 2.1.4 međunarodni kuponi za odgovor;
 - 2.2 U ovoj Konvenciji, prekršaji u svezi sredstava plaćanja poštarine odnose se na bilo koje od niže navedenih djela počinjenih sa nakanom stjecanja nelegalne koristi za sebe ili za treću osobu. Sljedeća djela su kažnjiva:
 - 2.2.1 svako djelo falsificiranja, imitiranja ili krivotvorenja bilo kojeg sredstva za plaćanje poštarine, kao i svako nelegalno ili nezakonsko djelo koje se tiče njihove neovlaštene proizvodnje;
 - 2.2.2 svako djelo korištenja, puštanja u promet, reklamiranja, distribuiranja, širenja, transporta, izlaganja, prikazivanja, ili objavljivanja bilo kojeg sredstva za plaćanje poštarine koje je bilo falsificirano, imitirano ili krivotvoreno;
 - 2.2.3 svako djelo korištenja ili puštanja u promet, u poštanske svrhe, bilo kojeg sredstva za plaćanje poštarine koje je već prijetodno bilo uporaljeno;
 - 2.2.4 svaki pokušaj da se počinu bilo koji od navedenih prekršaja.
- 3 Reciprocitet
 - 3.1 Glede sankcija, neće se praviti razlika između djela navedenih pod 2. bez obzira da li su u pitanju nacionalna ili strana sredstva za plaćanje poštarine; ova odredba ne podliježe reciprocitetu po bilo kojem pravnom ili konvencionalnom osnovu.

DRUGI DIO

Pravila koja se primjenjuju na pismonosne pošiljke i na poštanske pakete

Poglavlje 1

Pružanje usluga

Članak 12.

Osnovne usluge

- 1 Zemlje članice će osigurati da njihovi ovlašteni operateri vrše prijem, preradu, prijevoz i isporuku pismonosnih pošiljki.
- 2 Pismonosne pošiljke su:
 - 2.1 prioritetne pošiljke i ne-prioritetne pošiljke do 2 kilograma;
 - 2.2 pisma, dopisnice, tiskovine i mali paketi do 2 kilograma;
 - 2.3 literatura za slijepe osobe do 7 kilograma;
 - 2.4 posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične tiskovine za istog primatelja na istoj adresi koje se nazivaju „M vreće“, do 30 kilograma;
- 3 Pismonosne pošiljke se klasiciraju ili na temelju brzine prijenosa pošiljka ili prema sadržaju pošiljki sukladno Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

- 4 Veće granice mase od onih naznačenih u stavku 2 fakultativno se primjenjuju za određene kategorije pismonosnih pošiljki pod uvjetima utvrđenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
- 5 Pod rezervom stavka 8. ovoga članka, zemlje članice će također osigurati da njihovi ovlašteni operateri vrše prijem, preradu, prijevoz i isporuku poštanskih paketa mase do 20 kilograma, ili na način koji je propisan ovom Konvencijom ili, u slučaju odlaznih paketa i nakon bilateralnog sporazuma, na bilo koji drugi način koji je povoljniji za njihove korisnike.
- 6 Granice mase veće od 20 kilograma se fakultativno primjenjuju za određene kategorije poštanskih paketa pod uvjetima utvrđenim u Pravilniku o poštanskim paketima.
- 7 Svaka zemlja članica čiji ovlašteni operater ne obavlja prijevoz paketa može urediti da transportna poduzeća implementiraju odredbe ove Konvencije. U isto vrijeme ona može ograničiti ovu uslugu na pakete koji potječu ili su adresirani u mjesta koja opslužuju ova poduzeća.
- 8 Suprotno članku 5., zemlje članice, koje prije 1. siječnja 2001.godine nisu potpisale Sporazum o poštanskim paketima, nisu obvezne da pružaju usluge poštanskih paketa.

Članak 13.

Dopunske usluge

- 1 Zemlje članice će osigurati pružanje sljedećih obveznih dopunskih usluga:
 - 1.1 preporučeno rukovanje za odlazne prioritetne i zrakoplovne pismonosne pošiljke;
 - 1.2 preporučeno rukovanje za odlazne neprioritetne i površinske pismonosne pošiljke do odredišta do kojih ne postoji usluga prioritetnih ili zrakoplovnih pošiljaka;
 - 1.3 preporučeno rukovanje za sve dolazne pismonosne pošiljke.
- 2 Usluga preporučenog rukovanja za odlazne neprioritetne i površinske pismonosne pošiljke do destinacija do kojih postoji usluga prioritetnih i zrakoplovnih pošiljaka je fakultativna.
- 3 Zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri mogu da pruže sljedeće fakultativne dopunske usluge u odnosima između onih ovlaštenih operatera koji su se dogovorili da pružaju usluge:
 - 3.1 označavanja vrijednosti za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.2 potvrde uručenja za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.3 otkupnine za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.4 brze dostave za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.5 uručenje osobno primatelju preporučenih pismonosnih pošiljki, pismonosnih pošiljki sa potvrđenim uručenjem i pismonosnih pošiljki sa označenom vrijednošću;
 - 3.6 oslobađanja od plaćanja poštarina i naknada za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.7 lomljivih i glomaznih paketa;
 - 3.8 „consignment“(usluga skupnog slanja) za grupisane pošiljke poslate u inozemstvo od samo jednog pošiljatelja.
- 4 Sljedeće tri dopunske usluge sadrže i obvezni i fakultativni dio:
 - 4.1 pošiljka sa plaćenim odgovorom u međunarodnom prometu (IBRS), koja je u osnovi fakultativna. Ipak, sve zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri su dužni da osiguraju uslugu vraćanja IBRS pošiljaka;
 - 4.2 međunarodni kuponi za odgovor, koji se mogu zamijeniti u svim zemljama članicama. Međutim, prodaja međunarodnih kupona za odgovor je fakultativna;

- 4.3 povratnice za preporučene pošiljke, pismonosne pošiljke sa potvrđenim uručenjem, pakete i pošiljke sa označenom vrijednošću. Sve zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri primaju povratnice u dolaznom prometu. Međutim, pružanje usluge povratnica u odlaznom prometu je fakultativno.
- 5 Opis ovih usluga kao i njihove poštarine utvrđen su u Pravilniku.
- 6 Kada se za niže spomenute kategorije usluge naplaćuju posebne poštarine u unutarnjem prometu, onda ovlašteni operateri imaju prava da naplate iste poštarine za međunarodne pošiljke pod uvjetima utvrđenim u Pravilniku:
 - 6.1 dostava malih paketa mase iznad 500 grama;
 - 6.2 pismonosne pošiljke predane na otpremu u posljednjem času;
 - 6.3 pošiljke predane na otpremu izvan redovnog radnog vremena šaltera;
 - 6.4 preuzimanje pošiljke na adresi pošiljatelja;
 - 6.5 povlačenje pošiljke iz pošte izvan redovnog radnog vremena šaltera;
 - 6.6 poste restante;
 - 6.7 ležarina za pismonosne pošiljke mase preko 500 grama, i za pakete;
 - 6.8 dostava paketa, kao odgovor na izvješće o prispjeću;
 - 6.9 pokrivanje troškova za rizik od više sile.

Članak 14.

Elektronička pošta, EMS, integrirana logistika i nove usluge

- 1 Zemlje članice ili ovlašteni operateri mogu međusobno da se dogovore da sudjeluju pružanju sljedećih usluga, koje su opisane u Pravilniku:
 - 1.1 elektronička pošta, poštanska usluga za prijenos poruka elektroničkim putem; ovlašteni operateri mogu proširiti uslugu elektroničke pošte uslugama preporučene elektroničke pošte, koja dopunjava elektroničku poštu time što pruža dokaz o otpremi, dokaz o dostavi kao i siguran kanal za komunikaciju između autentičnih korisnika,
 - 1.2 EMS, poštanska brza usluga za dokumente i teret, i koja će, kada je god to moguće, biti najbrža poštanska usluga u fizičkom smislu. Ova usluga se može pružati na temelju multilateralnog sporazuma o EMS standardu ili na temelju bilateralnog sporazuma;
 - 1.3 Integrirana logistika, predstavlja uslugu koja u potpunosti odgovara logističkim zahtjevima korisnika i uključuje faze prije i poslije fizičkog prijenosa tereta i dokumenata;
 - 1.4 Elektronički poštanski certifikacijski znak, koji pruža evidentan dokaz o elektroničkom prijenosu (događaju), u datoj formi, u dato vrijeme u kojem sudjeluje jedna ili više stranaka;
- 2 Zemlje članice ili ovlašteni operateri mogu na osnovu međusobnog dogovora uspostaviti novu uslugu koja nije izričito utvrđena u Aktima Saveza. Poštarine za novu uslugu će se utvrditi od strane svakog ovlaštenog operatera u pitanju, vodeći računa o troškovima pružanja usluge.

Članak 15.

Pošiljke sa nedozvoljenim sadržajem. Zabrane

1 Uopćeno

- 1.1 Neće se primati pošiljke koje ne ispunjavaju uvjete utvrđene Konvencijom i Pravilnikom. Neće se primati pošiljke koje se šalju u svrsi obmane ili sa nakanom da se izbjegne puno plaćanje odgovarajućih poštarina.
- 1.2 Izuzeci od zabrana sadržanih u ovome članku su utvrđeni u Pravilniku.
- 1.3 Sve zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri imaju mogućnost da prošire listu zabrana sadržanih u ovome članku, koja se primjenjuje odmah po unošenju zabranjenih predmeta u odgovarajuću zbirku (kompedijum).

2 Zabrane koje se odnose na sve kategorije pošiljki

2.1 *Zabranjeno je stavljati niže navedene predmete u sve vrste pošiljaka:*

- 2.1.1 opojne droge i psihotropne supstance, kao što je to propisano od Međunarodnog odbora za kontrolu narkotika, kao i drugih nedopuštenih lijekova koji su zabranjeni u zemlji odredišta;
- 2.1.2 predmete sa nemoralnim ili obscenim sadržajem;
- 2.1.3 krivotvorine i plagijate (predmete piraterije);
- 2.1.4 druge predmete čiji je uvoz ili stavljanje u promet zabranjeno u zemlji odredišta;
- 2.1.5 predmeti, koji po svojoj prirodi ili pakiranju, mogu predstavljati opasnost za službenike pošte ili za javnost, i koji mogu zaprljati ili oštetiti druge pošiljke, poštansku opremu ili imovinu trećih osoba;
- 2.1.6 **dokumenta koja imaju karakter aktuelne i osobne prepiske koja se razmjenjuje između osoba koja nisu pošiljatelj i primatelj ili osobe koje žive sa njima.**

3 Esplozivne, zapaljive ili radioaktivne tvari i opasne tvari;

- 3.1 Zabranjeno je stavljanje eksplozivnih, zapaljivih ili drugih opasnih tvari kao i radioaktivnih tvari u sve kategorije pošiljki;
- 3.2 Zabranjeno je stavljanje replika i neaktivnih eksplozivnih uređaja i vojne borbene tehnike, uključujući neaktivne granate, neaktivne čahure i slično, u sve kategorije pošiljaka;
- 3.3 Izuzetno, sljedeće opasne tvari se mogu primati:
 - 3.3.1 radioaktivne tvari otpremljene u pismonosnim pošiljkama i poštanskim paketima predviđene u članku 16.1;
 - 3.3.2 infektivne supstance otpremljene u pismonosnim pošiljkama i poštanskim paketima predviđene u članku 16.2;

4 Žive životinje

- 4.1 Zabranjeno je stavljanje živih životinja u sve kategorije pošiljki:

4.2 Izuzetno se primaju u pismonosnim pošiljkama koje nisu pošiljke sa označenom vrijednošću;

4.2.1 pčele, pijavice i svilene bube;

4.2.2 paraziti i utamanjivači štetnih insekata namijenjeni za kontrolu ovih insekata koji se razmjenjuju između zvanično priznatih ustanova;

4.2.3 vinske mušice iz porodice Drosophilidae radi bio-medicinskog istraživanja a koje se razmjenjuje između zvanično priznatih institucija;

4.3 Izuzetno se primaju u poštanskim paketima:

4.3.1 žive životinje čiji prijevoz poštom je dozvoljen poštanskim propisima zainteresiranih zemalja.

5 Stavljanje prepiske u pakete

5.1 Zabranjeno je stavljanje niže pomenutih predmeta u poštanske pakete:

5.1.1 **prepiske, uz izuzetak arhiviranog materijala, koja se razmjenjuje između osoba koje nisu pošiljalac i primatelj ili osoba koje žive sa njima.**

6 metalni novac, novčanice i drugi vrijedni predmeti

6.1 zabranjeno je stavljati metalni novac, novčanice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete:

6.1.1 u pismonosne pošiljke bez označene vrijednosti;

6.1.1.1 ipak, ako nacionalno zakonodavstvo u zemljama podrijetla i odredišta to dozvoljava, onda takvi predmeti mogu biti otpremani u zatvorenim omotnicama kao preporučene pošiljke;

6.1.2 u pakete bez označene vrijednosti; osim gdje je to dozvoljeno nacionalnom regulativom zemlje podrijetla i odredišta;

6.1.3 u pakete bez označene vrijednosti koji se razmjenjuju između dvije zemlje koje prihvataju pakete bez označene vrijednosti;

6.1.3.1 osim toga, svaka zemlja članica ili ovlašten operator može da zabrani stavljanje zlatnih poluga u pakete sa označenom vrijednosti ili pakete bez označene vrijednosti koje potječu sa njenog teritorija ili koji se upućuju na njihov teritorij ili koji se otpremaju u otvorenom tranzitu preko njihovog teritorija; oni mogu ograničiti stvarnu vrijednost ovakvih pošiljaka.

7 Tiskovina i literatura za slijepo osobe

7.1 Tiskovina i literatura za slijepo osobe:

- 7.1.1 ne mogu imati nikakvu zabilješku niti sadržati bilo kakav predmet koji ima karakter prepiske;
- 7.1.2 ne mogu sadržavati nikakve poštanske marke niti oblik frankiranja (unaprijed plaćene poštarine), žigosan (poništen) ili ne, kao ni bilo kakvu hartiju koja predstavlja novčanu vrijednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao privitak kartu, kovertu ili omot na kojoj je adresa pošiljatelju pošiljke ili njegovog agenta u zemlji primitka ili odredišta originalne pošiljke, koja je frankirana za vraćanje.

8 Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama

- 8.1 Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama je utvrđen u Pravilniku. Ipak, pošiljke koje sadrže predmete pomenute u 2.1.1, 2.1.2, 3.1 i 3.2 se ni u kojem slučaju neće otpremati do njihovih odredišta, isporučivati primateljima niti vraćati pošiljateljima. U slučaju da su predmeti pomenuti u 2.1.1 i 3.2, otkriveni u tranzitu, sa takvim predmetima se postupa sukladno nacionalnom zakonodavstvu zemlje tranzita.

Članak 16.

Prijem radioaktivnih tvari i infektivnih supstanci

- 1 Prijem radioaktivnih tvari u pismonosnim pošiljkama i poštanskim paketima dozvoljen je u odnosima između zemalja članica koje su se suglasile da primaju takve pošiljke bilo recipročno ili samo u jednom pravcu pod sljedećim uvjetima:
 - 1.1 radioaktivne tvari se pripremaju i pakiraju sukladno odgovarajućim odredbama Pravilnika;
 - 1.2 kada se otpremaju u pismonosnim pošiljkama, podliježu poštarinama za prioritetne pošiljke ili poštarinama za pisma i za preporučeno rukovanje;
 - 1.3 radioaktivne tvari sadržane u pismonosnim pošiljkama ili poštanskim paketima se otpremaju najbržim putem, obično zračnim putem, s tim da se naplati odgovarajuća dopunska poštarina;
 - 1.4 radioaktivne tvari mogu predati na otpremu samo ovlašteni pošiljatelji.
- 2 Infektivne supstance, uz izuzetak kategorije A infektivnih supstanci koje utječu na ljude (UN 2814) i životinje (UN 2900) se primaju u pismonosnim pošiljkama i poštanskim paketima pod sljedećim uvjetima:
 - 2.1 Infektivne supstance kategorija B (UN 3373) mogu se razmjenjivati poštom samo između zvanično priznatih pošiljatelja, potvrđenih od strane njihovih nadležnih tijela. Ovakve opasne tvari mogu se primati u poštanskim pošiljkama, samo sukladno važećim nacionalnim i međunarodnim zakonodavstvom kao i sukladno važećim Preporukama Ujedinjenih naroda o prijevozu opasnih tvari, koje je usvojila Međunarodna organizacija za civilno zrakoplovstvo (ICAO).
 - 2.2 Infektivne supstance kategorije B (UN 3373) moraju se pakirati, označavati i sa njima rukovati sukladno odredbama propisanim Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama i Pravilnikom o poštanskim paketima. Ovakve pošiljke podliježu poštarini za prioritetne pošiljke ili poštarini za preporučene pošiljke. Dozvoljena je naplata dodane poštarine za rukovanje ovim pošiljkama.
 - 2.3 Razmjena ljudskih ili životinjskih uzoraka pacijenata putem poštanskih pošiljki je dozvoljena samo između zvanično priznatih pošiljatelja potvrđenih od strane njihovih

nadležnih tijela. Takve tvari mogu se primati u poštanskim pošiljkama, samo sukladno važećim nacionalnim i međunarodnim zakonodavstvom kao i sukladno važećim Preporukama Ujedinjenih naroda o prijevozu opasnih tvari, koje je usvojila Međunarodna organizacija za civilno zrakoplovstvo (ICAO).

- 2.4 Ljudski ili životinjski uzorci pacijenata moraju se pakirati, označavati i sa njima rukovati sukladno odredbama propisanim Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama. Ovakve pošiljke podliježu poštarini za prioritetne pošiljke ili poštarini za preporučene pošiljke. Dozvoljena je naplata dodane poštarina za rukovanje ovim pošiljkama.
- 2.5 Prijem infektivnih supstanci i ljudskih ili životinjskih uzoraka pacijenata je ograničen na zemlje članice koje su se sporazumjele da prihvaćaju takve pošiljke, bilo na bazi reciprociteta ili samo u jednom smjeru.
- 2.6 Dozvoljene infektivne supstance i ljudski ili životinjski uzorci pacijenata se otpremaju najbržim mogućim putem, obično zračnim putem, pod uvjetom da se naplati odgovarajuća dopunska zrakoplovna poštarina, i imaju prioritet prilikom uručjenja.

Članak 17.

Potražnice

- 1 Svaki ovlaštenu operater je obavezan da prihvati potražnice koje se odnose na pakete ili preporučene pošiljke, pošiljke sa označenom vrijednosti ili pošiljke sa potvrđenim uručjenjem predate na otpremu u njegovoj službi ili bilo kom drugom ovlaštenom operateru, pod uvjetom da su potražnice podnijete u roku od šest mjeseci računajući od prvog narednog dana nakon što je pošiljka predata na otpremu. Prijenos potražnica se obavlja prioriternom poštom, EMS-om ili elektroničkim putem. Razdoblje od šest mjeseci se tiče odnosa između podnosioca zahtjeva (potražitelja) i ovlaštenog operatera i ne obuhvaća prijenos potražnica između ovlaštenih operatera.
- 2 Potražnice se rješavaju sukladno uvjetima predviđenim u Pravilnicima.
- 3 Postupak sa potražnicama je besplatan. Ipak, dodane troškove nastali usljed zahtjeva za prijenos potražnica putem EMS-a se, u principu, snosi osoba koja podnosi zahtjev.

Članak 18.

Carinska kontrola. Carina i druge naknade

- 1 Ovlašteni operateri zemalja podrijetla i odredišta imaju pravo da podnesu pošiljke na carinsku kontrolu, sukladno zakonodavstvu tih zemalja.
- 2 Pošiljke koje se podnose na carinsku kontrolu mogu da podliježu naplati poštarine za podnošenje na carinski pregled, čiji je okvirni iznos utvrđen u Pravilniku. Ta poštarina se naplaćuje samo za podnošenje na carinski pregled i carinjenje pošiljki koje su opterećene carinskim naknadama ili nekim drugim sličnim naknadama.
- 3 Ovlašteni operateri koji imaju prava da obavljaju carinjenje pošiljaka u ime korisnika mogu da naplate od korisnika carinske naknade zasnovane na stvarnim troškovima postupka carinjenja. Ove naknade mogu se naplatiti za sve pošiljke prijavljene na carinjenje sukladno nacionalnom zakonodavstvu, uključujući i one koje su izuzete iz carinske procedure. Korisnici moraju biti jasno i unaprijed obaviješteni o carinskim naknadama.

- 4 Ovlašteni operateri imaju prava da naplate od pošiljatelja ili primatelja pošiljki, u ovisnosti od slučaja, carinske i sve druge eventualne naknade.

Članak 19.

Razmjena zatvorenih zaključaka sa vojnim jedinicama

- 1 Zatvoreni pismonosni zaključci mogu se razmjenjivati posredovanjem suvozemnih, pomorskih ili zračnih službi drugih zemalja:
 - 1.1 između poštanskih ureda svake zemlje članice i zapovjednicima vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Ujedinjenim narodima;
 - 1.2 između zapovjednika ovih vojnih jedinica;
 - 1.3 između poštanskih ureda svake zemlje članice i zapovjednika pomorskih, zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih letjelica te iste zemlje, koji su stacionirani u inozemstvu;
 - 1.4 između zapovjednika pomorskih, zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih letjelica iste zemlje.
- 2 Pismonosne pošiljke sadržane u zaključcima koji su pomenuti pod 1 su ograničene na pošiljke koje su adresirane na ili koje šalju članovi vojnih jedinica ili oficire i posadu brodova ili letjelica za koje zaključci glase ili koji ih otpremaju. Poštarinu i uvjeti otpreme koji se na njih primjenjuju određuje, sukladno svojim propisima, ovlašteni operater zemlje članice koja se stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju brodovi ili letjelice.
- 3 Osim u slučaju posebnog sporazuma, ovlašteni operater zemlje članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojne letjelice dužna je isplatiti odgovarajućim ovlaštenim operaterima tranzitne troškove za zaključke, terminalne troškove i troškove za zrakoplovni prijevoz.

Članak 20.

Ciljevi i standardi kvalitete usluga

- 1 Zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri utvrđuju i objavljuju svoje standarde i ciljeve kvalitete usluga glede roka dostave za pismonosne pošiljke i pakete u dolazu.
- 2 Ovi standardi i ciljevi kvalitete usluga, uvećani za vrijeme koje je obično potrebno za carinjenje, ne smiju biti nepovoljniji od onih koje uprave primjenjuju na slične pošiljke u svom unutarnjem prometu.
- 3 Zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri podrijetla također utvrđuju i objavljuju standarde kvalitete usluge od primitka do uručenja (s-kraja-na-kraj) za prioritete i zrakoplovne pismonosne pošiljke kao i za pakete i ekonomske/površinske pakete.
- 4 Zemlje članice ili njihovi ovlašteni operateri moraju pratiti primjenu standarda kvalitete usluga.

Drugo poglavlje

Odgovornost

Članak 21.

Odgovornost ovlaštenih operatera. Naknada štete

1 Uopćeno

Osim u slučajevima predviđenim u članku 22., ovlaštene operateri su odgovorni:

za gubitak, orobljenje ili oštećenje preporučenih pošiljki, običnih paketa i pošiljki sa označenom vrijednošću;

za gubitak pošiljaka sa potvrđenim uručenjem;

za vraćanje preporučenih pošiljki, pošiljki sa označenom vrijednošću i običnih paketa za koje nije naveden razlog za neurućenje;

Ovlaštene operateri nisu odgovorni za pošiljke koje nisu obuhvaćene pod 1.1.1 i 1.1.2;

U svim ostalim slučajevima koji nisu predviđeni ovom Konvencijom, ovlaštene operateri nisu odgovorni.

Kada je gubitak ili potpuno oštećenje preporučenih pošiljki, običnih paketa i pošiljki sa označenom vrijednošću nastao usljed slučaja više sile za koji se ne plaća obeštećenje, pošiljatelj ima prava na vraćanje naplaćene poštarine prilikom predaje pošiljke na otpremu, izuzev poštarine za osiguranje.

Iznosi naknade štete koje treba isplatiti ne mogu biti veći od iznosa predviđenih u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama i Pravilniku o poštanskim paketima.

U slučajevima utvrđene odgovornosti, neizravna šteta ili nerealizirana dobit ne uzimaju se u obzir prilikom utvrđivanja iznosa obeštećenja koji treba isplatiti.

Sve odredbe koje se tiču odgovornosti ovlaštenih operatera moraju biti precizne, obvezujuće i potpune. Ovlaštene operateri nisu, čak ni u slučaju ozbiljne pogreške, odgovorni preko granica utvrđenih ovom Konvencijom i Pravilnicima.

2 Preporučene pošiljke

Ako je preporučena pošiljka izgubljena, potpuno orobljena ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima prava na naknadu štete utvrđenu u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama. Ako je pošiljatelj zahtijevao iznos obeštećenja koji je manji od onog utvrđenog u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama, ovlaštene operateri mogu isplatiti ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od bilo kog drugog ovlaštenog operatera, uključenog u cijeli proces.

Ako je preporučena pošiljka djelimice orobljena ili djelimice oštećena, pošiljatelj ima prava na naknadu štete koja odgovara, u načelu, stvarnoj vrijednosti orobljenja ili oštećenja.

3 Pošiljke sa potvrđenim uručenjem

Ako je pošiljka sa potvrđenim uručenjem izgubljena, potpuno orobljena ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima prava samo na vraćanje poštarine plaćene prilikom predaje pošiljke na otpremu.

4 Obični paketi

Ako je paket izgubljen, potpuno orobljen ili potpuno oštećen, pošiljatelj ima prava na naknadu štete u iznosu koji je utvrđen u Pravilniku o poštanskim paketima. Ako je pošiljatelj zahtijevao iznos koji je manji od onog utvrđenog u Pravilniku o poštanskim paketima, ovlaštene operateri mogu isplatiti ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od bilo kog drugog ovlaštenog operatera, uključenog u cijeli proces.

Ako je paket djelimice orobljen ili djelimice oštećen, pošiljatelj ima prava na obeštećenje u iznosu koji odgovara, u načelu, stvarnoj vrijednosti orobljenja ili oštećenja.

Ovlašteni operateri se mogu sporazumjeti da primijene, u svojim međusobnim odnosima, iznos po paketu koji je utvrđen u Pravilniku o poštanskim paketima, bez obzira na masu paketa.

5 Pošiljke sa označenom vrijednošću

Ako je pošiljka sa označenom vrijednošću ukradena, potpuno orobljena ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima prava na naknadu štete koja odgovara, u načelu, označenoj vrijednosti izraženoj u DTS-ovima.

Ako je pošiljka sa označenom vrijednosti djelimice orobljena ili djelimice oštećena, pošiljatelj ima prava na naknadu štete koja odgovara, u načelu, stvarnoj vrijednosti orobljenja ili oštećenja. Ona ipak ni u kom slučaju ne može preći iznos označene vrijednosti u DTS-ovima.

- 6 Ako je preporučena pošiljka ili pošiljka sa označenom vrijednošću vraćena a razlog za ne-urućenje nije naveden, pošiljatelj ima prava samo na refundiranje poštarine plaćene za predaju pošiljke na otpremu.
- 7 Ako je paket vraćen a razlog za ne-urućenje nije naveden, pošiljatelj ima prava na refundiranje poštarine plaćene za predaju pošiljke na otpremu u zemlji podrijetla kao i troškova povrata paketa iz zemlje odredišta.
- 8 U slučajevima navedenim u 2,4 i 5 naknada štete se izračunava prema tržišnoj cijeni, preračunato u DTS-ove, predmeta ili tereta iste vrste u mjestu i u vrijeme kada je pošiljka primljena na otpremu. U nedostatku tržišne cijene, naknada štete se izračunava prema redovnoj vrijednosti predmeta ili tereta čija vrijednost je procijenjena na istoj osnovi.
- 9 Kada se naknada štete duguje zbog gubitka, potpunog otuđenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrijednošću, pošiljatelj ili primatelj, u ovisnosti od slučaja, također imaju prava na vraćanje poštarina i naknada plaćenih za predaju pošiljke na otpremu uz izuzetak poštarine za preporučeno rukovanje ili poštarine za osiguranu vrijednost. Isto se primjenjuje na preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje je primatelj odbio da primi zbog lošeg stanja u kojem se nalaze ako se takvo stanje može pripisati poštanskoj službi i ako uključuje njenu odgovornost.
- 10 Bez obzira na odredbe predviđene pod 2,4 i 5 primatelj ima prava na naknadu štete nakon uručenja orobljene ili oštećene preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrijednošću.
- 11 Ovlašteni operater podrijetla ima mogućnost da isplati pošiljateljima u svojoj zemlji odštetu predviđenu njenim nacionalnim zakonodavstvom za preporučene pošiljke i pakete bez označene vrijednosti, pod uvjetom da iznos odštete nije niži od iznosa utvrđenih u 2.1 i 4.1. Isto se primjenjuje na ovlaštene operatere odredišta kada se naknada štete isplaćuje primatelju. Ipak, iznosi utvrđeni u 2.1 i 4.1 se primjenjuju: u slučaju postupka protiv odgovornog ovlaštenog operatera; ili ako se pošiljatelj odrekne svog prava u korist primatelja ili obrnuto.
- 12 Neće se praviti nikakve rezerve, osim u slučaju bilateralnog sporazuma, koje se tiču prekoračenja krajnjih rokova za potražnice i isplatu obeštećenja ovlaštenim operaterima, uključujući rokove i uvjete utvrđene u Pravilnicima.

Članak 22.

Nepostojanje odgovornosti zemalja članica i ovlaštenih operatera

1 Ovlašteni operateri prestaju da budu odgovorni za preporučene pošiljke, pošiljke sa potvrđenim uručenjem i pošiljke sa označenom vrijednošću koje su isporučili sukladno uvjetima utvrđenim njihovim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost ipak postoji:

- 1.1 kada se orobljenje ili oštećenje utvrdi bilo prije uručenja ili u vrijeme uručenja pošiljke;
- 1.2 kada to unutarnji propisi dozvoljavaju, primatelj ili pošiljatelj ako se pošiljka vraća u mjesto podrijetla, stave primjedbe prilikom preuzimanja orobljene ili oštećene pošiljke;
- 1.3 kada je, ukoliko to unutarnji propisi dozvoljavaju, preporučena pošiljka isporučena u privatni poštanski sandučić a primatelj izjavi da nije primio pošiljku;
- 1.4 kada primatelj, ili u slučaju vraćanja pošiljke u mjesto podrijetla, pošiljatelj paketa ili pošiljke sa označenom vrijednosti, i pored propisno potvrđenog uručenja, bez odlaganja obavijesti ovlaštenog operatera koji je obavio uručenje pošiljke da je pronašao orobljenje ili oštećenje pošiljke. On mora da podnese dokaz da takvo orobljenje ili oštećenje nije nastalo nakon uručenja pošiljke. Termin „bez odlaganja“ će se tumačiti sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

2 Zemlje članice i ovlašteni operateri nisu odgovorni:

- 2.1 u slučaju više sile, uz rezervu članka 13.6.9;
- 2.2 kada više ne mogu da pruže podatke o pošiljkama zbog toga što su zvanična dokumenta uništena usljed više sile, pod uvjetom da dokaz o njihovoj odgovornosti nije pružen na neki drugi način;
- 2.3 kada je gubitak, orobljenje ili oštećenje nastalo zbog pogreške ili nemara pošiljatelja ili zbog prirode sadržaja pošiljke;
- 2.4 u slučaju pošiljki čiji sadržaj potpada pod zabrane naznačene u članku 15;
- 2.5 kada su pošiljke zaplijenjene sukladno zakonodavstvu zemlje odredišta, prema obavijesti te zemlje članice ili njenog operatera;
- 2.6 u slučaju pošiljki sa označenom vrijednosti koje su lažno označene na iznose veće od stvarne vrijednosti sadržaja;
- 2.7 kada pošiljatelj nije podneo nikakvu potražnicu u roku od šest mjeseci računajući od narednog dana nakon predaje pošiljke na otpremu;
- 2.8 u slučaju paketa ratnih zarobljenika i interniranih civilnih osoba;
- 2.9 kada se sumnja da je pošiljatelj lažno postupao u cilju dobijanja naknade štete.

3 Zemlje članice i ovlašteni operateri ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije bez obzira na oblik u kom su sastavljene niti za odluke koje donesu carinska tijela prilikom pregleda pošiljaka podnijetih na carinsku kontrolu.

Članak 23.

Odgovornost pošiljatelja

- 1 Pošiljatelj pošiljke je odgovoran za povrede poštanski djelatnika ili za bilo kakvo oštećenje ostalih poštanskih pošiljki i poštanske opreme koje nastane kao rezultat slanja predmeta nedozvoljenih za prijevoz ili zbog nepoštivanja uvjeta za primitak.

- 2 U slučaju oštećenja ostalih poštanskih pošiljki, pošiljatelj je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istim granicama kao i ovlašteni operateri.
- 3 Čak i u slučaju da poštanski ured otpreme primi takvu pošiljku, pošiljatelj i dalje ostaje odgovoran.
- 4 Ipak, ako su uvjeti kod predaje pošiljke ispoštovani od strane pošiljatelja, onda on nije odgovoran ako je došlo do pogreške ili nemara ovlaštenih operatera ili prijevoznika u tijeku prerade pošiljke nakon primitka.

Članak 24.

Isplata naknade štete

- 1 Zadržavajući prava podnošenja zahtjeva protiv odgovornog ovlaštenog operatera, obveza isplate naknade štete i vraćanja poštarina i naknada pada na teret, u ovisnosti od slučaja, ili na ovlaštenog operatera podrijetla ili na ovlaštenog operatera odredišta.
- 2 Pošiljatelj se može odreći svog prava na odštetu u korist primatelja. I obrnuto, primatelj se može odreći svog prava na odštetu u korist pošiljatelja. Pošiljatelj ili primatelj mogu ovlastiti treću osobu da primi naknadu štete ako je to dopušteno unutarnjim zakonodavstvom.

Članak 25.

Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili primatelja

- 1 Ako se, nakon isplate odštete, pronade preporučena pošiljka, paket, ili pošiljka sa označenom vrijednosti ili dio sadržaja, koji su prijetodno smatrani izgubljenim, pošiljatelj ili primatelj, u ovisnosti od slučaja se obavještavaju, da pošiljku mogu preuzeti u roku od tri mjeseca uz povrat iznosa plaćene odštete. U isto vrijeme on se izjašnjava kome pošiljka treba da se uruči. U slučaju odbijanja ili izostajanja odgovora u datom roku, isti pristup se primjenjuje za primatelja ili pošiljatelja, u ovisnosti od slučaja, dajući im isti rok za odgovor.
- 2 Ako primatelj ili pošiljatelj odbiju da preuzmu pošiljku ili ne pruže odgovor u roku propisanom u stavku 1., pošiljka postaje vlasništvo ovlaštenog operatera ili, ako je takav slučaj, ovlaštenih operatera koji su isplatili odštetu.
- 3 U slučaju da se naknadno pronade pošiljka sa naznačenom vrijednosti, za čiju se sadržinu utvrdi da je manje vrijednosti od iznosa isplaćene odštete, pošiljatelj ili primatelj, u ovisnosti od slučaja, mora vratiti iznos te odštete uz uručenje pošiljke, što nema utjecaja na posljedice koje proizilaze iz lažnog označavanja vrijednosti.

Treće poglavlje

Posebne odredbe o pismonosnim pošiljkama

Članak 26.

Predaja pismonosnih pošiljki na otpremu u inozemstvu

- 1 Nijedan ovlašteni operater nije dužan da otprema niti da uručuje primateljima pismonosne pošiljke koje pošiljatelji, nastanjeni na teritoriju tih zemalja članica, predaju na otpremu ili daju da se predaju na otpremu u stranoj zemlji, a u cilju korištenja povoljnih uvjeta glede tarifa koje se tamo primjenjuju.

- 2 Odredbe predviđene pod 1. primjenjuju se podjednako na pismonosne pošiljke pripremljene u zemlji u kojoj živi pošiljatelj, pa zatim prenijete preko granice, kao i na pismonosne pošiljke pripremljene u nekoj stranoj zemlji.
- 3 Ovlašteni operater odredišne zemlje ima prava da traži od pošiljatelja i, ako to ne učini, onda od ovlaštenog operatera zemlje podrijetla, plaćanje poštarine po cijenama u unutarnjem prometu. Ako ni pošiljatelj ni ovlašteni operater zemlje podrijetla ne prihvate da plate tu poštarinu u roku koji je odredio ovlašteni operater odredišne zemlje, on može ili da vrati pošiljke ovlaštenom operateru zemlje podrijetla uz prava da mu budu nadoknađeni troškovi nadoslanja, ili da sa njima postupa sukladno svojom nacionalnom regulativom.
- 4 Nijedan ovlašteni operater nije dužan da otprema niti da uručuje primateljima pismonosne pošiljke koje su pošiljatelji predali ili dali da se predaju u velikoj količini u nekoj drugoj zemlji, a ne u onoj u kojoj borave, ako je iznos terminalnih troškova za naplatu niži od iznosa koji bi bio naplaćen da su pošiljke bile predane u zemlji boravišta pošiljatelja. Ovlašteni operater odredišne zemlje ima pravo da od ovlaštenog operatera zemlje podrijetla traži plaćanje nadoknade koja je srazmjerna nastalim troškovima, a čiji iznos ne može biti viši od najvišeg iznosa izračunatog na temelju sljedeće dvije formule: ili 80% od poštarine u unutarnjem prometu koja se primjenjuje na odgovarajuće pošiljke, ili stope shodno člancima od 28.3. do 28.7. ili 29.7, kako bude pogodno. Ako ovlašteni operater zemlje prijema pošiljke ne prihvati da plati traženi iznos u roku koji je odredio ovlašteni operater odredišne zemlje, ovlašteni operater zemlje odredišta može ili da vrati pošiljke ovlaštenom operateru zemlje primitka pošiljke, uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi nadoslanja, ili da sa njima postupa sukladno nacionalnoj regulativi.

Treći dio
Naknade

Prvo poglavlje
Posebne odredbe o pismonosnim pošiljkama

Članak 27.
Terminalni troškovi. Opće odredbe

- 1 Uz rezervu izuzetaka utvrđenih u Pravilnicima, svaki ovlašteni operater koji od drugog ovlaštenog operatera prima pismonosne pošiljke, ima pravo da od otpremnog ovlaštenog operatera naplati naknadu za troškove nastale prispjecom međunarodne pošte.
- 2 U cilju primjene odredbi o plaćanju terminalnih troškova njihovih ovlaštenih operatera, zemlje i teritorij su razvrstane suglasno spisku koji je u tu svrhu sačinio Kongres u Rezoluciji C 18/2008 (Congress resolution C 18/2008), kao što slijedi:
 - 2.1 zemlje i teritorij u ciljnom sustavu prije 2010. godine;
 - 2.2 zemlje i teritorij u ciljnom sustavu od 2010 i 2012 godine (nove zemlje u ciljnom sustavu);
 - 2.3 zemlje i teritorij u tranzicionom sustavu.
- 3 Odredbe ove Konvencije o plaćanju terminalnih troškova predstavljaju prijelazne mjere ka usvajanju sustava plaćanja specifičnog za pojedinu zemlju na kraju tranzicionog razdoblja.

4 Pristup unutarnjim uslugama. Izravan pristup

U načelu, svaki ovlašten operator stavlja na raspolaganje drugim ovlaštenim operaterima sve poštarine, rokove i uvjete koje nudi u svom unutarnjem prometu pod jednakim uvjetima koje imaju njihovi domaći korisnici. Na ovlaštenom operateru odredišta je da odluči da li su ispunjeni rokovi i uvjeti izravnog pristupa od strane ovlaštenog operatera podrijetla.

Ovlašteni operateri zemalja u ciljnom sustavu stavlja u raspolaganje drugim ovlaštenim operaterima poštarine, rokove i uvjete koje nude u svom unutarnjem prometu, pod istim uvjetima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.

Ovlašteni operateri novih zemalja u ciljnom sustavu mogu se odlučiti da ne stave na raspolaganje drugim ovlaštenim operaterima poštarine, rokove i uvjete u svom unutarnjem prometu, pod istim uvjetima koje daju korisnicima u svojoj zemlji. Ti ovlašteni operateri mogu, međutim, ponuditi određenom broju ovlaštenih operatera primjenu uvjeta iz unutarnjeg prometa, na bazi reciprociteta, na probno razdoblje od 2 (dve) godine. Nakon tog razdoblja, moraju odlučiti da li da prekinu sa omogućavanjem primjene uvjeta iz unutarnjeg prometa ili da omoguće svim ovlaštenim operaterima korištenje tih uvjeta. Međutim, ako ovlašteni operateri novih zemalja u ciljnom sustavu zatraže od drugih ovlaštenih operatera iz zemalja ciljnog sustava da omoguće uvjete iz unutarnjeg prometa, onda moraju i oni da omoguće svim ovlaštenim operaterima one poštarine, rokove i uvjete koje pružaju u unutarnjem prometu, a pod uvjetima koji su identični uvjetima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.

Ovlašteni operateri zemalja u tranzicionom sustavu mogu se odlučiti da ne stave na raspolaganje drugim ovlaštenim operaterima mogućnost primjene unutarnjih uvjeta. Međutim, oni mogu odlučiti da omoguće ograničenom broju ovlaštenih operatera primjenu unutarnjih uvjeta, na bazi reciprociteta, za razdoblje od dvije godine. Nakon tog razdoblja, moraju odlučiti da li da prekinu sa omogućavanjem primjene unutarnjih uvjeta ili da omoguće svim ovlaštenim operaterima korištenje tih uvjeta.

- 5 Naknade za terminalne troškove se zasnivaju na rezultatima kvalitete usluga u odredišnoj zemlji. Stoga je Vijeće za poštansku operativu ovlašteno da izmijeni nadoknade u člancima 28. i 29, kako bi podstaklo učešće u sustavima za praćenje kvalitete usluga i nagradilo ovlaštene operatere koji su postigli ciljeve kvalitete usluga. Vijeće za poštansku operativu također može utvrditi visinu kazni koje se plaćaju u slučaju nedovoljne kvalitete usluga, ali ne može lišiti uprave minimalnih naknada shodno člancima 28. i 29.
- 6 Svaki ovlašten operator se može djelimice ili u cjelosti odreći isplate naknade predviđene pod 1.
- 7 Za M vreće, stopa terminalnih troškova koja se primjenjuje iznosi 0,793 DTS po kilogramu. M vreće mase iznad 5 kilograma se smatraju kao da imaju masu 5 kilograma u svrhu plaćanja terminalnih troškova.
- 8 Za preporučene pošiljke postoji dodano plaćanje od 0,55 DTS po pošiljci za 2010. i 2011. godinu i 0,6 DTS za 2012. i 2013. godinu. Za pošiljke sa označenom vrijednosti postoji dodano plaćanje od 1,1 DTS po pošiljci za 2010. i 2011. godinu i 1,2 DTS za 2012. i 2013. godinu. Vijeće za poštansku operativu je ovlašteno da dopuni iznos naknade za ove i druge dopunske usluge u slučaju kada usluge koje se pružaju sadrže dodane karakteristike precizno naznačene u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
- 9 Svaki ovlašten operator može na temelju bilateralnog ili multilateralnog sporazuma da promjeni druge sustave obračuna terminalnih troškova.
- 10 Ovlašteni operateri mogu razmjenjivati neprioritetne pošiljke fakultativno, primjenjujući 10% popusta na stope prioritetnih terminalnih troškova.
- 11 Ovlašteni operateri mogu razmjenjivati pošiljke predsortirane po formatu, na fakultativnoj osnovi, sa umanjanim terminalnim troškovima.

- 12 Odredbe koje se primjenjuju između ovlaštenih operatera iz zemalja u ciljnom sustavu odnose se na bilo kog ovlaštenog operatera iz zemalja u tranzicionom sustavu, koji želi da se priključi ciljnom sustavu. Vijeće za poštansku operativu može utvrditi prijelazne mjere Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama. Kompletne odredbe ciljnog sustava mogu se primijeniti na bilo kog novog ovlaštenog operatera, koji izjavi da želi da primjenjuje sve odredbe iz ciljnog sustava, bez prijelaznih mjera.

Članak 28.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na tokove pošte između ovlaštenih operatera zemalja u ciljnom sustavu

- 1 Plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući i pošiljke u velikom broju, izuzev M vreća i IBRS pošiljaka, utvrđena je primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, koje odražavaju troškove prerade u određenoj zemlji; ovi troškovi moraju biti zasnovani na unutarnjim tarifama. Izračunavanje stopa se vrši prema uvjetima predviđenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
- 2 Plaćanje za IBRS pošiljke je definirano u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
- 3 Stope po pošiljci i po kilogramu izračunavaju se na bazi procentualnog iznosa poštarine za prioritetno pismo od 20 grama iz unutarnjeg prometa, koji je 70% za zemlje u ciljnom sustavu do 2010. godine i 100% za zemlje koje ulaze u ciljni sustav od 2010. ili 2012. godine (nove zemlje u ciljnom sustavu).
- 4 Vijeće za poštansku operativu će sprovesti studiju o troškovima rukovanja poštanskim pošiljkama u dolazu u toku 2009. i 2010. godine. Ako ova studija ukaže na drugačiji procenat od 70% iz stavka 2. ovoga članka, ovo Vijeće će razmotriti da li da izmijeni procenat naplate za prioritetno pismo mase do 20 grama za godine 2012. i 2013.
- 5 Od naplate koja se koristi za izračunavanje iz stavka 3. ovoga članka, izuzima se 50% PDV-a ili drugih poreza za 2010. i 2011. godinu, a 100% za 2012. i 2013. godinu.
- 6 Primijenjene stope za tokove između zemalja u ciljnom sustavu do 2010. godine ne mogu biti veće od sljedećih iznosa:
 - 6.1 za godinu 2010., 0,253 DTS po pošiljci i 1,980 DTS po kilogramu;
 - 6.2 za godinu 2011., 0,263 DTS po pošiljci i 2,059 DTS po kilogramu;
 - 6.3 za godinu 2012., 0,274 DTS po pošiljci i 2,141 DTS po kilogramu;
 - 6.4 za godinu 2013., 0,285 DTS po pošiljci i 2,227 DTS po kilogramu.
- 7 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sustavu do 2010. godine ne mogu biti manje od stopa za 2009. godinu, prije primjene pokazatelja kvalitete usluga. Stope, također, ne mogu biti manje od:
 - 7.1 za godinu 2010., 0,165 DTS po pošiljci i 1,669 DTS po kilogramu;
 - 7.2 za godinu 2011., 0,169 DTS po pošiljci i 1,709 DTS po kilogramu;
 - 7.3 za godinu 2012., 0,173 DTS po pošiljci i 1,750 DTS po kilogramu;
 - 7.4 za godinu 2013., 0,177 DTS po pošiljci i 1,792 DTS po kilogramu.
- 8 Stope koje se primjenjuju za tokove pošte prema, od ili između novih zemalja ciljnog sustava, osim za pošiljke otpremljene u velikom broju, su sljedeće:
 - 8.1 za godinu 2010: 0,155 DTS po pošiljci i 1,562 DTS po kilogramu;
 - 8.2 za godinu 2011: 0,159 DTS po pošiljci i 1,610 DTS po kilogramu;
 - 8.3 za godinu 2012: 0,164 DTS po pošiljci i 1,648 DTS po kilogramu;
 - 8.4 za godinu 2013: 0,168 DTS po pošiljci i 1,702 DTS po kilogramu.

- 9 Plaćanje za pošiljke otpremljene u velikom broju će se utvrditi primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu koje su utvrđene u članku 28. od stavaka 3. do 7.
- 10 Za preporučene pošiljke i pošiljke sa označenom vrijednosti koje nemaju barkod identifikator ili koje imaju barkod identifikator koji nije sukladan S10 tehničkim standardom UPU-a, plaća se dodanih 0,5 DTS po pošiljci osim ako nije drugačije dogovoreno bilateralnim sporazumom.
- 11 Na ovaj članak se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim unutar bilateralnog sporazuma.

Članak 29.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na tokove pošte prema, od i između ovlaštenih operatera zemalja u prijelaznom sustavu

- 1 U pripremi za ulazak ovlaštenih operatera zemalja iz prijelaznog sustava u ciljni sustava glede terminalnih troškova, plaćanje za pismonosne pošiljke uključujući pošiljke u velikom broju (bulk), ali bez M vreća i IBRS pošiljaka, će se računati na bazi godišnjeg rasta od 2,8% na usklađene poštarine za 2009. godinu, koristeći svjetski prosjek od 14,64 pošiljaka po jednom kilogramu.
- 2 Plaćanje za IBRS pošiljke je definirano u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
- 3 Stope primijenjene na tokove pošte prema, od i između zemalja u prijelaznom sustavu su sljedeće:
 - 3.1 za godinu 2010: 0,155 DTS po pošiljci i 1,562 DTS po kilogramu;
 - 3.2 za godinu 2011: 0,159 DTS po pošiljci i 1,610 DTS po kilogramu;
 - 3.3 za godinu 2012: 0,164 DTS po pošiljci i 1,648 DTS po kilogramu;
 - 3.4 za godinu 2013: 0,168 DTS po pošiljci i 1,702 DTS po kilogramu.
- 4 Za tokove pošte ispod 100 tona godišnje, komponente po kilogramu i komponente po pošiljci se pretvaraju u ukupnu stopu po kilogramu na temelju svjetskog prosjeka od 14,64 pošiljke po kilogramu. Sljedeće stope se primjenjuju:

za godinu 2010: 3,831 DTS po kilogramu;
za godinu 2011: 3,938 DTS po kilogramu;
za godinu 2012: 4,049 DTS po kilogramu;
za godinu 2013: 4,162 DTS po kilogramu.
- 5 Za tokove veće od 100 tona godišnje, koristit će se jedinstvena, gore pomenuta, stopa po kilogramu, ako ni ovlašteni operater zemlje podrijetla ni zemlje odredišta ne zatraže mehanizme za revidiranje stopa na bazi stvarnog broja pošiljaka u kilogramu, umjesto svjetskog prosjeka. Uzimanje uzorka, ako dođe do pokretanja mehanizma za revidiranje poštarina, primjenjivat će se sukladno uvjetima propisanim Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
- 6 Revidiranje ukupne stope iz stavka 4. ovoga članka ne može da traži zemlja iz ciljnog sistema protiv zemlje iz prijelaznog sistema, osim ako ova druga nije tražila reviziju u suprotnom pravcu.
- 7 Plaćanje za pošiljke u velikom broju (bulk) ovlašteni operateri u zemljama sa ciljnim sustavima će se utvrditi stopama po pošiljci i po kilogramu utvrđenih u članku 28. Za primljene pošiljke u velikom broju (bulk), ovlašteni operateri u prijelaznom sustavu mogu zahtijevati plaćanje sukladno stavku 3. ovoga članka.

- 8 Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim unutar bilateralnog sporazuma.

Članak 30.

Fond za kvaliteu usluge

- 1 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke otpremljene u velikom broju, koje plaćaju sve zemlje i teritorij zemljama koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 5 za terminalne troškove i Fond za kvaliteu usluge (QSF), uvećat će se za 20% u odnosu na stope navedene u članku 29. u korist unaprjeđenja kvalitete usluge u zemljama skupine 5. Takvo plaćanje se neće obavljati između zemalja skupine 5.
- 2 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke otpremljene u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorij koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 1 zemljama koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 4, se uvećavaju za 10% u odnosu na stope date u članku 29., za uplatu u QSF radi unaprjeđenja kvalitete usluge u zemljama skupine 4.
- 3 Od 1. siječnja 2012. godine, terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorij koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 2 zemljama koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 4 se uvećavaju za 10% u odnosu na stope date u članku 29., za uplate u QSF fond radi unaprjeđenja kvalitete usluge u zemljama skupine 4.
- 4 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorij koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 1 i koje su bile u ciljnom sustavu prije 2010. godine za zemlje koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 3 bit će povećani za 8% u odnosu na stope iz članka 29, za uplatu u Fond za kvaliteu usluga za unaprjeđenje usluga u zemljama skupine 3.
- 5 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorij koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 1 koje će se pridružiti ciljnom sustavu u 2010. godini, zemljama koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 3, će biti uvećani za 4% u odnosu na stope date u članku 29., radi uplate u QSF fond za unaprjeđenje kvalitete usluge u zemljama skupine 3.
- 6 Od 1. siječnja 2012. godine, terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke otpremljene u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorij koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 2, zemljama koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 3, će biti uvećani za 4% u odnosu na stope date u članku 29. za uplate u QSF fond za unaprjeđenje kvalitete usluge u zemljama skupine 3.
- 7 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke otpremljene u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorij koje je Kongre klasificirao kao zemlje skupine 1, zemljama koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 2 a koje su imale koristi od 8% povećanja prije 2010. godine, će biti uvećani u 2010. i 2011. godini za 4% u odnosu na stope date u članku 29. a u 2012. i 2013. godini za 2% u odnosu na stope date u članku 28.8, radi uplate u QSF fond za unaprjeđenje kvalitete usluge u zemljama skupine 2.
- 8 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke otpremljene u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorij koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 1, zemljama koje je Kongres klasificirao kao zemlje skupine 2 koje su imale koristi od uvećanja od 1% prije 2010. godine, se povećavaju u 2010. i 2011. godini za 1% u odnosu na stope iz članka 29., za uplate u QSF fond za unaprjeđenje kvalitete usluge u zemljama skupine 2.

- 9 Kombinirani terminalni troškovi koji se uplaćuju u QSF fond za unaprjeđenje kvalitete usluge u zemljama skupina 2,3,4 i 5 podliježu minimumu od 12.565 DTS godišnje za svaku zemlju korisnika. Dodana sredstva koja su potrebna da bi se dostigao ovaj minimum bit će fakturirana, u srazmjeri sa obujmom razmjene, zemljama koje su bili u ciljnom sustavu prije 2010. godine.
- 10 Regionalni projekti trebaju posebno da doprinesu implementaciji UPU programa za poboljšanje kvalitete usluga i uvođenju sustava za obračun troškova u zemljama u razvoju. Vijeće za poštansku operativu će, najkasnije u 2010. godini, usvojiti procedure za financiranje ovih projekata.

Članak 31.

Tranzitni troškovi

- 1 Za zatvorene zaključke i pošiljke u otvorenom tranzitu koje se razmjenjuju između dva ovlaštena operatera ili između dva poštanska ureda iste zemlje članice posredovanjem službi jednog ili više drugih ovlaštenih operatera (usluge treće stranke) plaćaju se tranzitni troškovi. Oni predstavljaju naknadu za usluge glede suvozemnog, pomorskog i zračnog tranzita. Ovo načelo se također primjenjuje na pogrešno poslate i pogrešno usmjerene pošiljke.

Drugo poglavlje

Ostale odredbe

Članak 32.

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove zračnog prijevoza

- 1 Osnovna stopa koja se primjenjuje prilikom plaćanja računa između ovlaštenih operatera glede zračnog prijevoza se odobrava od strane Vijeća za poštansku operativu. Nju izračunava Međunarodni biro sukladno formuli utvrđenoj u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
- 2 Izračunavanje troškova zračnog prijevoza za zatvorene zaključke, prioritetne pošiljke, zrakoplovne pošiljke i zrakoplovne pakete otpremljene u otvorenom tranzitu, pogrešno poslate pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke, kao i relevantne metode obračuna, propisuje Pravilnik o pismonosnim pošiljkama i Pravilnik o poštanskim paketima.
- 3 Troškove zrakoplovnog prijevoza za cjelokupnu pređenu udaljenost snosi:
 - 3.1 u slučaju zatvorenih zaključaka, ovlaštenu operater zemlje podrijetla zaključka, uključujući i slučajeve tranzita ovih zaključaka preko jednog ili više posredujućih ovlaštenih operatera;
 - 3.2 u slučaju prioritarnih pošiljki i zrakoplovnih pošiljki u otvorenom tranzitu, uključujući pogrešno poslate pošiljke, ovlaštenu operater koji otprema pošiljke prema drugom ovlaštenom operateru.
- 4 Ova se ista pravila primjenjuju na pošiljke koje su izuzete od plaćanja suvozemnih i pomorskih tranzitnih troškova, ako se otpremaju zrakoplovom.
- 5 Svaki ovlaštenu operater odredišta koji obavlja zrakoplovni prijevoz međunarodnih pošiljki unutar svoje zemlje ima prava na naknadu dodanih troškova nastalih zbog takvog prijevoza po uvjetima da se srednja ponderirana razdaljina pređenih rastojanja

bude veća od 300 kilometara. Vijeće za poštansku operativu može zamijeniti srednju ponderiranu razdaljinu nekim drugim relevantnim kriterijem. Osim u slučaju postignutog dogovora o besplatnom prijevozu, troškovi moraju biti isti za sve prioritetne zaključke i zrakoplovne zaključke podrijetlom iz inozemstva, bilo da se oni nadošlju ili ne zračnim putem.

- 6 Ipak, kada je naknada terminalnih troškova koje naplaćuje ovlašten operater odredišta zasnovana isključivo na stvarnim troškovima ili na poštarinama u unutarnjem prometu, onda se ne vrši nikakva dodana nadoknada za troškove unutarnjeg zrakoplovnog prijevoza.
- 7 Ovlašten operater odredišta isključuje, u svrhu izračunavanja srednje ponderirane razdaljine, masu svih zaključaka za koje je izračunavanje naknade terminalnih troškova isključivo zasnovano na stvarnim troškovima ili na poštarinama u unutarnjem prometu ovlaštenog operatera odredišta.

Članak 33.

Naknade za suvozemni i pomorski prijevoz poštanskih paketa

- 1 Paketi koji se razmjenjuju između dva ovlaštena operatera podliježu naknadama za suvozemni prijevoz u dolazu koje se izračunavaju kombiniranjem osnovne stope po paketu i osnovne stope po kilogramu koje su utvrđene u Pravilniku.
 - 1.1 Imajući u vidu gore pomenute osnovne stope, ovlašten operateri mogu, također, biti ovlašten da potražuju dodane naknade po paketu i po kilogramu sukladno odredbama utvrđenim u Pravilniku.
 - 1.2 Naknade pomenute pod 1 i 1.1 plaća ovlašten operater zemlje podrijetla, osim ako Pravilnikom o poštanskim paketima nisu utvrđeni izuzeci za to načelo.
 - 1.3 Naknade za suvozemni prijevoz u dolazu su jedinstvene za čitav teritorij svake zemlje.
- 2 Paketi koji se razmjenjuju između dva ovlaštena operatera ili između dva poštanska ureda iste zemlje posredstvom suvozemnih službi jednog ili više drugih ovlaštenih operatera podliježu plaćanju naknada za suvozemni tranzit, koje se plaćaju ovlaštenom operateru koji sudjeluje u suvozemnom prijevozu, kako je utvrđeno Pravilnikom, prema stopi rastojanja koja se primjenjuje.
 - 2.1 Za pakete u otvorenom tranzitu, posrednički ovlašten operateri su ovlašten da potražuju paušalni dio poštarine po pošiljci, utvrđenu Pravilnikom.
 - 2.2 Naknade za suvozemni tranzit plaća ovlašten operater zemlje podrijetla osim ako Pravilnikom o poštanskim paketima nisu utvrđeni izuzeci za to načelo.
- 3 Svaki ovlašten operater koji sudjeluje u pomorkom prijevozu je ovlašten da potražuje naknade za pomorski prijevoz. Te naknade plaća ovlašten operater zemlje podrijetla, osim ako Pravilnikom o poštanskim paketima nisu utvrđeni izuzeci za to načelo.
 - 3.1 Za svaku korištenu pomorsku službu, naknada za pomorski prijevoz je utvrđena u Pravilniku o poštanskim paketima prema stopi razdaljine koja se primjenjuje.
 - 3.2 Ovlašten operateri mogu povećati za najviše 50% naknadu za pomorski prijevoz izračunatu sukladno 3.1. S druge strane, operateri mogu da smanje naknadu koliko god to žele.

Članak 34.

Ovlaštenja POC-a u utvrđivanju poštarina i naknada

- 1 Vijeće za poštansku operativu ima ovlaštenje da utvrdi sljedeće poštarine i naknade, koje plaćaju ovlašteni operateri sukladno uvjetima propisanim Pravilnikom:
 - 1.1 tranzitne troškove za preradu i prijevoz pismonosnih zaključaka preko jedne ili više posredničkih zemalja;
 - 1.2 osnovne stope i troškove zračnog prijevoza za prijevoz zaključaka zračnim putem;
 - 1.3 naknade za suvozemni prijevoz u dolazu za preradu paketa u dolazu;
 - 1.4 naknade za suvozemni tranzit za preradu i prijevoz paketa preko posredničke zemlje;
 - 1.5 pomorske naknade za prijevoz paketa pomorskim putem.
- 2 Bilo kakva izmjena koje se vrši sukladno metodologiji koja osigurava ravnopravnu naknadu za sve ovlaštene operatere koji pružaju usluge, mora biti zasnovana na pouzdanim i reprezentativnim ekonomskim i financijskim podacima. Svaka usvojena izmjena stupa na snagu onog dana kojeg odredi Vijeće za poštansku operativu.

Četvrti dio

Završne odredbe

Članak 35.

Uvjeti za usvajanje prijedloga koji se odnose na Konvenciju i Pravilnike

- 1 Da bi postali izvršni, prijedlozi podnijeti Kongresu koji se odnose na ovu Konvenciju, moraju biti usvojeni od strane većine zemalja članica sa pravom glasa koje su prisutne i koje glasuju. Najmanje polovica zemalja članica koje su zastupljene na Kongresu i koje imaju pravo glasa, mora biti prisutna u vrijeme glasovanja.
- 2 Da bi postali izvršni, prijedlozi koji se odnose na Pravilnik o pismonosnim pošiljkama i Pravilnik o poštanskim paketima moraju biti usvojeni od strane većine članova Vijeća za poštansku operativu koji imaju pravo glasa.
- 3 Da bi postali izvršni, prijedlozi podnijeti između dva Kongresa koji se odnose na ovu Konvenciju i njen Završni protokol moraju dobiti:
 - 3.1 dvije trećine glasova, s tim da je najmanje polovica zemalja članica Saveza koje imaju pravo glasa sudjelovalo u glasovnju, kada se radi o izmjenama;
 - 3.2 većinu glasova kada se radi o tumačenju odredbi.
- 4 Bez obzira na odredbe pod 3.1, svaka zemlja članica čije nacionalno zakonodavstvo još uvijek nije usklađeno sa predloženom izmjenom, može u roku od 90 dana od dana primitka obavijesti o izmjeni, uputiti pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog biroa u kojoj se navodi da nije u mogućnosti prihvatiti izmjenu.

Članak 36.

Rezerve na Kongresu

- 1 Svaka rezerva koja nije sukladna ciljevima i svrhom Saveza neće biti dozvoljena.

- 2 Kao opće pravilo, bilo koja zemlja članica čije stavove ne dijele ostale zemlje članice će uložiti napore, koliko je god to moguće, da se prikloni mišljenju većine. Rezerve se mogu staviti samo u slučaju kada je to krajnje neophodno, i kada za to postoje pravi razlozi.
- 3 Rezerve na bilo koji član ove Konvencije podnose se na Kongresu u formi kongresnog prijedloga napisanog na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa i sukladno odgovarajućim odredbama Poslovnika Kongresa.
- 4 Da bi postala izvršna, predloženu rezervu mora usvojiti ista ona većina koja je potrebna za izmjenu članka na koji se ta rezerva odnosi.
- 5 U principu, rezerve se primjenjuju na bazi reciprociteta u odnosima između zemalja članica koje stavljaju rezerve i drugih zemalja članica.
- 6 Rezerve na ovu Konvenciju unose se u Završni protokol ove Konvencije, na temelju prijedloga koje je usvojio Kongres.

Članak 37.

Stupanje na snagu i trajanje Konvencije

- 1 Ova Konvencija stupa na snagu 01. siječnja 2010. godine i primjenjuje se do stupanja na snagu Akata narednog Kongresa.

U potvrdu čega, opunomoćenici vlada zemalja članica su potpisali ovu Konvenciju u jednom originalnom primerku, koji se deponira kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavit će po jedan njegov prepis svakoj ugovornici.

Sačinjeno u Ženevi. 12. kolovoza 2008. godine

Završni protokol Svjetske poštanske Konvencije

U trenutku potpisivanja Svjetske poštanske Konvencije, zaključene na današnji dan, dolje potpisani opunomoćenici su se suglasili o sljedećem:

Članak I

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese

- 1 Odredbe iz članka 5.1 i 2 se ne primjenjuju na Antigvu i Barbudu, Bahrein, Barbados, Belize, Botsvanu, Brunej Darusalam, Kanadu, Hong Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, prekomorski teritorij koji ovise od Ujedinjenog Kraljevstva, Grenadu, Gijanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papua Novu Gvineju, Sveti Kristof i Nevis, Svetu Luciju, Sveti Vinsent i Grenadine, Samou, Sejšele, Sijera Leone, Singapur, Solomonska otočja, Svaziland, Tanzaniju, Trinidad i Tobago, Tuvalu, Ugandu, Vanatu i Zambiju.
- 2 Niti se članak 5.1 i 2 primjenjuje na Austriju, Dansku i Iran (Islamsku Republiku) čije unutarnje zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje pošiljke iz pošte niti izmjenu

- adrese pismonosnih pošiljki na zahtjev pošiljatelja, od trenutka kada je primatelj obaviješten o prispjeću pošiljke na njegovu adresu.
- 3 Članak 5.1. ne primjenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.
 - 4 Članak 5.2. ne primjenjuje se na Bahame, Belgiju, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mijanmar, čije zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje pošiljke iz pošte ili izmjenu adrese pismonosnih pošiljki na zahtjev pošiljatelja.
 - 5 Članak 5.2. ne primjenjuje se na Sjedinjene Američke Države.
 - 6 Članak 5.2. primjenjuje se na Australiju samo onoliko koliko je taj članak sukladan njenom unutarnjem zakonodavstvu.
 - 7 Protivno članku 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, Panama (Rep.), Filipini i Venecuela ovlaštene su da ne vraćaju poštanske pakete, nakon što je primalatelj zahtijevao njihovo carinjenje, pošto je to u suprotnosti sa carinskim propisima ovih zemalja.

Članak II Poštarine

- 1 Protivno članku 6., Australija, Kanada i Novi Zeland ovlaštene su da naplate poštarinu osim one koja je predviđena Pravilnicima, kada je ta poštarina sukladna zakonodavstvu njihovih zemalja.

Članak III

Izuzetak od oslobađanja plaćanja poštarine za literaturu za slijepe osobe

- 1 Protivno članku 7, Indonezija, Sveti Vinsent i Grenadini i Turska, koje ne odobravaju oslobađanje od plaćanja poštarine za sekograme u svom unutarnjem prometu, mogu naplaćivati poštarinu i naknade za posebne usluge, koje ipak ne mogu biti više od onih u njihovom unutarnjem prometu.
- 2 Protivno članku 7, Australija, Austrija, Kanada, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japan, Švicarska i Sjedinjene Američke Države, mogu naplaćivati poštarinu za posebne usluge, koja se primjenjuje na sekograme u njihovom unutarnjem prometu.

Članak IV Osnovne usluge

- 1 Protivno odredbama članka 12., Australija ne prihvaća da osnovne usluge obuhvaćaju poštanske pakete.
- 2 Odredbe članka 12.2.4 se ne primjenjuju na Veliku Britaniju, čije nacionalno zakonodavstvo propisuje nižu granicu mase. Zakonodavstvo u oblasti zdravlja i sigurnosti u Velikoj Britaniji ograničava masu poštanskih vreća na 20 kilograma.
- 3 **Protivno članku 12.2.4., Kazahstan i Uzbekistan imaju pravo da ograniče na 20 kilograma maksimalnu masu odlaznih i dolaznih M vreća.**

Članak V Povratnice

- 1 Kanada ima prava da ne primjenjuje članak 13.4.3., glede poštanskih paketa, s obzirom da ne pruža uslugu povratnica za pakete u svom unutarnjem prometu.

Članak VI

Pošiljke sa plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom prometu (IBRS)

- 1 Protivno članku 13.4.1., Bugarska (Rep) će osigurati uslugu pošiljki sa plaćenim odgovornom u međunarodnom poštanskom prometu, poslije pregovora sa zainteresiranim zemljama članicama.

Članak VII

Zabrane (pismonosne pošiljke)

- 1 Izuzetno, Demokratska Narodna Republika Koreja i Libanon ne prihvaćaju preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, ili novčanice, ili vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja ili putničke čekove, ili platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocjene predmete. Njih striktno ne obvezuju odredbe Pravilnika o pismonosnim pošiljkama kada se radi o njihovoj odgovornosti u slučaju orobljenja ili oštećenja preporučenih pošiljki, kao i glede pošiljki koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.
- 2 Izuzetno, Bolivija, Kina (Narodna Rep.), osim posebnog administrativnog regiona Hong-Kong, Iraka, Nepala, Pakistana, Saudijske Arabije, Sudana i Vijetnama, ne prihvaćaju preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocjene predmete.
- 3 Mijanmar zadržava pravo da ne prihvaća pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže skupocjene predmete navedene u članku 15.5. pošto je to u suprotnosti sa njegovim unutarnjim zakonodavstvom.
- 4 Nepal ne prihvaća preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže novčanice ili metalni novac, osim u slučaju posebnog sporazuma zaključenog u tom cilju.
- 5 Uzbekistan ne prihvaća preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja pošiljki takve vrste.
- 6 Iran (Islamska Rep.) ne prihvaća pošiljke koje sadrže predmete koji su u suprotnosti sa islamskom religijom.
- 7 Filipini zadržavaju pravo da ne prihvaćaju pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrijednošću) koje sadrže metalni novac, novčanice ili vrijednosnicu bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete.
- 8 Australija ne prihvaća nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice. Pored toga, ona ne prihvaća preporučene pošiljke za uručenje u Australiji, niti pošiljke u otvorenom tranzitu koje sadrže predmete od vrijednosti, kao što su nakit, plemeniti metali, drago ili poludrago kamenje, vrijednosnice, metalni novac ili druge vrijednosti. Ona odbija svaku odgovornost kada se radi o poštanskim pošiljkama koje krše ovu rezervu.
- 9 Kina (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong-Konga, ne prihvaća pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja ili putničke čekove, sukladno svojim unutarnjim propisima.

- 10 Letonija i Mongolija zadržavaju pravo da ne prihvaćaju obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, vrijednosnice koje glase na donositelja i putničke čekove, sukladno njihovom nacionalnom zakonodavstvu.
- 11 Brazil zadržava pravo da ne prihvaća obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice u opticaju i vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja.
- 12 Vijetnam zadržava prava da ne prihvaća pisma koja sadrže predmete i robu.
- 13 Indonezija ne prihvaća preporučene i pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu, ili vrijedonosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja u Indoneziji i neće prihvaćati odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.
- 14 Kirgistan zadržava prava da ne prihvaća pismonosne pošiljke (obične, preporučene, sa označenom vrijednošću i male pakete) koje sadrže metalni novac, novčanice, vrijedonosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro (bez obzira da li je prerađeno ili ne), drago kamenje, nakit i druge vrijednosne predmete i neće prihvaćati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.
- 15 Kazahstan ne prihvaća preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, kreditne note, vrijedonosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, dragocjene metale (bez obzira da li su prerađeni ili ne), drago kamenje, nakit i druge vrijednosne predmete ili stranu valutu i neće prihvaćati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.
- 16 Moldavija i Ruska Federacija ne prihvaćaju preporučene ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže novčanice u opticaju, vrijedonosnice (čekove) bilo koje vrste koji glase na donositelja ili stranu valutu i neće prihvaćati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

Članak VIII

Zabrane (poštanski paketi)

- 1 Mijanmar i Zambija su ovlaštene da ne prihvaćaju pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže skupocjene predmete obuhvaćene člankom 15.6.1.3.1, pošto je to u suprotnosti sa njihovim unutarnjim propisima.
- 2 Izuzetno, Libanon i Sudan ne prihvaćaju pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili vrijednosnicu bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocjene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slične, ili lomljive predmete. One nisu obvezne da primjenjuju odredbe Pravilnika o poštanskim paketima koje se na to odnose.
- 3 Brazil je ovlašten da ne prihvati pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, kao i vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja, pošto je to u suprotnosti sa njegovim unutarnjim propisima.
- 4 Gana je ovlaštena da ne prihvaća pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, pošto je to u suprotnosti sa njenim unutarnjim propisima.
- 5 Pored predmeta navedenih u članku 15., Saudijska Arabija je ovlaštena da ne prihvaća pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocjene predmete. Ona ne prihvaća ni pakete koji sadrže lijekove

- bilo koje vrste, osim ako ih prati liječnički recept koji je izdalo zvanično nadležno tijelo, proizvode namijenjene za gašenje vatre, kemijske tečnosti ili predmete suprotne načelima islamske religije.
- 6 Pored predmeta navedenih u članku 15., Oman ne prihvaća pakete koji sadrže:
 - 6.1 lijekove bilo koje vrste, osim u slučaju da ih prati liječnički recept koji je izdalo zvanično nadležno tijelo;
 - 6.2 proizvode namijenjene za gašenje požara ili kemijske tečnosti;
 - 6.3 predmete koji su u suprotnosti sa načelima Islama.
 - 7 Pored predmeta navedenih u članku 15., Iran (Islamska Rep.) je ovlaštena da ne prihvaća pakete koji sadrže predmete suprotne načelima islamske religije.
 - 8 Filipini su ovlašteni da ne prihvate pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili vrijednosnicu bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slične, ili lomljive predmete.
 - 9 Australija ne prihvaća nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice.
 - 10 Kina (Narodna Rep.) ne prihvaća obične pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete. Pored toga, uz izuzetak posebnog administrativnog regiona Hong-Konga, paketi sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja ili putnički čekovi također se ne primaju.
 - 11 Mongolija zadržava prava da ne prihvaća, sukladno svojim nacionalnim zakonodavstvom, pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, vrijednosnice koje glase na donositelja i putničke čekove.
 - 12 Letonija ne prihvaća obične pakete niti pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, vrijednosnice (čekove) bilo kakve vrste koje glase na donositelja ili stranu valutu i odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.
 - 13 Moldavija, Ruska Federacija, Ukrajina i Uzbekistan ne prihvaćaju obične i pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže novčanice u opticaju, vrijednosnice bilo koje vrste koje glase na donositelja ili stranu valutu, i odbijaju svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.
 - 14 Kazahstan ne prihvaća obične ili pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, kreditne note ili bilo kakve vrijednosnice koje glase na donositelja, čekove, plemenite metale, obrađene ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocjene predmete ili stranu valutu, i neće prihvatiti odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

Članak IX

Dozvoljene radiokativne materije i infektivne supstance

- 1 Protivno članku 16. Mongolija zadržava pravo da sukladno svom nacionalnom zakonodavstvu, ne prihvaća pošiljke koje sadrže bilo kakve radioaktivne materije i infektivne supstance.

Članak X

Predmeti koji podliježu plaćanju carine

- 1 Pozivajući se na članak 15., Bangladeš i El Salvador ne prihvaćaju pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže predmete koji podliježu plaćanju carine.
- 2 Pozivajući se na članak 15., sljedeće zemlje ne prihvaćaju obična i preporučena pisma koja sadrže predmete koji podliježu plaćanju carine: Afganistan, Albanija, Azerbejdžan, Bjelorusija, Kambodža, Čile, Kolumbija, Kuba, Demokratska Narodna Republika Koreja, El Salvador, Estonija, Italija, Kazahstan, Letonija, Moldavija, Nepal, Peru, Ruska Federacija, San Marino, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Venecuela.
- 3 Pozivajući se na članak 15., sljedeće zemlje ne prihvaćaju obična pisma koja sadrže predmete koji podliježu plaćanju carine: Benin, Burkina Faso, Obala Slonovače (Rep.) Džibuti, Mali i Mauritanija.
- 4 Bez obzira na odredbe predviđene pod 1. do 3., pošiljke seruma, vakcina, kao i pošiljke hitno potrebnih lijekova koje je teško nabaviti, primaju se u svim slučajevima.

Članak XI

Potražnice

- 1 Protivno članku 17.3, Bugarska (Rep.), Zelenortski otoci, Čad, Demokratska Narodna Republika Koreja, Egipat, Gabon, prekomorski teritorij koji ovisi od Ujedinjenog Kraljevstva, Grčka, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mijanmar, Filipini, Saudijska Arabija, Sudan, Sirija (Arapska Rep.), Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pismonosne pošiljke.
- 2 Protivno članku 17.3, Argentina, Austrija, Azerbejdžan, Litvanija, Moldavija i Slovačka zadržavaju pravo da naplaćuju posebnu poštarinu, kada se po sprovedenom potražnom postupku utvrdi da je potražnica bila neutemeljena.
- 3 Afganistan, Bugarska (Rep.), Zelenortski otoci, Kongo (Rep.) Egipat, Gabon, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mijanmar, Saudijska Arabija, Sudan, Surinam, Sirija (Arapska Rep.), Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju prava da naplaćuju od svojih klijenata poštarinu za potražnice za pakete.
- 4 Protivno članku 17.3, Brazil, Panama (Rep.) i Sjedinjene Američke Države zadržavaju prava da naplaćuju od svojih klijenata poštarinu za potražnice za pismonosne pošiljke i pakete predane na otpremu u zemljama koje primjenjuju takvu vrstu poštarine sukladno stavcima 1. do 3. ovoga članka.

Članak XII

Poštarina za podnošenje na carinu

- 1 Gabon zadržava prava da od svojih korisnika naplaćuje poštarinu za podnošenje na carinu.
- 2 Kongo (Rep.) i Zambija zadržavaju prava da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinu za pakete.

Članak XIII

Predaja na otpremu u inozemstvo pismonosnih pošiljki

- 1 Australija, Austrija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, Novi Zeland i Sjedinjene Američke Države zadržavaju prava da naplaćuju poštarinu, srazmjerno prouzročnim troškovima, od svakog ovlaštenog operatora koji im, na temelju odredbi članka 26.4, pošalju na otpremu pošiljke koje nisu prvobitno otpremljene kao poštanske pošiljke njihovih službi.
- 2 Protivno članku 26.4, Kanada zadržava prava da naplaćuje od ovlaštenog operatora zemlje podrijetla naknadu koja joj omogućuje da minimalno pokrije troškove koje joj prouzroči prerada takvih pošiljaka.
- 3 Članak 26.4. dozvoljava ovlaštenom operatoru odredišne zemlje da traži od otpremnog ovlaštenog operatora odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljki predanih na otpremu u inozemstvo u velikom broju. Australija i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju prava da ograniče to plaćanje na iznos koji odgovara unutarnjoj tarifi odredišne zemlje, koja se primjenjuje na iste pošiljke.
- 4 Članak 26.4. dozvoljava ovlaštenom operatoru odredišne zemlje da traži od otpremnog ovlaštenog operatora odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljki predanih na otpremu u inozemstvo u velikom broju. Sljedeće države članice zadržavaju prava da ograniče to plaćanje na najveće iznose odobrene Pravilnikom za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darusalam, Kina (Narodna Rep.), Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, prekomorski teritorij koji ovisi od Ujedinjene Kraljevine, Grenada, Gijana, Indija, Malezija, Nepal, Nizozemska, Nizozemski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vinsent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.
- 5 Bez obzira na rezerve pod 4, sljedeće zemlje članice zadržavaju prava da primjenjuju u cjelosti odredbe članka 26. Konvencije na pošiljke koje prime od zemalja članica Saveza: Argentina, Austrija, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Obala Slonovače (Rep.), Kipar, Danska, Egipat, Francuska, Njemačka, Grčka, Gvineja, Izrael, Italija, Japan, Jordan, Libanon, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Portugal, Saudijska Arabija, Senegal, Sirija (Arapska Rep.) i Togo.
- 6 U primjeni članka 26.4. Njemačka zadržava prava da zahtijeva, od zemlje u kojoj su pošiljke predane, naknadu čiji je iznos jednak iznosu koji bi ona primila od zemlje u kojoj pošiljatelj stanuje.
- 7 Bez obzira na rezerve date u članku XIII, Kina (Narodna rep.) zadržava prava da ograniči plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljki predanih na otpremu u inozemstvo u velikom broju na najveće iznose odobrene Konvencijom i Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama za pošiljke u velikom broju.

Članak XIV

Izuzetne naknade za suvozemni prijenos pošiljki u dolazu

- 1 Protivno članku 33., Afganistan zadržava prava da naplaćuje dodane izuzetne naknade za suvozemni prijenos pošiljki u dolazu u iznosu od 7,50 DTS po paketu.

Članak XV

Posebne tarife

- 1 Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države mogu naplaćivati veće naknade za suvozemni prijenos za zrakoplovne pakete nego za površinske pakete.

- 2 Libanon je ovlašten da naplaćuje za pakete do 1 kilograma mase, poštarinu koja se primjenjuje za pakete iznad 1kg a do 3 kilograma.
- 3 Panama (Rep.) je ovlaštena da naplaćuje 0,20 DTS po kilogramu za površinske pakete (S.A.L) koji se u tranzitu prijevoze zračnim putem.

U potvrdu čega, niže navedeni opunomoćenici su sačinili ovaj Protokol koji ima istu snagu i istu valjanost kao da su njegove odredbe unesene u tekst Konvencije, i potpisali su ga u jednom originalnom primjerku koji će biti deponiran kod generalnog direktora Međunarodnog Biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavit će po jedan njegov prepis svakoj ugovornici.

Sačinjeno u Ženevi, 12. kolovoz 2008. godine

Sporazum o poštanskim financijskim uslugama

Sadržaj

Prvi dio

Opći principi koji se primjenjuju na Sporazum o poštanskim financijskim uslugama

Prvo poglavlje

Opće odredbe

Članak

- 1 Obujam djelovanja Sporazuma
- 2 Definicije
- 3 Određivanje operatera
- 4 Funkcije zemalja članica
- 5 Operativne funkcije
- 6 Vlasništvo nad sredstvima poštanskih financijskih usluga
- 7 Sprječavanje pranja novca, financiranja terorista i financijskih prekršaja
- 8 Povjerljivost
- 9 Tehnološka neutralnost

Drugo poglavlje

Opći principi i kvaliteta usluge

- 10 Opći principi
- 11 Kvaliteta usluge

Treće poglavlje

Principi razmjene elektroničkih podataka

- 12 Interoperabilnost
- 13 Osiguravanje sigurne elektroničke razmjene podataka
- 14 Lociranje i praćenje

Drugi dio

Pravila koja uređuju poštanske financijske usluge

Prvo poglavlje

Obrada poštanskih uputnica

- 15 Depozit, unos i prijenos poštanskih uputnica
- 16 Provjera i pražnjenje (otpuštanje) sredstava
- 17 Maksimalni iznos
- 18 Naknade

Drugo poglavlje

Potražnice i odgovornost

- 19 Potražnice
- 20 Odgovornost ovlaštenih operatera prema korisnicima
- 21 Međusobne obveze i odgovornosti ovlaštenih operatera
- 22 Ne postojanje odgovornost ovlaštenih operatera
- 23 Rezerve glede odgovornosti

Treće poglavlje

Financijski odnosi

- 24 Obračun i financijska pravila
- 25 Poravnanje i kliring

Treći dio

Prijelazne i završne odredbe

- 26 Rezerve na Kongresu

- 27 Završne odredbe
- 28 Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma o poštanskim financijskim uslugama

Sporazum o poštanskim financijskim uslugama

Dolje potpisani, opunomoćenici vlada zemalja članica Saveza, sukladno članku 22.4 Ustava Svjetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10. srpnja 1964.godine, donijeli su sporazumno i pod rezervom članka 25.4 Ustava, sljedeći Sporazum, koji je sukladan principima Ustava u cilju implementacije sigurne i pristupačne usluge plaćanja, prilagođene najvećem broju korisnika na temelju sustava koji omogućavaju interoperabilnost mreža ovlaštenih operatera.

Prvi dio

Opći principi koji se primjenjuju na poštanske finansijske usluge

Prvo poglavlje

Opće odredbe

Članak 1.

Obujam djelovanja Sporazuma

- 1 Svaka zemlja članica će osigurati na temelju svojih najboljih nastojanja da se najmanje jedna od sljedećih poštanskih financijskih usluga pruža na njenom teritoriju:
 - 1.1 Gotovinska (poštanska) uputnica: pošiljatelj predaje sredstva na mjestima određenim za opsluživanje korisnika za usluge kod ovlaštenog operatera i traži da pun iznos bude isplaćen primatelju u gotovini, bez odbitaka.
 - 1.2 Uputnica za isplatu (sa računa): pošiljatelj daje upute i traži da se njegov račun, koji ima kod ovlaštenog operatera, zaduži i da pun iznos bude isplaćen primatelju u gotovini, bez odbitaka.
 - 1.3 Uputnica za uplatu (na račun): pošiljatelj predaje sredstva na mjestima određenim za opsluživanje korisnika za usluge kod ovlaštenog operatera i traži da pun iznos bude uplaćen na račun primatelja, bez odbitaka.
 - 1.4 Poštanski transfer: pošiljatelj daje upute i traži da se njegov račun koji ima kod ovlaštenog operatera, zaduži i da pun iznos bude stavljen na račun primatelja, kojeg primatelj ima kod ovlaštenog operatera koji će izvršiti isplatu, bez odbitaka.
- 2 Pravilnicima će biti definirane procedure za izvršenje ovog Sporazuma.

Članak 2.

Definicije

- 1 Nadležno tijelo vlasti – svako nacionalno tijelo vlasti zemlje članice koje, na temelju ovlaštenja koja mu daje zakon ili propisi, nadgleda aktivnosti ovlaštenog operatera ili osobe koja se pominje u ovome članku. Nadležno tijelo vlasti može da kontaktira

- administrativna ili pravna tijela angažirana u borbi protiv pranja novca i financiranja terorista, a posebno državnu financijsku obavještajnu jedinicu, kao i tijela za nadzor.
- 2 Rata – djelimice avansno plaćanje od strane ovlaštenog operatera izdavatelja, ovlaštenom operateru koji vrši isplatu da olakša situaciju sa gotovinom u službi poštansko financijskih usluga tog operatera koji vrši isplatu.
 - 3 Pranje novca – konverzija ili transfer sredstava od strane entiteta ili pojedinaca pri saznanju da ta sredstva potječu iz kriminalnih radnji ili sudjelovanja u takvim radnjama, a sa ciljem prikrivanja ili maskiranja zabranjenog podrijetla sredstava, ili sa ciljem da se bilo kojoj osobi koja je sudjelovala u takvoj radnji, pomogne da izbjegne pravne posljedice svojih radnji; pranjem novca će se smatrati kada radnje koje su proizvele novčana sredstva koja treba oprati, podliježu gonjenju na teritoriju druge države članice Saveza ili treće države.
 - 4 Izdvajanje fondova (Ring-fencing) – obvezno izdvajanje sredstava korisnika od sredstava ovlaštenih operatera što sprječava korištenje sredstava korisnika u druge svrhe, već isključivo za obavljanje operacija poštanskih financijskih usluga.
 - 5 Klirinška kuća – unutar multilateralnih razmjena, klirinška kuća rješava međusobna dugovanja i potraživanja koja proizilaze iz usluga koje jedan operater pruža drugom. Njena uloga je da stavi na račun sve razmjene sredstava koje su se dogodile između operatera, a koje se poravnavaju preko banaka, kao i da poduzme neophodne korake u slučaju neregularnosti u poravnanju računa.
 - 6 Kliring – sustav koji omogućava da se određeni broj transakcija koje treba obaviti održi na minimumu izradom periodičnog debitnog i kreditnog salda za stranke uključene u kliring. Kliring obuhvaća dvije faze: utvrđivanje bilateralnih salda i dodavanjem tih salda, izračunavanje ukupnih pozicija svih entiteta u odnosu na čitavu zajednicu da bi se sprovedo samo jedno poravnanje zasnovano na poziciji dužnika ili povjerioca entiteta koji je u pitanju.
 - 7 Namjenski (zbirni) račun – sakupljanje sredstava iz različitih izvora kombiniranih u jedan račun.
 - 8 Vezni račun – žiro račun koji ovlaštene operateri otvaraju recipročno, kao dio bilateralnih odnosa, pomoću kojeg se rješavaju međusobna dugovanja i potraživanja.
 - 9 Kriminalna aktivnost – bilo koja vrsta učešća u zločinu, izvršenja zločina ili prekršaja, kako je utvrđeno nacionalnim zakonodavstvom.
 - 10 Sigurnosni depozit – iznos koji se polaže u formi gotovine ili vrijednosnica, da bi garantirao plaćanje između ovlaštenih operatera.
 - 11 Primatelj – fizička ili pravna osoba koju je ovlastio pošiljatelj kao korisnika novčanih uputnica ili poštanskih žiro računa.
 - 12 Treća valuta – posredna valuta koja se koristi u slučajevima nekonvertibilnosti jedne od dvije valute ili za kliring/poravnavanje računa.
 - 13 Dužna revnost (due dilligence) u odnosima sa korisnicima – opća obveza ovlaštenih operatera, koja obuhvata sljedeće dužnosti:
 - identificiranje korisnika;
 - dobivanje informacija o svrsi poštanske uputnice;
 - monitoring poštanskih uputnica;
 - provjera da su informacije o korisnicima ažurirane;
 - prijavljivanje sumnjivih transakcija nadležnim tijelima vlasti.
 - 14 Elektronički podaci koji se odnose na poštanske uputnice – podaci koji se prenose elektroničkim putem od jednog ovlaštenog operatera ka drugom ovlaštenom operateru, a odnose se na izvršenje poštanskih uputnica, potražnica, izmjenu ili ispravku adresa ili nadoknade; te podatke ili unose ovlaštene operateri, ili se generiraju automatski

- njihovim informacijskom sustavima, i ukazuju na promjenu u statusu poštanske uputnice ili zahtjeva.
- 15 Osobni podaci - osobni podaci za identificiranje koji se odnose na pošiljatelja ili primatelja, koji se mogu koristiti jedino u svrhe u koje su i uzeti.
 - 16 Poštanski podaci – podaci potrebni za usmjeravanje i lociranje poštanske uputnice, kao i za centralizirani sustav kliringa i za statističke namene.
 - 17 Elektronička razmjena podataka (EDI) – razmjena od-kompjutora-do-kompjutora podataka vezanih za operacije, pomoću mreža i standardnih formata koji su kompatibilni sa sustavom Saveza.
 - 18 Pošiljatelj – fizička ili pravna osoba koja daje nalog ovlaštenom operateru da obavi poštansko financijsku uslugu sukladno Aktima Saveza.
 - 19 Financiranje terorizma – obuhvaća financiranje terorističkih akata, terorista ili terorističkih organizacija.
 - 20 Sredstva korisnika – suma koju je dao pošiljatelj ovlaštenom operateru izdavanja u gotovini, ili na koju je račun pošiljatelja zadužen i to zapisano u knjizi ovlaštenog operatera izdavanja, ili koja je na neki drugi siguran način elektroničkog bankarstva stavljena na raspolaganje ovlaštenom operateru izdavanja ili nekom drugom financijskom operateru, koja treba da se isplati primatelju kojeg je naznačio pošiljatelj sukladno ovom Sporazumu i njegovim Pravilnikom.
 - 21 Valuta izdavanja – valuta zemlje odredišta ili treća valuta koju je odobrila zemlja odredišta u kojoj je izdana poštanska uputnica.
 - 22 Ovlašteni operater izdavanja – ovlašteni operater koji prenosi poštansku uputnicu do ovlaštenog operatera koji vrši isplatu, sukladno Aktima Saveza.
 - 23 Ovlašteni operater plaćanja – ovlašteni operater zadužen za obavljanje isplate poštanskih uputnica u zemlji odredišta, u skladu sa Aktima Saveza.
 - 24 Razdoblje važenja – vremensko razdoblje tijekom kojeg poštanska uputnica može biti izvršena ili poništena.
 - 25 Mjesto određeno za opsluživanje korisnika – fizičko ili virtuelno mjesto na kojem korisnik može da pošalje ili dobije poštansku uputnicu.
 - 26 Nadoknada – suma koju ovlašteni operater izdavanja duguje ovlaštenom operateru plaćanja zbog isplate korisniku.
 - 27 Opoziv – mogućnost koju ima pošiljatelj da opozove svoju poštansku uputnicu (novčanu uputnicu ili transfer) sve do trenutka isplate, ili na kraju razdoblja važenja ako isplata još uvijek nije obavljena.
 - 28 Rizik druge stranke – rizik da će jedna od ugovornih stranaka počinuti prekršaj, što vodi do gubitka ili rizika po likvidnosti.
 - 29 Rizik po likvidnost - rizik da je sudionik u sustavu poravnanja računa ili druga stranka, privremeno nesposobna da ispuní obveze u cjelosti i u potrebno vrijeme.
 - 30 Prijavlivanje sumnjivih transakcija – obveza ovlaštenog operatera, po nacionalnom zakonodavstvu i odlukama Saveza, da svojim nadležnim državnim vlastima pruži informacije o sumnjivim transakcijama.
 - 31 Praćenje i lociranje „Track and Trace” – sustava koji omogućuje da se prati kretanje poštanske uputnice, i da se u bilo koje vrijeme identificira njena lokacija i status.
 - 32 Cijena (poštarina) – iznos koji pošiljatelj plaća ovlaštenom operateru izdavanja za poštansko-financijsku uslugu.
 - 33 Sumnjiva transakcija – jedna ili ponovljena poštanska uputnica, ili zahtjev za nadoknadu koji se odnosi na poštanske uputnice koji su povezani za prekršajem pranja novca ili financiranjem terorističkih aktivnosti.

- 34 Korisnik – fizička ili pravna osoba, pošiljatelj ili primatelj, koji koristi poštansko-financijske usluge sukladno ovom Sporazumu.

Članak 3.

Određivanje operatera

- 1 Zemlje članice su obvezne da u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa obavijeste Međunarodni biro o nazivu i adresi vladinog tijela koje je odgovorno za nadzor poštanskih financijskih usluga. U roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, zemlje članice će također dostaviti Međunarodnom birou naziv i adresu jednog ili više operatera koji su zvanično ovlašteni da pružaju poštanske financijske usluge preko svoje mreže, kao i da na svom teritoriju ispunjavaju obveze koje proizilaze iz Akata Saveza. Između dva Kongresa, o svim izmjenama koje se tiču vladinih tijela i zvanično ovlaštenih operatera mora se obavijestiti Međunarodni biro što je prije moguće.
- 2 Ovlašteni operateri pružaju poštansko financijske usluge sukladno ovom Sporazumu.

Članak 4.

Funkcije zemalja članica

- 1 Zemlje članice treba da poduzimaju neophodne korake da osiguraju kontinuitet poštanskih financijskih usluga u slučaju da njihovi ovlašteni operateri učine propust, bez obzira na obveze tog (ili tih) operatora prema drugim ovlaštenim operaterima koje proistječu iz Akata Saveza.
- 2 U slučaju propusta njenog ovlaštenog operatera, zemlja članica, preko Međunarodnog biroa obavještava druge zemlje članice koje su potpisnice Sporazuma:
o prekidu svojih poštanskih financijskih usluga, od naznačenog datuma i do daljnjeg;
o mjerama koje su poduzete da se njene usluge ponovo uspostave pod odgovornošću bilo kog novog operatera.

Članak 5.

Operativne funkcije

- 1 Ovlašteni operateri su odgovorni za pružanje poštanskih financijskih usluga vis-a-vis drugim operaterima i korisnicima.
- 2 Oni su odgovorni za rizike kao što su operativni rizici, rizici po likvidnost i rizici druge strank, sukladno nacionalnom zakonodavstvu.
- 3 U cilju implementacije poštanskih financijskih usluga čije je pružanje povjereno njima od strane njihovih zemalja članica, ovlašteni operateri zaključuju bilateralne ili multilateralne sporazume sa ovlaštenim operaterima po njihovom izboru.

Članak 6.

Vlasništvo nad sredstvima poštanskih financijskih usluga

- 1 Svaki novčani iznos, dostavljen u gotovini ili zadužen(debitiran) na računu za izvršenje poštanske uputnice, pripada pošiljatelju sve dok ne bude isplaćen primatelju ili dok se ne prebaci (uknjiži) na račun primatelja.
- 2 Tijekom razdoblja važenja poštanske uputnice, pošiljatelj je može opozvati sve dok nije isplaćena primatelju ili dok se ne prebaci na račun primatelja.

Članak 7.

Sprječavanje pranja novca, financiranja terorista i financijskih prekršaja

- 1 Ovlašteni operateri treba da poduzmu sve neophodne korake da ispune svoje obveze koje proizilaze iz nacionalnog i međunarodnog zakonodavstva u cilju borbe protiv pranja novca i financiranja terorizma i financijskih prekršaja.
- 2 Treba da obavještavaju nadležne vlasti svoje zemlje o sumnjivim transakcijama, sukladno nacionalnim zakonima i propisima.
- 3 Pravilnici detaljno utvrđuju obveze ovlaštenih operatera u smislu identificiranja korisnika, detaljnog ispitivanja i procedura za implementaciju propisa protiv pranja novca, financiranja terorista i financijskog kriminala.

Članak 8.

Povjerljivost

- 1 Ovlašteni operateri treba da osiguraju zaštićenost osobnih podataka, kao i njihovo korištenje, sukladno nacionalnom zakonodavstvu i, gdje je to primjenjivo, međunarodnim obvezama i Pravilnikom. Odredbe ovoga članka ne ograničavaju pružanje osobnih podataka na zahtjev, na temelju zakona svake zemlje članice.
- 2 Podaci koji su potrebni za izvršenje poštanske uputnice su poverljive prirode.
- 3 U statističke namjene i za moguće potrebe mjerenja kvalitete usluga i centralnog kliringa, ovlašteni operateri treba da Međunarodnom birou Saveza dostave poštanske podatke, najmanje jednom godišnje. Međunarodni biro tretira sve pojedinačne poštanske podatke kao poverljive.

Članak 9.

Tehnološka neutralnost

- 1 Razmjena podataka koja je potrebna za pružanje usluga definiranih ovim Sporazumom, uređena je principom tehnološke neutralnosti, što znači da pružanje ovih usluga ne ovisi od korištenja neke posebne tehnologije.
- 2 Procedure za izvršenje poštanskih uputnica, uključujući uvjete za davanje depozita, unos, otpremu, plaćanje i nadoknadu uputnica (naloga) i za obradu potražnica, kao i vremenski rokovi za stavljanje tih sredstava na raspolaganje primatelju, mogu varirati sukladno tehnologiji koja se koristi za prijenos uputnica.
- 3 Poštanske financijske usluge se mogu pružati na temelju kombiniranja različitih tehnologija.

Drugo poglavlje

Opći principi i kvaliteta usluge

Članak 10.

Opći principi

1 Pristup preko mreže

1.1 Poštanske financijske usluge ovlašteni operateri pružaju preko svojih mreža i/ili preko bilo koje druge partnerske mreže, da bi osigurali dostupnost ovih usluga najvećem broju korisnika.

1.2 Svi korisnici imaju pristup poštanskim financijskim uslugama, bez obzira na bilo kakve ugovorne ili komercijalne odnose koji postoje sa ovlaštenim operaterom.

2 Razdvajanje sredstava

Sredstva korisnika se razdvajaju. Ova sredstva i tokovi koje generiraju, moraju biti odvojena od drugih sredstava i tokova tog operatora, a naročito od njihovih sopstvenih sredstava.

Poravnanja koja se odnose na naknade između ovlaštenih operatera su odvojena od poravnanja sredstava korisnika.

3 Valuta izdavanja i valuta plaćanja glede poštanskih uputnica

Iznos na poštanskoj uputnici će biti izražen i plaćen u valuti zemlje odredišta, ili u bilo kojoj drugoj valuti koju odobri zemlje odredišta.

4 Nemogućnost poricanja

4.1 Prijenos poštanske uputnice elektroničkim putem podliježe principu nemogućnosti poricanja, u smislu da ovlašteni operater – izdavatelj ne dovodi u pitanje postojanje uputnice, a ovlašteni operater koji isplaćuje, ne poriče primitak uputnice, sve dok je poruka sukladna primjenjivim tehničkim standardima.

4.2 Nemogućnost poricanja elektroničkih poštanskih uputnica se osigurava tehnološkim sredstvima, bez obzira na sustav koji koriste ovlašteni operateri.

5 Realizacija (izvršenje) poštanskih uputnica

5.1 Poštanske uputnice koje se prenose između ovlaštenih operatera, moraju biti realizirane sukladno odredbama ovoga Sporazuma i nacionalnim zakonodavstvom.

5.2 U mreži ovlaštenih operatera, suma koju ovlaštenom operateru izdavatelju doznači pošiljatelj treba da bude ista kao suma isplaćena primatelju od strane ovlaštenog operatera koji vrši isplatu.

5.3 Isplata primatelja nije uvjetovana primitkom odgovarajućih sredstava od pošiljatelja, od strane ovlaštenog operatera koji vrši isplatu. Ona se vrši po ispunjenju obveza ovlaštenog operatora – izdavatelja, prema ovlaštenom operateru koji vrši isplatu, u smislu rata ili iznosa za vezni račun.

6 Određivanje cijena

6.1 Ovlašteni operater izdavatelj određuje cijene poštanskih financijskih usluga.

6.2 Na te cijene se mogu dodati naknade za svaku fakultativnu ili dodanu uslugu koju zahtijeva pošiljatelj.

7 Izuzimanje od plaćanja poštarine

7.1 Odredbe Svjetske poštanske Konvencije koje se tiču izuzetaka od naplata poštarine na pošiljke za ratne zarobljenike ili civilne internirane osobe, mogu se primjenjivati i na poštanske financijske usluge za ovu kategoriju primatelja.

8 Nadoknada ovlaštenom operateru koji vrši isplatu

8.1 Ovlašteni operater koji vrši isplatu dobiva naknadu od ovlaštenog operatera izdavatelja, za realizaciju poštanskih uputnica.

9 Intervali za poravnanje između ovlaštenih operatera

9.1 Učestalost poravnavanja računa između ovlaštenih operatera za sredstva koja su plaćena ili prebačena na račun primatelja u ime pošiljatelja mogu biti različita od one koja se tiče poravnanja naknada između ovlaštenih operatera. Sredstva koja se isplate ili prebace na račun, poravnavaju se najmanje jednom mesečno.

10 Obveza obavještanja korisnika

10.1 Korisnici imaju prava na sljedeće informacije koje će biti objavljene i koje će biti dostupne svim pošiljaateljima: uvjeti za pružanje poštanskih financijskih usluga, cijene, poštarine, kursevi valuta i aranžmani, uvjeti za primjenu odgovornosti i adrese službe za informacije i upite.

10.2 Pristup ovim informacijama je besplatan.

Članak 11.

Kvaliteta usluge

1 Ovlašteni operateri mogu odlučiti da identificiraju poštanske financijske uslugu pomoću kolektivnog brenda.

Treće poglavlje

Principi elektroničke razmjene podataka

Članak 12.

Interoperabilnost

1 Mreže

1.1 U cilju razmjene podataka potrebnih za realizaciju poštanskih financijskih usluga između svih ovlaštenih operatera, i u cilju nadgledanja kvalitete usluga, ovlašteni operateri će koristiti sustav za elektroničku razmjenu podataka (EDI) Svjetskog poštanskog saveza ili neki drugi sustav koji garantira interoperabilnost poštanskih financijskih usluga sukladno ovom Sporazumu.

Članak 13.

Sigurnost elektroničke razmjene podataka

- 1 Ovlašteni operateri su odgovorni za pravilno funkcioniranje njihove opreme.
- 2 Elektronički prijenos podataka se mora učiniti sigurnim da bi se osigurala autentičnost i integritet podataka koji se prenose.
- 3 Ovlašteni operateri treba da učine transakcije sigurnim, sukladno međunarodnim standardima.

Članak 14.

Praćenje i lociranje

- 1 Sustavi koje koriste ovlašteni operateri moraju da dozvole monitoring procesa obrade uputnice i njenog opoziva od strane pošiljatelja, sve dok odgovarajući iznos ne bude plaćen primatelju ili prebačen na račun primatelja, ili, ako je to potrebno, nadoknađen pošiljatelju.

Drugi dio

Pravila koja uređuju poštanske financijske usluge

Prvo poglavlje

Obrada poštanskih uputnica

Članak 15.

Depozit, unos i prijenos poštanskih uputnica

- 1 Uvjeti za davanje depozita, unos i prijenos poštanskih uputnica, utvrđeni su u Pravilniku.
- 2 Razdoblje važenja poštanskih uputnica ne može da bude produžen i utvrđen je u Pravilniku.

Članak 16.

Provjera i oslobađanje sredstava

- 1 Nakon potvrđivanja identiteta primatelja, sukladno nacionalnom zakonodavstvu i točnosti informacija koje je pružio, ovlašteni operater vrši isplatu u gotovini. U slučaju uputnice za uplatu ili transfera, ova isplata se vrši polaganjem sredstava na račun primatelja.
- 2 Vremenski rok za oslobađanje sredstava se utvrđuje bilateralnim i multilateralnim sporazumima između ovlaštenih operatera.

Članak 17.
Maksimalni iznos

1 Ovlašteni operateri obavještavaju Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza o maksimalnim iznosima za slanje ili prijem, koji su utvrđeni sukladno njihovom nacionalnom zakonodavstvu.

Članak 18.
Naknada

1 Obujam (visina) naknade

Naknada unutar poštanskih financijskih usluga, pokriva pun iznos poštanske uputnice u valuti zemlje izdavanja. Iznos koji se nadoknađuje je jednak iznosu koji je pošiljatelj uplatio, ili iznosu na koji se tereti njegov račun. Cijena poštanske financijske usluge se dodaje na iznos koji je nadoknađen u slučaju da je ovlašteni operator počinio pogrešku.

Drugo poglavlje

Potražnice i odgovornost

Članak 19.
Potražnice

- 1 Potražnice se primaju u roku od šest mjeseci nakon dana kada je poštanska uputnica prihvaćena.
- 2 U ovisnosti od njihovog nacionalnog zakonodavstva, ovlašteni operateri imaju pravo da od korisnika naplate poštarine za potražnice koji se tiču poštanskih uputnica.

Članak 20.
Odgovornost ovlaštenih operatera glede korisnika

1 Upravljanje sredstvima

- 1.1 Ovlašteni operater – izdavatelj je odgovoran pošiljatelju za iznose koji su mu predani na šalteru ili na koje je zadužen račun pošiljatelja, dok poštanska uputnica ne bude u potpunosti plaćena ili iznos prebačen na račun primatelja, ili dok se ta sredstva ne nadoknade pošiljatelju u gotovini ili polaganjem na njegov račun.

Članak 21.
Međusobne obveze i odgovornost ovlaštenih operatera

- 1 Svaki ovlašteni operater je odgovoran za sopstvene pogreške.
- 2 Uvjeti i obujam odgovornosti su utvrđeni u Pravilniku.

Članak 22.
Ne postojanje odgovornosti ovlaštenih operatera

1 Ovlašteni operateri nisu odgovorni:

1.1 u slučaju kašnjenja u realizaciji usluge;

1.2 kada ne mogu odgovarati za izvršenje poštanske uputnice usljed uništenja podataka o poštanskim financijskim uslugama zbog više sile, osim ako dokaz o njihovoj odgovornosti ne bude predstavljen na neki drugi način;

1.3 kada je šteta počinjena pogreškom ili nemarom pošiljatelja, a naročito kada se radi o njegovoj odgovornosti da pruži točne informacije da bi podržao svoju poštansku uputnicu, uključujući činjenicu da su doznačena sredstva iz legitimnih izvora i da je poštanska uputnica u legitimne svrhe;

1.4 ako doznačena sredstva budu zaplijenjena;

1.5 u slučaju sredstava ratnih zarobljenika i interniranih civilnih osoba;

1.6 kada korisnik nije pokrenuo potražnicu u roku koji je utvrđen u Pravilniku;

1.7 kada je u zemlji izdavatelja uputnice istekao dozvoljeno vremensko razdoblje za odštetu glede poštanskih uputnica.

Članak 23.

Rezerve glede odgovornosti

1 Ne mogu se staviti nikakve rezerve na odredbe koje se tiču odgovornosti utvrđene u članku 20. do 22., osim u slučaju bilateralnog sporazuma.

Treće poglavlje

Financijski odnosi

Članak 24.

Računovodstvena i financijska pravila

1 Računovodstvena pravila

Ovlašteni operateri moraju poštivati računovodstvena pravila koja su definirana Pravilnikom.

2 Priprema mjesečnih i općih računa

Ovlašteni operater koji vrši isplatu ima obvezu da svakom ovlaštenom operateru izdavatelju dostavlja mjesečni račun koji pokazuje iznose koji su plaćeni za poštanske uputnice. Mjesečni računi se, u istim intervalima, uključuju u generalni račun za poravnanje, uključujući i rate što dovodi do salda.

3 Rate

U slučaju neravnoteže u razmjeni između ovlaštenih operatera, ovlašteni operater izdavatelj plaća ratu ovlaštenom operateru koji vrši isplatu, najmanje jednom mjesečno, na početku svakog razdoblja za poravnanje računa. U slučajevima kada povećanje učestalosti poravnanja računa smanjuje razdoblje na manje od nedjelju dana, operateri se mogu dogovoriti da se odreknu ove rate.

4 Namjenski račun

- 4.1 U principu, svaki ovlaštenu operator ima jedan namjenski račun za sredstva svojih korisnika. Ta sredstva se koriste isključivo za pokrivanje uputnica koje su isplaćene primateljima, ili za nadoknadu neisplaćenih uputnica pošiljateljima.
- 4.2 Sve rate koje je platio ovlaštenu operator izdavatelj, prenose se na namjenski račun za ovlaštenog operatera koji vrši isplatu. Ove rate koriste se isključivo za isplate primateljima.

5 Sigurnosni depozit

- 5.1 Isplata sigurnosnog depozita se može zahtijevati sukladno uvjetima utvrđenim u Pravilniku.

Članak 25.

Poravnanje i kliring

1 Centralizirano poravnanje

- 1.1 Poravnanje računa između ovlaštenih operatera može da prođe i kroz centralnu klirnišku kuću, sukladno procedurama predviđenim Pravilnikom, a izvršava se sa namjenskih računa ovlaštenih operatera.

2 Bilateralno poravnanje

Izdavanje računa na temelju salda generalnog računa

Ovlašteni operateri koji nisu članovi centraliziranog sustava kliringa, poravnavaju račune na temelju salda generalnog računa.

Vezni račun

Kada ovlaštenu operateri imaju žiro mrežu, svaki od njih može da otvori vezni račun, uz pomoć koga će rješavati međusobne dugove i potraživanja koja proizilaze iz poštanskih finansijskih usluga.

Kada ovlaštenu operater koji vrši isplatu nema žiro sustav, može da otvori vezni račun kod druge finansijske institucije.

Valuta za poravnanje

Poravnanja se obavljaju u valuti zemlje odredišta ili valuti treće zemlje, o kojoj se ovlaštenu operateri sporazumiju.

Treći dio

Prijelazne i završne odredbe

Članak 26.

Rezerve na Kongresu

- 1 Neće se dozvoliti nikakve rezerve koje nisu sukladne cilju i svrsi Saveza.
- 2 Po pravilu, svaka zemlja članica čije stavove ne dijele druge zemlje članice, potruditi će se koliko je to u njenoj moći, da se složi sa mišljenjem većine. Rezerve treba da se učine samo u slučaju apsolutne potrebe i da se daju opravdani razlozi za isto.
- 3 Bilo koje rezerve člana postojećeg Sporazuma se podnose Kongresu kao prijedlog Kongresu pisan na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa i sukladno odredbama Proceduralnih pravila Kongresa.

- 4 Da bi postali pravomoćni, prijedloge koji se odnose na rezervu, mora da odobri tražena većina koja je potrebna za usvajanje izmjena i dopuna članka na koji se rezerva odnosi.
- 5 U principu, rezerva se primjenjuje na bazi reciprociteta između zemlje članice koja je podnijela rezervu i ostalih zemalja članica.
- 6 Rezerve na ovaj Sporazum se unose u njegov Završni protokol na temelju prijedloga koje je usvojio Kongres.

Članak 27. Završne odredbe

- 1 Kada je to prikladno, u svim slučajevima koji nisu izričito uređeni ovim Sporazumom, primjenjivat će se Konvencija po analogiji.
- 2 Članak 4. Ustava se primjenjuje na ovaj Sporazum.
- 3 Uvjeti za usvajanje prijedloga vezanih za ovaj Sporazum i njegov Pravilnik.

Da bi postali pravomoćni, prijedlozi podnijeti Kongresu koji se odnose na ovaj Sporazum mora da usvoji većina zemalja članica sa pravom glasa, koje su prisutne i koje su ugovorne stranke u ovom Sporazumu. Minimum polovica zemalja članica zastupljenih na Kongresu koje imaju pravo glasa moraju biti prisutne u vrijeme glasovanja.

Da bi postali pravomoćni, prijedloge koji se odnose na Pravilnik ovog Sporazuma moraju da prihvate većina članica Vijeća za poštansku operativu sa pravom glasa, koje su ugovorne stranke u ovom Sporazumu.

Da bi postali pravomoćne, prijedlozi koji se odnose na ovaj Sporazum, a koji se podnesu između dva Kongresa moraju dobiti:

dvije trećine glasova, sa najmanje polovicom zemalja članica sa pravom glasa, koje sudjeluju u glasovanju i koje su ugovorne stranke u ovom Sporazumu, ako prijedlozi uključuju dodavanje novih odredbi;

većinu glasova, sa najmanje polovicom zemalja članica sa pravom glasa, koje sudjeluju u glasovanju i koje su ugovorne stranke u ovom Sporazumu, ako prijedlozi uključuju izmjene i dopune odredbi ovoga Sporazuma;

većinu glasova, ako prijedlozi obuhvataju tumačenje odredbi ovoga Sporazuma.

Bez obzira na odredbe pod 3.3.1, svaka zemlja članica čije nacionalno zakonodavstvo još uvek nije usklađeno sa predloženim dopunama, može, u roku od 90 dana od dana dobivanja obavijesti o tome, da sačini pismenu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog biroa, u kojoj navodi da nije u stanju da prihvati ovu dopunu.

Članak 28.

Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma o poštanskim financijskim uslugama

- 1 Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. siječnja 2010. godine i ostaje na snazi do stupanja Akata narednog Kongresa.

U potvrdu navedenog, opunomoćenici Vlada zemalja članica ugovornih stranaka, su potpisali ovaj Sporazum u jednom originalnom primjerku, koji će se položiti i čuvati kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Preslike istog će svakoj stranki dostaviti Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza.
Sačinjeno u Ženevi, 12. kolovoza 2008. godine

Proceduralna pravila Kongresa

Sadržaj

Članak

- 1 Opće odredbe
- 2 Izaslanstva
- 3 Akreditacije izaslanika
- 4 Raspored sjedenja
- 5 Promatrači de jure
- 6 Pozvani
- 7 Doajen Kongresa
- 8 Predsjedatelj i dopredsjedatelj Kongresa i Komiteta
- 9 Biro Kongresa
- 10 Članstvo u Komitetima
- 11 Radne skupine
- 12 Tajništvo Kongresa i Komiteta
- 13 Jezici koji se koriste u raspravama
- 14 Jezici koji se koriste za izradu dokumenata Kongresa
- 15 Prijedlozi
- 16 Razmatranje prijedloga na Kongresu i Komitetima
- 17 Rasprave
- 18 Inicijative o točkama koje su na dnevnom redu i proceduralne inicijative
- 19 Kvorum
- 20 Principi i procedure glasovanja
- 21 Uvjeti za usvajanje prijedloga
- 22 Izbor članova Administrativnog vijeća ili Vijeća za poštansku operativu
- 23 Izbor generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog biroa
- 24 Izvješća
- 25 Žalba na odluke Komiteta i Kongresa
- 26 Usvajanje Nacrta odluka od strane Kongresa (akti, rezolucije, itd.)
- 27 Dodjela studija Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu
- 28 Rezerve na akte
- 29 Potpisivanje akata
- 30 Izmjene i dopune akata

Proceduralna pravila Kongresa

Članak 1.

Opće odredbe

Ova Proceduralna pravila Kongresa (daljnje u tekstu: Pravila) su sačinjena sukladno Aktima Saveza i u podređenom su položaju u odnosu na njih. U slučaju neslaganja između jedne od odredbi Pravila i odredbi Akata, ove posljednje imaju prioritet.

Članak 2.

Izaslanstva

- 1 Izraz „izaslanstvo“ označava osobu ili tijelo sačinjeno od osoba koje su ovlaštene od strane zemlje članice da sudjeluju na Kongresu. Izaslanstvo se sastoji od šefa Izaslanstva i ako je to prikladno njegovog zamjenika, jednog ili više izaslanika i možda jednog ili više zvaničnika (uključujući eksperte, tajnike itd.).
- 2 Šefovi Izaslanstva, njihovi zamjenici i izaslanici predstavljaju zemlje članice u smislu značenja članka 14.2. Ustava ako posjeduju akreditacije koje su sukladne uvjetima utvrđenim u članku 3. ovih Pravila.
- 3 Pridruženi zvaničnici mogu prisustvovati sastancima, i imaju pravo da sudjeluju u radu, ali obično nemaju pravo glasa. Ipak, šef njihovog izaslanstva ih može ovlastiti da glasuju u ime njihove zemlje na sastancima Komiteta. Takva ovlaštenja se moraju predati u pisanoj formi predsjedatelju Komiteta na kojem sudjeluju, prije početka sastanka.

Članak 2.

Akreditacije izaslanika

- 1 Akreditacije izaslanika treba da potpiše šef države, predsjednik Vlade ili ministar vanjskih poslova zemlje koju predstavljaju. Oni moraju biti sačinjeni u potpunoj i ispravnoj formi. Akreditacije izaslanika koji imaju pravo da potpišu Akte (opunomoćenici) treba da sadrže obujam takvoga potpisa (da li potpis podliježe ratifikaciji ili odobrenju, potpis ad referendum, definitivni potpis). U odsustvu takvih specifičnih informacija, smatrat će se da je potpis podložan ratificiranju ili odobrenju. Akreditacija koja ovlašćuje imaoca da potpisuje Akte, implicitno uključuje pravo obraćanja i pravo glasa. Izaslanici kojima su nadležna tijela vlasti dodijelili puna ovlaštenja bez posebnog navođenja obujma istih, ovlašteni su da govore na skupu, da glasuju i da potpisuju Akte, osim ukoliko tekst u akreditaciji eksplicitno ne navodi drugačije.
- 2 Akreditacije se podnose na otvaranju Kongresa kod nadležnog tijela ovlaštenog u tu svrhu.
- 3 Izaslanici koji ne posjeduju akreditacije, ili koji nisu podnijeli svoje akreditacije, mogu da uzmu učešće u raspravama i da glasuju od trenutka kada počnu svoje učešće u radu Kongresa, ako je njihova Vlada dostavila njihova imena Vladi zemlje domaćina. Isto se odnosi i na one akreditacije za koje se utvrdi da nisu ispravne. Takvi izaslanici će prestati da posjeduju pravo glasa od vremena kada Kongres odobri posljednje izvješće Odbora za akreditiranje kojim je utvrđeno da njihove akreditacije nisu primljene ili da nisu ispravne, pa do vremena dok se njihov položaj ne regulira. Posljednje izvješće treba da odobri Kongres, prije odobrenja Nacrta akata i prije bilo kakvog odabira, osim odabira predsjedatelja Kongresa.
- 4 Akreditacija zemlje članice kojom se uređuje da je izaslanstvo druge zemlje članice predstavlja na Kongresu (ovlaštenje), treba da bude u istoj formi kao i akreditacija pomenuta u stavku 1.
- 5 Akreditacije i ovlaštenja neće biti prihvaćeni ako su poslani brzojavom. Međutim, brzojav poslan kao odgovor na zahtjev za informacijama o akreditacijama se prihvaća.
- 6 Izaslanstvo koje, po podnošenju akreditacije, bude spriječeno da prisustvuje jednom ili više sastanaka, može urediti da ga predstavlja izaslanstvo druge zemlje članice, pod uvjetom da pismenu obavijest o tome dostavi predsjedatelju tog sastanka. Međutim, izaslanstvo može da predstavlja samo još jednu zemlju osim svoje.

- 7 Izaslanici zemalja članica koje nisu ugovorne stranke u Sporazumu, mogu na Kongresu uzeti učešće u raspravama koje se tiču Sporazuma, ali bez prava glasa.

Članak 4.

Raspored sjedenja

- 1 Na sastancima Kongresa i Komiteta, izaslanstva će zauzeti mjesta po redosljedu po francuskom alfabetu imena zemalja koje zastupaju.
- 2 Predsjednik Administrativnog vijeća će u predviđenom vremenu, izvlačiti cedulje sa nazivom zemlje koja će biti smještena najbliže govornici na sastancima Kongresa i Komiteta.

Članak 5.

Posmatrači de jure

- 1 Predstavnicima Ujedinjenih naroda je dozvoljeno da kao promatrači prisustvuju Kongresu i da sudjeluju u raspravama.
- 2 Užim savezima je dozvoljeno da prisustvuju kao promatrači u Kongresu i njegovim Komitetima.
- 3 Ligi Arapskih zemalja i Afričkoj uniji (AU) je dozvoljeno da prisustvuju kao promatrači u Kongresu i njegovim Komitetima.
- 4 Članovima Konzultativnog komiteta je dozvoljeno da prisustvuju kao promatrači u Kongresu i njegovim Komitetima.
- 5 Promatrači pomenuti u stavku 1. do 4. nemaju pravo glasa, ali mogu pristupiti govornici uz odobrenje predsjedatelja sastanka.
- 6 U izuzetnim okolnostima, pravo promatrača iz stavka 4. da uzmu učešće na određenim sastancima ili dijelovima sastanaka, može se ograničiti ako tako zahtijeva povjerljiva priroda teme o kojoj se raspravlja. Oni će o tome biti obavješteni što je pre moguće. Ovu odluku o ograničenjima može, za svaki slučaj pojedinačno, donijeti tijelo koje je u pitanju ili njegov predsjedatelj. Takve odluke će preispitati Biro Kongresa, koji je ovlašten da potvrdi ili opovrgne takvu odluku prostom većinom glasova.

Članak 6.

Zvanice

- 1 Administrativno vijeće daje ovlaštenje predstavnicima specijaliziranih agencija Ujedinjenih naroda i međuvladinih organizacija da prisustvuju određenim sastancima Kongresa i njegovih komiteta, kada se raspravlja o pitanjima koja su od interesa za ove organizacije.
- 2 Predstavnici bilo kog međunarodnog tijela, bilo koje organizacije ili poduzeća, kao i bilo koja kvalificirana osoba koju je ovlastilo Administrativno vijeće, imaju pristup određenim sastancima Kongresa ili njegovih komiteta.
- 3 Zvanice iz stavka 1. do 2. nemaju pravo glasa, ali mogu pristupiti govornici uz dozvolu predsjedatelja sastanka.

Članak 7.

Doajen Kongresa

- 1 Zemlja članica domaćin Kongresa, uz dogovor sa Međunarodnim biroom, predlaže koju osobu treba imenovati kao Doajena Kongresa. Administrativno vijeće treba da u predviđenom vremenu odobri to imenovanje.
- 2 Na otvaranju prvog plenarnog sastanka svakog Kongresa, Doajen nastupa kao predsjedatelj dok se na Kongresu ne izabere predsjedatelj. On također obavlja funkcije koje su mu dodjeljene prema ovim Pravilima.

Članak 8.

Predsjedavanje i potpredsjedavanje Kongresom i Komitetima

- 1 Na prvom plenarnom sastanku, a na prijedlog Doajena, Kongres bira predsjedatelja Kongresa, a zatim, na predlog Administrativnog vijeća odobrava imenovanje zemalja članica koje će preuzeti potpredsjedavanje Kongresom, kao i predsjedavanje i potpredsjedavanje Komitetom. Ova mjesta se raspodjeljuju uzimajući u obzir koliko je to moguće, podjednaku zemljopisnu raspoređenost zemalja članica.
- 2 Predsjedatelj otvara i zatvara sastanke kojima predsjedava, vodi rasprave, daje riječ govornicima, stavlja prijedloge na glasovanje i objavljuje koja većina je potrebna za usvajanje prijedloga, objavljuje odluke i ovisno od odobrenja Kongresa, tumači takve odluke ako je potrebno.
- 3 Predsjedatelj vodi računa da se poštvaju ova Pravila i da se održava red na sastancima.
- 4 Svako izaslanstvo može Kongresu ili odboru uložiti žalbe na odluke koje je donio predsjedatelj na temelju odredbi ili tumačenja ovih Pravila. Međutim, odluka predsjedatelja se smatra ispravnom osim ako je ne opozove većina prisutnih članova sa pravom glasa.
- 5 Ukoliko zemlja članica koja je imenovana da obavlja funkciju predsjedatelja, više nije u mogućnosti da obavlja tu funkciju, Kongres ili Komitet imenuje jednog od dopredsjednika na njeno mjesto.

Članak 9.

Biro Kongresa

- 1 Biro je centralno tijelo odgovorno za upravljanje radom Kongresa. Sastoji se od predsjedatelja i dopredsjedatelja Kongresa i predsjedatelja Komiteta. On se sastaje periodično da bi preispitao napredak u radu Kongresa i njegovih Komiteta, kao i da sačini preporuke koje imaju za cilj da omoguće takav napredak. Biro pomaže predsjedatelju u izradi dnevnog reda za svaki plenarni sastanak, kao i u koordinaciji rada komiteta. On priprema preporuke koje se odnose na zaključivanje Kongresa.
- 2 Generalni tajnik Kongresa i pomoćnik generalnog tajnika, pomenuti u članku 12. stavak 1., također prisustvuju sastancima Biroa.

Članak 10.

Članstvo u Komitetima

- 1 Zemlje članice koje su zastupljene u Kongresu imaju pravo da budu članovi Komiteta koji su odgovorni za proučavanje prijedloga koji se tiču Ustava, Općeg pravilnika i Konvencije.
- 2 Zemlje članice zastupljene u Kongresu, koje su ugovorne stranke jednog ili više fakultativnih sporazuma, imaju prava da budu članovi jednog ili više komiteta koji su odgovorni za reviziju takvih Sporazuma. Pravo glasa članova jednog ili više komiteta je ograničeno na sporazum ili sporazume u kojima su oni ugovorne stranke.
- 3 Izaslanstva koja nisu članice komiteta koja se bave pitanjima sporazuma, mogu da prisustvuju sastancima takvih komiteta i da uzimaju učešće u raspravama, ali bez prava glasa.

Članak 11. Radna tijela

- 1 Kongres i svaki komitet mogu da osnuju radna tijela za proučavanje posebnih pitanja.

Članak 12. Tajništvo Kongresa i Komiteta

- 1 Generalni direktor i zamjenik generalnog direktora Međunarodnog biroa imaju funkcije generalnog tajnika i pomoćnika generalnog tajnika Kongresa, respektivno.
- 2 Generalni direktor i zamjenik generalnog direktora Međunarodnog biroa prisustvuju sastancima Kongresa i Biroa Kongresa, te sudjeluju u raspravama, ali nemaju prava glasa. Oni, također, mogu pod istim uvjetima, prisustvovati sastancima komiteta ili ih na njima može predstavljati viši zvaničnik Međunarodnog biroa.
- 3 Rad Tajništva Kongresa, Biroa Kongresa i Komiteta obavlja osoblje Međunarodnog biroa, zajedno sa zemljom članicom koja je domaćin.
- 4 Viši zvaničnici Međunarodnog biroa obavljaju funkciju tajnika Kongresa, Biroa Kongresa i Komiteta. Oni pružaju pomoć predsjedatelju tijekom sastanaka i odgovorni su za pisanje izvešća.
- 5 Pomoćnici tajnika pružaju pomoć tajnicima Kongresa i Komiteta.

Članak 13. Jezici koji se koriste u raspravama

- 1 Pod rezervom stavka 2., u raspravama se mogu koristiti francuski, engleski, španjolski i ruski jezik, uz pomoć sustava za simultano ili konzekutivno prijevodenje.
- 2 U raspravama Komiteta za izradu nacrtu koristi se francuski jezik.
- 3 Ostali jezici se, također, mogu koristiti u raspravama, kako je navedeno u stavku 1. U svezi sa tim jezik zemlje domaćina ima prioritet. Izaslanstva koja koriste druge jezike, treba da organiziraju simultani prijevod na jedan od jezika navedenih u stavku 1, bilo sustavom za simultano prijevodenje kada se mogu obaviti neophodne tehničke izmjene, ili angažiranjem posebnih prevoditelja.
- 4 Troškove instaliranja i održavanja tehničke opreme, snosi Savez.
- 5 Troškovi prijevodilačkih usluga se dijele među članicama skupine zemalja koje koriste isti jezik, srazmjerno njihovim sudjelovanjem u troškovima Saveza.

Članak 14.

Jezici koji se koriste za izradu dokumenata Kongresa

- 1 Dokumente koji se pripremaju tijekom trajanja Kongresa, uključujući i nacрте odluka koji se podnose Kongresu na usvajanje, objavljuje Tajništvo Kongresa na francuskom jeziku.
- 2 Glede dokumenta koja su sačinila izaslanstva zemalja članica, podnose se na francuskom jeziku, bilo izravno, bilo posredstvom prijevodilačke službe koja je priključena Tajništvu Kongresa.
- 3 Gore navedene usluge prijevodenja koje, o svom trošku organiziraju jezičke skupine koje su osnovane sukladno relevantnim odredbama Općeg pravilnika, mogu također, prijevoditi dokumenta Kongresa na svoje jezike.

Članak 15.

Prijedlozi

- 1 Sva pitanja koja se iznesu pred Kongres, bit će predmet prijedloga.
- 2 Svi prijedlozi koje prije Kongresa, objavi Međunarodni biro, smatraju se podnijetim pred Kongres.
- 3 Dva mjeseca prije otvaranja Kongresa, ni jedan prijedlog se ne razmatra, osim onih koji mijenjaju i dopunjavaju ranije prijedloge.
- 4 Izmjenom se smatra sljedeće: bilo koji prijedlog koji, bez mijenjanja suštine originalnog prijedloga, uključuje dio za brisanje, dodatak ili reviziju jednog dijela originalnog prijedloga. Ni jedna predložena promjena se neće smatrati izmjenom ako nije sukladna značenjem ili namjenom originalnog prijedloga. U slučaju nedoumice, Kongres ili Odbor će o tome donijeti odluku.
- 5 Izmjene koje su Kongresu podnijete na već date prijedloge, predaju se Tajništvu u pismenoj formi, na francuskom jeziku, do 12 časova onog dana koji prijetodi danu kada će se o prijedlogu diskutirati, tako da se isti mogu distribuirati izaslanicima istoga dana. Ovo vremensko ograničenje se ne odnosi na izmjene koji proizilaze izravno iz rasprava na Kongresu ili Komitetu. U ovom posljednjem slučaju, ako je tako traženo, autor izmjene podnosi pismenu verziju na francuskom jeziku, ili u slučaju poteškoća sa francuskim, na nekom drugom jeziku koji se koristi u raspravama. Predsjedatelj će pročitati prijedlog naglas ili dati da se pročita naglas.
- 6 Postupak predviđen stavkom 5. se, također, primjenjuje na podnošenje prijedloga koji nisu sačinjeni da bi izmijenili tekst Akata (nacрте rezolucija, nacрте preporuka, nacрте službenih mišljenja, itd.) kada takvi prijedlozi rezultiraju iz rada Kongresa.
- 7 Svaki prijedlog ili izmjena treba da pruži konačnu formu teksta koji će biti umetnut u Akte Saveza i naravno, podliježu reviziji Odbora za izradu nacрта.

Članak 16.

Razmatranje prijedloga na Kongresu i Komitetima

- 1 Izrada Nacrta prijedloga (nakon čijeg broja slijedi slovo R) se dodjeljuju Komitetu za izradu nacрта bilo izravno, ako Međunarodni biro nema nedoumica glede njihove prirode (spisak takvih prijedloga sačinjava Međunarodni biro za Komitet za izradu nacрта) ili, ako Međunarodni biro ima nedoumica glede njihove prirode, tek nakon što

su drugi komiteti potvrdili da su oni u formi nacrtu (na isti način će se sačiniti spisak takvih prijedloga za određene Komitete). Ako se, međutim, takvi prijedlozi povezuju sa drugim prijedlozima čiji sadržaj treba da razmatra Kongres ili neki drugi Komiteti, Komitet za izradu nacrtu odlaže njihovo razmatranje sve dok Kongres ili drugi Komiteti ne donesu odluku o odgovarajućem sadržaju prijedloga. Prijedlozi nakon čijih brojeva ne slijedi slovo R ali koji su po mišljenju Međunarodnog biro u formi nacrtu, izravno se upućuju Komitetima nadležnim za prijedloge sa takvim sadržajem. Kada ti Komiteti počnu sa radom, oni odlučuju koji od prijedloga treba izravno dodijeliti Komitetu za izradu nacrtu. Spisak takvih prijedloga sačinjava Međunarodni biro za nadležne komitete.

- 2 Ukoliko je isto pitanje predmet nekoliko prijedloga, predsjedatelj odlučuje o redosljedu po kome će se o njima raspravljati, počevši po pravilu, od prijedloga koji se najviše udaljava od osnovnog teksta i povlači najznačajniju promjenu u odnosu na status quo.
- 3 Ako neki prijedlog može da se podijeli na nekoliko dijelova, svaki dio se može razmatrati i o njemu izjašnjavati glasovanjem odvojeno, ako se o tome saglasi podnositelj prijedloga ili Skupština.
- 4 Svaki prijedlog koji iz Kongresa ili iz Komiteta povuče njegov podnositelj, može ponovo da podnese izaslanstvo druge zemlje članice. Slično tomu, ako se neka izmjena na prijedlog prihvati od strane podnosioca prijedloga, drugo izaslanstvo može ponovno da podnese originalni, neizmijenjeni prijedlog.
- 5 Svaka izmjena prijedloga koju je prihvatilo izaslanstvo koje je podnijelo prijedlog, odmah će biti uključena u tekst istog. Ako podnositelj originalnog prijedloga ne prihvati izmjenu, predsjedatelj donosi odluku da li će se prvo glasovati o izmjeni prijedloga ili prvobitnom prijedlogu, počevši od onoga što se najviše udaljava od značenja ili namjere osnovnog teksta i što povlači najznačajnije promjene u odnosu na status quo.
- 6 Postupak opisan u stavku 5. se primjenjuje također i kada je podnijeto više od jedne izmjene na jedan prijedlog.
- 7 Predsjedatelj Kongresa i predsjedatelj Komiteta će se postarati da se poslije svakog sastanka, tekstovi prijedloga, izmjena ili odluka koje su usvojene, prosljede, u pismenoj formi, Komitetu za izradu nacrtu.

Članak 17.

Rasprave

- 1 Izaslanici ne mogu dobiti riječ dok ne dobiju dozvolu od predsjedatelja tog sastanka. Oni se pozivaju da govore polako i razgovjetno. Predsjedatelj daje izaslanicima priliku da slobodno i u cjelosti izraze svoje poglede na temu o kojima se raspravlja, onoliko koliko je to sukladno normalnom toku rasprave.
- 2 Obraćanja ne mogu trajati duže od pet minuta, osim ukoliko većina prisutnih članova sa pravom glasa drugačije ne odluči. Predsjedatelj ima ovlaštenje da prekine bilo kog govornika koji prekorači navedeno dozvoljeno vrijeme. Također može zamoliti izaslanika da se ne udaljava od teme diskusije.
- 3 Tijekom rasprave, predsjedatelj može, uz suglasnost većine prisutnih članova sa pravom glasa, da objavi da je lista govornika zaključena, nakon što je pročitana naglas. Kada se iscrpi lista govornika on zatvara raspravu, mada i poslije zaključivanja liste može, da podnosiocu prijedloga o kom se raspravlja, dodijeli pravo da odgovori na bilo koje od obraćanja.

- 4 Predsjedatelj također može, uz suglasnost većine prisutnih članova sa pravom glasa, da ograniči broj obraćanja bilo kojeg izaslanstva o prijedlogu ili o određenoj skupini prijedloga; ali podnositelj prijedloga tada ima prava da prijedlog predstavi i da se kasnije obrati, ako zatraži to pravo da bi dodao nove činjenice kao odgovor na govore izaslanstava, tako da može, ako tako želi, da bude posljednji govornik.
- 5 Predsjedatelj može, uz suglasnost većine prisutnih članova sa pravom glasa, da ograniči broj obraćanja o prijedlogu ili o određenoj skupini prijedloga; ali to ograničenje ne smije biti manje od pet za i pet protiv prijedloga o kome se raspravlja.

Članak 18.

Inicijative o točkama dnevnog reda i proceduralne inicijative

- 1 Tijekom rasprave o bilo kom pitanju i čak poslije zaključivanja takve rasprave, a kada je to prikladno, izaslanstvo može da podnese inicijativu o točki dnevnog reda da bi zatražila:
 - pojašnjenje načina vođenja rasprava
 - poštivanje Proceduralnih pravila
 - promjenu u redosljedu diskusija o prijedlogu koji je predložio predsjednik.

Inicijativa o točkama sa dnevnog reda ima prednost nad drugim pitanjima, uključujući tu i proceduralne inicijative navedene u stavku 3.

- 2 Predsjedatelj odmah daje tražena pojašnjenja ili donosi odluku koju smatra poželjnom, a koja se odnosi na predmet inicijative o točki dnevnog reda. U slučaju prigovora odluka predsjednika se odmah stavlja na glasovanje.
- 3 Osim toga, tijekom diskusije o nekom pitanju, izaslanstvo može da unese proceduralnu inicijativu koja se tiče prijedloga za:
 - a prekid sastanka;
 - b zaključivanje sastanka
 - c odlaganje rasprave o pitanju o kojem se raspravlja
 - d zaključivanje rasprave o pitanju o kojem se raspravlja.

Proceduralna inicijativa ima prednost, po redosljedu utvrđenom iznad u tekstu, nad svim ostalim prijedlozima osim inicijativa o točkama sa dnevnog reda iz stavka 1.

- 4 Ne raspravlja se o inicijativama za prekid ili zaključivanje sastanka, ali se one odmah stavljaju na glasovanje.
- 5 Kada neko izaslanstvo predloži odlaganje ili zaključivanje rasprave o pitanju o kome se diskutira, samo dva govornika koja su protiv odlaganja ili zaključivanja rasprave mogu da se obrate, posle čega se inicijativa stavlja na glasovanje.
- 6 Izaslanstvo koje podnosi proceduralnu inicijativu ili inicijativu koja se tiče točke dnevnog reda ne može, po podnošenju, da se bavi predmetom pitanja o kome se diskutira. Predlagatelj proceduralne inicijative može da je povuče prije stavljanja na glasovanje, a svaka inicijativa ove vrste, izmjenjena ili ne koja bude povučena, može da bude ponovo podnijeta od strane drugog izaslanstva.

Članak 19.

Kvorum

- 1 Pod rezervom stavka 2. i 3., kvorum potrebit za otvaranje sastanaka i za glasovanje čini polovica zemalja članica zastupljenih u Kongresu koje imaju prava glasa.
- 2 Za glasovanje o izmjenama i dopunama Ustava i Općeg pravilnika, potrebit kvorum čine dvije trećine zemalja članica Saveza sa pravom glasa.
- 3 Kada se radi o sporazumima, kvorum koji je potrebit za otvaranje sastanaka i za glasovanje je polovica zemalja članica zastupljenih na Kongresu, koje su ugovorne stranke u sporazumu o kome se raspravlja i koje imaju pravo glasa.
- 4 Izaslanstva koja su prisutna, ali ne sudjeluju u datom glasovanju, ili koja se izjasne da ne žele da uzmu učešće u glasovanju, ne smatraju se odsutnima kada se utvrđuje potrebit kvorum iz stavka 1, 2 i 3.

Članak 20.

Principi i procedure glasovanja

- 1 O pitanjima koje se ne mogu riješiti sporazumno, odlučivat će se glasovanjem.
- 2 Glasovanje se obavlja po tradicionalnom sustavu ili uz pomoć elektroničkog sustava glasovanja. Uobičajeno se koristi elektronički sustav, kada je taj sustav dostupan na Kongresu. Međutim, u slučaju tajnog glasovanja, može se glasovati tradicionalnim sustavom ako tako zahtijeva jedno izaslanstvo koje podržava većina prisutnih izaslanstava sa pravom glasa.
- 3 Za glasovanje po tradicionalnom sustavu, koriste se sljedeće metode:
 - podizanje ruke. Ako postoji nedoumica o rezultatu takvog glasovanja, predsjedatelj će, ako on to želi ili tako zahtijeva izaslanstvo, odrediti odmah glasovanje prozivanjem o istom pitanju.
 - prozivanje na zahtjev izaslanstva, ili ako tako odluči predsjedatelj; prozivanje se obavlja po redosljedu francuskog alfabeta naziva zastupljenih zemalja počevši od zemlje koju je žrijebom izvukao predsjedatelj; rezultat ovog glasovanja, zajedno sa spiskom zemalja koje su grupisane po načinu na koji su glasovali, prilaže se uz zapisnik sa sastanka;
 - Tajno glasovanje korištenjem glasačkih listića, ako tako zahtijevaju dva izaslanstva; u tom slučaju, predsjedatelj sastanka imenuje tri osobe za brojanje glasova, vodeći računa o jednakoj zemljopisnoj zastupljenosti i razini ekonomskog razvoja zemalja članica, te organizira održavanje tajnog glasovanja.
- 4 Za elektroničko glasovanje, koriste se sljedeće metode:
 - nesnimljeno/nezabilježeno glasovanje: ono zamjenjuje glasovanje podizanjem ruke;
 - zabilježeno/snimljeno glasovanje: ono zamjenjuje glasovanje prozivanjem, međutim nazivi zemalja se ne prozivaju, osim ukoliko tako ne zahtijeva jedno izaslanstvo koje podržava većina prisutnih izaslanstava sa pravom glasa;
 - tajno glasovanje: ono zamjenjuje tajno glasovanje sa glasačkim listićima.
- 5 Bez obzira na sustav glasovanja koji se koristi, tajno glasovanje ima prednost nad bilo kojim drugim postupkom glasovanja.

- 6 Jednom kada je postupak glasovanja otpočeo, ni jedno izaslanstvo ne smije da ga prekine, osim da ukaže na točku dnevnog reda koja se odnosi na način na koji se obavlja glasovanje
- 7 Nakon glasovanja, predsjedatelj može dozvoliti izaslanicima da daju objašnjenja za svoje glasovanje.

Članak 21.

Uvjeti za usvajanje prijedloga

- 1 Da bi bio usvojen, prijedlog koji uključuje izmjene i dopune Akata mora:
 - kada se radi o Ustavu, biti odobren najmanje dvotrećinskom većinom zemalja članica Saveza koje imaju pravo glasa;
 - kada se radi o Općem pravilniku, biti odobren većinom zemalja članica zastupljenih na Kongresu i koje imaju pravo glasa;
 - kada se radi o Konvenciji, biti odobren većinom prisutnih zemalja članica koje imaju pravo glasa;
 - kada se radi o Sporazumima, biti odobren većinom prisutnih zemalja članica koje imaju pravo glasa i koje su ugovorne stranke u Sporazumu.
- 2 Proceduralna pitanja koja ne mogu da se riješe zajedničkim sporazumom, daju se na glasovanje i odluka se donosi većinom glasova prisutnih zemalja članica sa pravom glasa. Isto se odnosi na odluke koje se ne odnose na izmjene Akata, osim ukoliko Kongres ne odluči drugačije glasovima većine zemalja članica sa pravom glasa, koje su prisutne.
- 3 Pod rezervom stavka 5., „prisutne zemlje članice sa pravom glasa“ označava zemlje članice koje imaju pravo glasa i koje glasuju za ili protiv, pri čemu se suzdržani ne uzimaju u obzir pri brojanju glasova koji su potrebni za većinu, kao ni prazni ili nevažeći i poništeni glasački listići, kada se radi o tajnom glasovanju.
- 4 U slučaju izjednačenog rezultata, prijedlog će se smatrati odbijenim.
- 5 Kada broj suzdržanih, i praznih ili nevažećih i poništenih glasačkih listića prelazi polovicu broja glasova (za, protiv i suzdržanih), razmatranje dotičnog pitanja se odlaže za naredni sastanak, na kome se neće uzimati u obzir suzdržani glasovi, niti prazni ili nevažeći i poništeni glasački listići.

Članak 22.

Izbor članova Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu

Predsjedatelj će donijeti odluku putem žrijeba u slučaju zemalja koje su dobile isti broj glasova u izboru članova Administrativnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu.

Članak 23.

Izbor generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog biroa

- 1 Izbor generalnog direktora Međunarodnog biroa i izbor zamjenika generalnog direktora se obavlja tajnim glasovanjem na jednom ili više uzastopnih sastanaka koji se održavaju u jednom danu. Izabrat će se kandidat koji dobije većinu ubačenih

glasova prisutnih zemalja članica sa pravom glasa. Održava se onoliko glasovanja koliko bude potrebno da neki kandidat dobije većinu.

- 2 „Prisutne zemlje članice sa pravom glasa”, znači: zemlje članice koje glasuju za kandidate čije kandidature su objavljene pravodobno i u ispravnoj formi, a suzdržani, kao i prazni ili nevažeći i poništeni glasački listići se ne uzimaju u obzir prilikom brojanja glasova koji su potrebni za većinu.
- 3 Kada broj suzdržanih i praznih ili nevažećih i poništenih glasačkih listića prelazi polovicu broja ubačenih glasova, shodno stavku 2., izbor se odlaže za naredni sastanak na kome se neće uzimati u obzir suzdržani glasovi niti prazni ili nevažeći i poništeni glasački listići.
- 4 Kandidat koji dobije najmanji broj glasova tijekom jednog glasovanja će biti eliminiran.
- 5 U slučaju neriješenog rezultata održat će se dodano glasovanje i ako je potrebno i drugo dodano glasovanje u pokušaju da se donese odluka o izjednačenim kandidatima, pri čemu se dodano glasovanje obavlja samo za te kandidate. Ako je nemoguće dobiti rezultat, izbor se obavlja žrijebom. Žrijeb obavlja predsjedatelj.
- 6 Kandidati za generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog biroa mogu, na svoj zahtev, biti zastupljeni prilikom brojanja glasova.

Članak 24.

Izvešća

- 1 U izvješćima sa plenarnih sastanaka Kongresa se bilježi tijek sastanaka, ukratko se sumiraju obraćanja i pominju prijedlozi i ishodi rasprava.
- 2 Rasprave sa sastanaka Komiteta su predmet izvješća za Kongres. Kao opće pravilo, Radne skupine pripremaju Izvešće za tijelo koje ih je osnovalo.
- 3 Međutim, svaki izaslanik ima prava da zatraži da se njegova izjava uvrsti u izvešće, bilo doslovce, bilo sumirano, pod uvjetom da se francuski ili engleski tekst preda Tajništvu najkasnije dva sata poslije završetka tog sastanka.
- 4 Izaslanicima se ostavlja razdoblje od dvadeset i četiri sata, od trenutka kada su nacrti izvešća distribuirani, da sačine svoje komentare za Tajništvo, koji ako je potrebno, nastupa kao posrednik između uključenih strana i predsjedatelja dotičnog sastanka.
- 5 Po pravilu, a pod rezervom odredbi iz stavka 4., na početku svakog sastanka Kongresa, predsjedatelj podnosi na usvajanje Izvešća sa prijedlognog sastanka. Isto se odnosi i na izvješća komiteta. Izvešća sa posljednjih sastanaka koje nije bilo moguće usvojiti na Kongresu ili sastanku Komiteta, odobravaju predsjedatelj tih sastanaka. Međunarodni biro, također uzima u obzir i eventualne komentare koje dobije od izaslanika zemalja članica u roku od četrdeset dana od slanja izvešća istima.
- 6 Međunarodni biro je ovlašten da u izvješćima sa sastanaka Kongresa ili Komiteta, ispravi pisarske pogreške koje nisu otkrivene kada su zapisnici usvajani sukladno stavku 5.

Članak 25.

Žalbe na odluke Komiteta i Kongresa

- 1 Svako izaslanstvo može uložiti žalbu na neku odluku koja se tiče prijedloga (akata, rezolucija, itd.), koja je usvojena ili odbijena na Komitetu. Obavijest o žalbi se mora predati predsjedatelju Kongresa, u pismenoj formi i u roku od 48 časova od završetka

sastanka Komiteta na kome je prijedlog bio usvojen ili odbijen. Žalba se razmatra u tijeku narednog plenarnog sastanka.

- 2 Kada je Kongres usvojio ili odbio neki prijedlog, taj prijedlog se može ponovo razmatrati na istom Kongresu, samo ako je žalbu podržalo najmanje 10 izaslanstava. Takvu žalbu mora da odobri većina prisutnih zemalja članica sa pravom glasa, koje su glasovale. Ova mogućnost je ograničena na prijedloge koji su podnijeti izravno na plenarnim sastancima, a to podrazumijeva da jedno pitanje ne može dati povoda za više od jedne žalbe.

Članak 26.

Usvajanje Nacrta odluka (akata, rezolucija, itd.) od strane Kongresa

- 1 Opće pravilo je da svaki Nacrt akta koji dostavi Komitet za izradu nacrtu treba proučiti od članka do članka. Predsjedatelj može, uz odobrenje većine, koristiti brži postupak, na primjer poglavlje po poglavlje. Svaki Akt se može smatrati usvojenim samo nakon većinskog glasovanja u njegovu korist. Članak 21.1., se primjenjuje na takvo glasovanje.
- 2 Međunarodni biro je ovlašten da u konačnim verzijama Akata ispravi administrativne pogreške koje nisu uočene tijekom proučavanja Nacrta akata, kao i brojeve ispred članaka, stavaka i referenci.
- 3 Nacrti odluka, osim onih kojima se mijenjaju i dopunjavaju Akti, a koje podnosi Komitet za izradu nacrtu, po pravilu se smatraju en bloc. Odredbe stavka 2. se također primjenjuju na nacрте takvih odluka.

Članak 27.

Dodjela studija Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu

Na preporuku svog Biroa, Kongres dodjeljuje studije Administrativnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu, sukladno određenim sastavom i odgovornostima ova dva tijela, onako kako je to utvrđeno člancima 102. i 104. Općeg pravilnika.

Članak 28.

Rezerve na Akte

- 1 Rezerva se mora podnijeti Tajništvu pismenim putem, u formi prijedloga, na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa (prijedlozi koji se tiču Konačnog protokola), što je prije moguće nakon usvajanja prijedloga koji se odnosi na članak za koji se traži rezerva.
- 2 Da bi omogućio distribuiranje prijedloga koji se tiču rezervi svim zemljama članicama prije usvajanja Konačnog protokola od strane Kongresa, Tajništvo Kongresa utvrđuje vremenski rok za podnošenje rezervi i obavještava o tome zemlje članice.
- 3 Rezerve na Akta Saveza koje se podnesu nakon roka kojeg je Tajništvo odredio, Tajništvo Kongresa neće razmatrati.

Članak 29.

Potpisivanje Akata

Akta koja je Kongres konačno usvojio, podnose se opunomoćenicima na potpisivanje.

Članak 30.

Izmjene i dopune Pravila

- 1 Svaki Kongres može mijenjati i dopunjavati Proceduralna pravila. Da bi se prihvatili za raspravu, prijedloge za izmjenu postojećih Proceduralnih pravila treba da na Kongresu podrži najmanje 10 izaslanstava, osim ukoliko ih ne podnese tijelo Svjetskog poštanskog saveza koje je ovlašteno da daje prijedloge.
- 2 Da bi se smatrali usvojenim, prijedloge za izmjene i dopune postojećih Pravila mora da usvoji dvotrećinska većina zemalja članica zastupljenih na Kongresu sa pravom glasa.